




9 789958 645105

KATALOG ARAPSKIH, TURSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA MUZEJA HERCEGOVINE MOSTAR

DŽELILA BABOVIĆ – MADŽIDA MAŠIĆ



KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA MUZEJA HERCEGOVINE MOSTAR

ORIJENTALNI INSTITUT UNIVERZITETA U SARAJEVU
MUZEJ HERCEGOVINE MOSTAR

KATALOG ARAPSKIH, TURSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA MUZEJA HERCEGOVINE MOSTAR

Obradile:
Dželila Babović
Madžida Mašić

Muzej Hercegovine
Mostar



Orijentalni institut
Univerziteta u Sarajevu



Sarajevo
2017.

Izdavači / Published by
Orijentalni institut u Sarajevu
Zmaja od Bosne 8b, 71000 Sarajevo, BiH
e-mail: ois@bih.net.ba
Muzej Hercegovine Mostar
Bajatova 4, 88000 Mostar, BiH
e-mail: muzej.herc@bih.net.ba

Za izdavača / For the Publisher
dr. Adnan Kadrić
Asim Krhan

Recenzent i redaktor / Reviewer and editor
dr. Lejla Gazić

Prijevod na engleski jezik / Translated by
Nerin Dizdar

Ilustrijacija na korici preuzeta iz / Cover Illustration from
The art of the Qur'an: treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts

Dizajn i prijelom / Designed by
Narcis Pozderac, TDP Sarajevo

Štampa / Printed by
Dobra knjiga, Sarajevo

Tiraž/Printing run
400 primjeraka/400 copies

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine, Sarajevo

069.538:091](497.6 Mostar)

BABOVIĆ, Dželila
Katalog arapskih, turskih i bosanskih rukopisa Muzeja Hercegovine u Mostaru / obradile Dželila Babović, Madžida Mašić ; [prijevod na engleski Nerin Dizdar]. - Mostar : Muzej Hercegovine : Orijentalni institut, 2017. - 187 str. : faks. ; 24 cm

Na spor. nasl. str.: Catalogue of Arabic, Turkish and Bosnian manuscripts of the Museum of Herzegovina in Mostar. - Tekst lat. i arapsko pismo. - Bibliografija: str. 16-19. - Registri.

ISBN 978-9958-645-10-5 (Muzej Hercegovine)
ISBN 978-9958-626-37-1 (Orijentalni institut)
1. Mašić, Madžida 2. Dizdar, Nerin 3. Muzej Hercegovine (Mostar)
COBISS.BH-ID 24611846

ORIENTAL INSTITUTE OF UNIVERSITY OF SARAJEVO
MUSEUM OF HERZEGOVINA MOSTAR

CATALOGUE OF ARABIC, TURKISH AND BOSNIAN MANUSCRIPTS OF THE MUSEUM OF HERZEGOVINA MOSTAR

Prepared by:
Dželila Babović
Madžida Mašić

Museum of Herzegovina
Mostar



Oriental Institute
of University of Sarajevo



Sarajevo
2017.

Objavljivanje Kataloga pomogli su Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Fondacija za izdavaštvo Sarajevo.

SADRŽAJ – CONTENTS

UVOD

Zbirka orijentalnih rukopisa Muzeja Hercegovine Mostar ubraja se među manje zbirke manuskripata na arapskom, turskom i bosanskom jeziku. Premda se radi o brojno maloj zbirci rukopisa, njezina 33 rukopisna kodeksa sa 38 djela dio su sveukupnog kulturnog naslijeđa na orijentalnim jezicima u svijetu i predstavljaju vrijedan spomenik kulturne baštine i izvor za proučavanje kulturne povijesti Bosne i Hercegovine.

Rukopisna zbirka Muzeja Hercegovine (ranije Zavičajnog muzeja Hercegovine) nastala je sedamdesetih godina prošlog stoljeća, kada su od stare i ugledne mostarske porodice Kajtaz otkupljena 33 rukopisa. Za te rukopise je Hivzija Hasandedić izradio interni katalog koji se i danas čuva u Muzeju Hercegovine, a katalošku obradu šest rukopisa iz te zbirke predstavio je u *Analima GHB.*[1] Nažalost, iz te zbirke se sačuvalo samo 16 rukopisnih kodeksa, dok je 17 rukopisa nestalo u vrijeme agresije na Bosnu i Hercegovinu. Kako je Muzej Hercegovine kasnije otkupio ili dobio na poklon drugih 17 rukopisa, ova zbirka danas ponovo sadrži 33 kodeksa rukopisa na arapskom, turskom i bosanskom jeziku.

Među rukopisima orijentalne zbirke Muzeja Hercegovine Mostar nalaze se rukopisi Kur'ana i njegovih fragmenata, djela iz oblasti hadisa, islamskog prava (fikha), nasljednog prava (faraid) i šerijatskopravnih rješenja (fetava), zatim dogmatike (akaida), islamskog morala (ahlaka), molitvi (dova), historije, gramatike, stilistike i metrike, te lijepe književnosti, kao i medžmua raznovrsnog sadržaja.

Prilikom kataloške obrade rukopisa, u skladu sa propisima i ustaljenom praksom kataloške obrade rukopisi su klasificirani prema jezicima, tako da su prvo obrađeni rukopisi na arapskom, na turskom, te na bosanskom jeziku. Unutar svakog od ovih jezika rukopisi su raspoređeni po tematici uobičajenoj u izradi kataloga, hronološkim redom nastanka djela i pojedinog rukopisa. Svaka jedinica obrađena je tako da je s lijeve strane istaknut kataloški broj rukopisa, a s desne strane njegov inventarni broj u zbirci. Ako se radi o djelu iz kodeksa sa više djela, uz inventarni broj je, odvojen crticom, označen i redni broj tog djela u kodeksu.

---

[1] Hivzija Hasandedić, „Nekoliko rukopisa iz orijentalne zbirke Zavičajnog muzeja Hercegovine u Mostaru", *Anali GHB,* knj. V-VI, Gazi Husrev-begova biblioteka, Sarajevo, 1978, str. 181-186.

Naslovi djela doneseni su arapskim pismom i u latiničnoj transkripciji. Za ona djela koja nemaju naslov ili se ne mogu identificati na osnovu izvora i literature, stavljen je naslov prema sadržaju djela. Uz opis djela su doneseni, naravno ukoliko su poznati, osnovni biografski podaci o autoru djela, vremenu u kojem je živio, tematici i sadržaju djela, te izvori i literatura za autore i djela koji su već identificirani u drugim zbirkama rukopisa ili objavljenim katalozima.

U opisu se također navodi naslov djela ukoliko se on u rukopisu razlikuje od naslova već utvrđenog u literaturi, te početak i kraj djela, podaci o prepisu ukoliko su navedeni u rukopisu, kao i eventualni podaci o bivšim vlasnicima ili vakifima.

U formalnom opisu, prema uobičajenoj kataloškoj obradi rukopisa, dati su podaci o povezu, broju folija i formatu rukopisa, obimu i formatu pisanog teksta, o boji i kvalitetu papira, vrsti pisma, tinti, kao i drugi paleografski podaci karakteristični za određeni rukopis, kao što je umjetnička izrada poveza, kaligrafski ispisivan tekst, ukrašeni unvani ili početne stranice, te neke druge interesantne informacije koje se odnose na određeni rukopis.

Izvori i literatura u opisu rukopisa navedeni su u skraćenicama, dok je puni naziv naveden u priloženom popisu izvora i literature.

U ovom uvodu ćemo predstaviti nekoliko rukopisa koje smo izdvojili prema sljedećim kriterijima:

- najstariji rukopis u kolekciji
- rukopis naročite umjetničke vrijednosti ili kaligrafskog umijeća
- djela koja su prepisali domaći prepisivači
- djela bosansko-hercegovačkih autora.

Najstariji rukopis u zbirci Muzeja Hercegovine potječe čak iz XV stoljeća, odnosno VIII stoljeća po hidžri (R 6), a radi se o djelu *Šarḥ Miftāḥ al-'ulūm* koje je na arapskom jeziku napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Ğurğānī (740/1339 – 816/1413.). Na kraju ovog rukopisa stoji bilješka u kojoj se navodi da je djelo prepisano 816/1413. u gradu Larendeu (današnji Karaman u Republici Turskoj). Pored starosti rukopisa, što se uzima kao prvi kriterij vrednovanja rukopisa po mišljenju većine stručnjaka, činjenica da je ovaj prepis nastao svega trinaest godina nakon nastanka samoga djela, dodatno uvećava vrijednost ovog rukopisa, jer su takvi prepisi u pravilu najvjerniji originalu. Zanimljivost koju također treba spomenuti, a veže se za ovaj rukopis, jeste podatak koji također saznajemo iz bilješke u rukopisu, a u kojoj stoji da je vlasnik rukopisa bio Muḥammad Ibn Muṣṭafā Ibn Ḫalīl – Mostarac, kao i to da je rukopis kupljen u Sarajevu za dvije stotine srebrenjaka.

U nekoliko rukopisa susreću se imena domaćih prepisivača, a svi su sa područja Mostara. Prema hronološkom slijedu nastanka prepisa to su sljedeći prepisivači:

- Muḥammad Ibn Šayḫ Ibrāhīm efendī al-Mūstārī koji je u prvoj dekadi zul-hidždžeta 1148/1735. u Mostaru prepisao djelo *Šarḥ al-Unmūḏağ fī al-naḥw* (R 1).
- 'Alī b. Ḥusayn Ğābī-zāde koji je 27. redžeba 1186/1773. prepisao djelo *Šarḥ al-Farā'iḍ al-Sirāğiyya* (R 24).
- Munla Muṣṭafā Ḫrwī-zāde iz mahale Lāfī[2], koji je 10. ševvala 1260/1844. godine prepisao djelo *Kitāb al-Birgiwī* (R 14).
- Goro Omer koji je 15. januara 1331/1913. u Mostaru prepisao zbirku pjesama (mağmū'a) na bosanskom jeziku. Većinu pjesama koje se nalaze u ovoj zbirci napisao je pjesnik Muhamed Dizdarević – Muhamed Rušdi iz Trebinja (R 31).

Među rukopisima koji se ističu kaligrafskim umijećem prepisivača izdvojili bismo najprije neke prepise Kur'ana iz kojih se vidi da su prepisivači nastojali da svoj rukopis učine lijepo kaligrafski ispisanim, ali u isto vrijeme i čitkim i jasnim. Kao rukopis kojeg krase posebni ukrasi istaknuli bismo prepis djela *Multaqā al-abḥur* (R 28). Rukopis je uvezan u vrlo lijep kožni povez sa preklopcem, ukrašen rozetama sa istaknutim floralnim motivima na sredini i rubovima korica i preklopca. Naslovna vinjeta izrađena je u crvenoj, zlatnoj i zelenoj boji, bez upisanog naslova, a u cijelom rukopisu tekst je uokviren debelim zlatnim linijama.

Za izučavanje starije bošnjačke književnosti naročitu vrijednost imaju djela domaćih autora. Jedno od takvih među rukopisima Muzeja Hercegovine jeste već spomenuta zbirka pjesama domaćih autora, od kojih je najveći broj onih koje je spjevao poznati bosanskohercegovački alhamijado pjesnik Muhamed Dizdarević –Muhamed Rušdi (R 31). Treba istaći da se među pjesmama iz ove zbirke nalazi i jedna, do sada nepoznata pjesma savjetodavnog i moralno-didaktičkog karaktera, autora Saliha Gaševića iz Nikšića.

Od djela domaćih autora u ovoj rukopisnoj zbirci se nalazi i zbirka fetvi na turskom jeziku pod naslovom *Fatāwā-i Aḥmadiyya al-Mūstāriyya* (R 21)

[2] Radi se o mahali Hadži Alije Lafe u Mostaru koja je formirana oko istoimene džamije u naselju Raskršće, a dao ju je izgraditi hadži Ali-beg Bakamović Lafo.

koju je napisao Aḥmad b. Muḥammad al-Mūstārī, mostarski muftija (u. 1190/1776.). Ovim djelom su se u sudskoj praksi vrlo često služile muftije i kadije, sve do austrougarske okupacije Bosne i Hercegovine (1878.).

Svi rukopisi iz ove zbirke, zajedno sa njihovim prepisivačima i vlasnicima, uz ostale poznate zbirke orijentalnih rukopisa koje su pohranjene u baštinskim ustanovama u Bosni i Hercegovini, svjedoci su involviranosti ljudi sa naših prostora u najviše znanstvene i kulturne tokove Osmanskoga carstva u čijem je okrilju bila i Bosna i Hercegovina u jednom dijelu svoje povijesti. Djela iz različitih oblasti znanosti, kao i tradicija prepisivanja i priljежnog čuvanja i zaštite rukopisa svjedoče o periodu naše povijesti u kojem je društvo u cjelini imalo visoko razvijenu svijest o značaju knjige i pisane riječi kao neprikosnovenih vrijednosti utkanih u temelje islamske kulture i civilizacije.

Nudeći znanstvenoj i široj javnosti na uvid ovaj katalog želimo se zahvaliti direktoru Muzeja Hercegovine Mostar gospodinu Asimu Krhanu i direktoru Orijentalnog instituta u Sarajevu dr. Adnanu Kadriću. Zahvaljujući njihovom angažmanu i razumijevanju važnosti adekvatne zaštite našeg kulturnog blaga, realiziran je projekat prema kojem su najugroženiji i najoštećeniji rukopisi iz zbirke orijentalnih rukopisa Muzeja Hercegovine restaurirani, a potom su svi rukopisi u saradnji sa Orijentalnim institutom u Sarajevu predati na katalošku obradu i digitalizaciju.

Posebno se želimo zahvaliti dr. Lejli Gazić na njezinim korisnim sugestijama i primjedbama koje je dala kao recenzent kataloga, ali i kao veliki oslonac i podrška u našem radu.

Svi arapski, turski i bosanski rukopisi koji su obrađeni u katalogu bit će trajno pohranjeni u Muzeju Hercegovine Mostar u za to predviđenom prostoru, a jedan dio zbirke bit će izložen za javnost kao stalna postavka Muzeja. Na taj način će i šira javnost biti u mogućnosti da se upozna sa ovim važnim artefaktima bosanskohercegovačke kulturne baštine.

Sarajevo 1438/2017.

Dželila Babović – Madžida Mašić

INTRODUCTION

The collection of oriental manuscripts of the Museum of Herzegovina Mostar is considered to be a smaller collection of manuscripts in Arabic, Turkish and Bosnian language. Although it is a minor collection by its volume, its 33 manuscripts codices with 38 works are part of the overall cultural heritage in oriental languages in the world and they represent a valuable monument of cultural heritage and a research source of the cultural heritage of Bosnia and Herzegovina.

The manuscript collection of the Museum of Herzegovina (previously known as the Civic Museum of Herzegovina) was assembled during the seventies of the past century, when 33 manuscripts were bought off from the old and respectable Mostar family Kajtaz. Hivzija Hasandedić created an internal catalogue for these manuscripts which are still preserved at the Museum of Herzegovina, where he presented the catalogue edition of the six manuscripts from the collection in the *Anali Gazi Husrev-begove biblioteke/Annals of Gazi Husrev Bey's Library.*[3] Unfortunately, only sixteen manuscript codices from that collection were preserved, while seventeen manuscripts vanished during the aggression against Bosnia and Herzegovina. As the Museum of Herzegovina later on bought off or was donated seventeen other manuscripts, today this collection again consists of 33 codices of manuscripts in Arabic, Turkish and Bosnian language.

Among the manuscripts of the oriental collection of the Museum of Herzegovina Mostar are manuscripts of the Qur'an and its fragments, works on the subject of hadith, Islamic jurisprudence (fiqh), hereditary law (farā'iḍ) and sharia-related legal opinions (fatwas), then dogmatics ('aqā'id), Islamic morals (ahlaq), prayers (du'ā'), history, grammar, stylistics and metrics, belles-lettres, as well as majmuas (collections) of diverse content.

In the catalogue processing of the manuscripts, in accordance with the regulations and the generally adopted practice of catalogue editing, manuscripts are classified by languages, so that the manuscripts in Arabic, Turkish and Bosnian language were processed in consecutive order. Within each of these languages, manuscripts are arranged by subjects typi-

[3] Hivzija Hasandedić, „Nekoliko rukopisa iz orijentalne zbirke Zavičajnog muzeja Hercegovine u Mostaru“, *Anali GHB,* vol. V-VI, Gazi Husrev-begova biblioteka, Sarajevo, 1978, pp. 181-186.

cal of catalogue assembling, chronologically by the date of production of individual manuscripts. Each unit is processed in a way that the catalogue number is displayed on the left side and its call number in the collection is provided on the right side. If it is a work from a codex with multiple works, along with the inventory number, separated by a hyphen, the ordinal number of the work within the codex is marked.

Titles of the works have been written in Arabic script and in Latin transcription. For those works without a title or for works which cannot be identified based on sources and literature, a title is provided in relation to the content of the work. Along the description of the piece, if it is available, basic biographical information about the author of the work is presented, time he lived in, topics and content of the work, as well as sources and literature for authors and works which are already identified in other manuscript collections or published catalogues.

In the description, the title of the work is also quoted in the manuscript if it differs from a title which is already identified in the literature, along with the beginning and the end of the work, information about the copy, if it is given in the manuscript, and, if available, information about former owners or endowers.

In the formal description, in accordance with the customary catalogue processing of manuscripts, data on the binding, number of folios and manuscript format, volume and text format, paper colour and quality, type of script, ink, as well as other palaeographic data typical of a particular manuscript have been given, including artistic cover design, calligraphic text inscriptions, ornamented vignettes or title pages, and some other interesting information relevant to a certain manuscript.

Sources and literature in the descriptions of manuscripts are quoted in abbreviations, while the full name is given in the enclosed list of sources and literature.

In this introduction we will present some manuscripts which we have selected on the basis of the following criteria:

- Oldest manuscripts in the collection
- Manuscript of exceptional artistic value or calligraphy
- Works which were copied by local copyists
- Works written by authors from Bosnia and Herzegovina.

The oldest manuscript in the collection of the Museum of Herzegovina dates back to 15th century AD, or 8th century AH (R 6), under the title *Šarḥ Miftāḥ al-'ulūm*, which was written in Arabic language by 'Alī b. Muḥammad b. 'Ali al-Ğurğānī (740/1339 – 816/1413). A note at the end of this manuscript states that the work was copied in 816/1413 in the city of Larende (today's Karaman in the Republic of Turkey). Besides the age of the manuscript, which is taken as the primary criterion of the manuscript value according to the majority of experts, the fact that this copy was made only thirteen years after the original additionally increases its value. The experience shows that such copies are most to the original. Another peculiarity related to this manuscript is the information in a note in the manuscript that the owner of the manuscript was Muḥammad Ibn Muṣṭafā Ibn Ḫalīl from Mostar, as well as that the manuscript was purchased in Sarajevo for the price of two hundred silver coins.

In several manuscripts names of local copyists are mentioned, all of whom are from the Mostar area. In the chronological order of making of copies, they are as follows:

- Muḥammad Ibn Šayḫ Ibrāhīm efendī al-Mūstārī who copied the work *Šarḥ al-Unmūḏağ fī al-naḥw* (R 1) in the first decade of the month Dhu al Hijjah of 1148/1735 in Mostar.
- 'Alī b. Ḥusayn Ğābī-zāde who copied the work *Šarḥ al-Farā'id al-Sirāğiyya* (R 24) on the 27th of Rajab 1186/1773.
- Munla Muṣṭafā Ḥrwī-zāde from the Mostar quart of Lāfī[4], who copied the work *Kitāb al-Birgiwī* (R 14) on Shawwal 10th of 1260/1844.
- Omer Goro who copied a collection of poems (mağmū'a) in Bosnian language, on January 15th 1331/1913 in Mostar. Most of the poems found in this collection were written by poet Muhamed Dizdarević – Muhamed Rušdi from Trebinje (R 31).

Among the manuscripts which stand out by the calligraphic mastery of the copyists, we would primarily like to highlight some copies of the Qur'an, from which it is obvious that copyists made efforts to create manuscripts which are both esthetical and calligraphically enriched, but also comprehensible and legible. As a manuscript which especially stands out by its decorations, we have to highpoint copy of the work *Multaqā al-abḥur* (R 28). Copy was bound in a particularly beautiful leather binding with flap. The opening vignette is made in red, golden and green colour, without a title, and in the whole manuscript text is framed with wide gold-coloured lines.

[4] It is part of the city around the Hajji Alija Lafo's street in Mostar, which evolved around a mosque with the same name in the Raskršće neighborhood, having been built by the order of Hajji Ali-beg Bakamović Lafo.

For the purpose of researching older Bosniak literature, works of local authors are of exceptional value. One of them in the Museum of Herzegovina is the manuscript of the above-mentioned collection of poems of local authors. Author of most of these poems is famous Bosnian *aljamiado* poet Muhamed Dizdarević – Muhamed Rušdi (R 31).

It should be pointed out that among the poems from this collection, there is one so far unknown poem of advisory and moral-didactic content, written by Salih Gašević from Nikšić.

Another work of local authorship in this manuscript collection is a collection of *fatwas* in Turkish language titled *Fatāwā-i Aḥmadiyya al-Mūstāriyya* (R 21), written by Aḥmad b. Muḥammad al-Mūstārī, the Mostar mufti (died in 1190/1776). This work was often used in the legal practice of *muftis* and *qadis* until the time of Austro-Hungarian occupation of Bosnia and Herzegovina in 1878.

All manuscripts from this collection, together with their copyists and owners, along with other known collections of oriental manuscripts stored in the institutions of heritage in Bosnia and Herzegovina, bear witness to the involvement of people from these territories in highest scientific and cultural processes of the Ottoman empire, of which Bosnia and Herzegovina was part in a particular period in history. Works in various branches of science, as well as tradition of preservation and protection of manuscripts, witness to a period of our history in which society in general had a highly developed sense of importance of books and written testimony as undeniable values embroidered into the foundations of Islamic culture and civilization.

Presenting this catalogue to the scientific community and to the general public, we wish to express our gratitude to Mr Asim Krhan, director of the Museum of Herzegovina and to PhD Adnan Kadrić, director of the Oriental Institute in Sarajevo. Thanks to their contribution and understanding of the importance of proper protection of our cultural heritage, the project which enabled restauration of the most endangered and most severely damaged manuscripts from the collection of oriental manuscripts of the Museum of Herzegovina was undergone, all manuscripts being catalogued and digitalized afterwards in cooperation with the Oriental Institute.

We especially extend our gratitude to PhD Lejla Gazić for her valuable suggestions and objections which she offered as reviewer and editor of this catalogue. She was the person we relied on as she crucially contributed to the catalogue processing of this collection.

All Arabic, Turkish and Bosnian manuscripts processed in the catalogue will be permanently stored in a proper setting in the Museum of Herzegovina, where one segment of the collection is to be exhibited as part of the permanent display of the Museum. In this way, the general public will be provided with the opportunity to get acquainted with these important artefacts of cultural heritage of Bosnia and Herzegovina.

Sarajevo 1438 AH/2017 AD

Dželila Babović – Madžida Mašić

IZVORI I LITERATURA
SOURCES AND LITERATURE

Ahlwardt	Wilhelm Ahlwardt, *Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Band I-X, Berlin, 1887-1899.
Boškov	Katalog turskih rukopisa franjevačkih samostana u Bosni i Hercegovini. Obradio Vančo Boškov, Sarajevo, 1988.
Dobrača I	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, svezak prvi. Obradio Kasim Dobrača, Sarajevo, 1963.
Dobrača II	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, svezak drugi. Obradio Kasim Dobrača, Sarajevo, 1979.
Fajić III	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, svezak treći. Obradio Zejnil Fajić, Sarajevo, 1991.
Fajić V	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak peti. Obradio Zejnil Fajić, London – Sarajevo, 1999.
Fajić XI	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak jedanaesti. Obradio Zejnil Fajić, London – Sarajevo, 1424/2003.
Flemming	Barbara Flemming, *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Band XIII/1: Türkische Handschriften*, Teil 1. Wiesbaden, 1968.
Flügel	Dr. Gustav Flügel, *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien*, Band I-III, Wien, 1865-1867.
GAL	Carl Brockelmann, *Geschichte der arabischen Litteratur*, Band I-II, Supplementband I-III, Leiden, 1937-1949.
Gazić	Orijentalni institut u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Obradila Lejla Gazić, London – Sarajevo, 2009.

Ḥ.Ḫ.	Muṣṭafā b. ʻAbdullāh, Ḥāǧī Ḫalīfa, Kātib Čalabī, *Kašf al-ẓunūn ʻan asmāʼ al-kutub wa al-funūn*, al-muǧallad I-II, Istanbul, 1360-62/1941-43.
Handžić I	Mehmed Handžić, *al-Ǧawhar al-atnā fī tarāǧim ʻulamāʼ wa šuʻarāʼ Būsna*, al-Qāhira, 1349/1930.
Handžić II	Mehmed Handžić, *Književni rad bosansko-hercegovačkih muslimana*, Sarajevo, 1934.
Hasandedić	Arhiv Hercegovine u Mostaru, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, svezak drugi. Obradio Hivzija Hasandedić, Mostar, 1977.
Hrestomatija	Abdurahman Nametak, *Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti*, Sarajevo, 1981.
Jahić VI	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak šesti. Obradio Mustafa Jahić, London – Sarajevo, 1420/1999.
Jahić VIII	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak osmi. Obradio Mustafa Jahić, London – Sarajevo, 1421/2000.
Jahić XII	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak dvanaesti. Obradio Mustafa Jahić, London – Sarajevo, 1424/2003.
Jahić HAS I	Historijski arhiv Sarajevo, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak prvi. Obradio Mustafa Jahić, London – Sarajevo, 2010.
Jahić KAT	Kantonalni arhiv Travnik, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Obradio Mustafa Jahić, London – Travnik, 2015.
Kaḥḥāla	ʻUmar Riḍā Kaḥḥāla, *Muʻǧam al-muʼallifīn – Tarāǧim muṣannifī al-kutub al-ʻarabiyya*, ǧuzʼ I-IV, Bayrūt, 1414/1993.
Karatay, AYK	*Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Kataloğu*. Hazırlayan Fehmi Edhem Karatay, Cilt I-IV, Istanbul, 1962-1969.
Karatay, TYK	*Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*. Hazırlayan Fehmi Edhem Karatay, Cilt I-II, Istanbul, 1961.

Karatay, FYK	*Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Farsça Yazmalar Kataloğu*. Hazırlayan Fehmi Edhem Karatay, Istanbul, 1961.
Kenderova	*Catalogue of Arabic Manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library Sofia, Bulgaria, Hadith Sciences*. Compiled by Stoyanka Kenderova, London, 1995.
Köprülü	*Fihris maḫṭūṭāt maktaba Köprülü – Köprülü Kütüphanesi Yazmalar Kataloğu*. Hazırlayanlar Dr. Ramazan Şeşen, Cevat İzgi, Cemil Akpınar, Cilt I-III, Istanbul, 1406/1986.
Lavić X	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak deseti. Obradio Osman Lavić, London – Sarajevo, 1423/2002.
Lavić XIV	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak četrnaesti. Obradio Osman Lavić, London – Sarajevo, 1426/2005.
Lavić XV	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak petnaesti. Obradio Osman Lavić, London – Sarajevo, 1427/2006.
Lavić NUB	Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Obradio Osman Lavić, London – Sarajevo, 2011.
Miradž	Muhammed Rušdi, *Miradž,* Mostar, 1928.
Muhamed Rušdi	Abdurahman Nametak, *Muhamed Rušdi: monografija i tekstovi*, Sarajevo, 1981.
Nametak IV	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak četvrti. Obradio Fehim Nametak, London – Sarajevo, 1998.
Nametak – Trako I	*Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa iz zbirke Bošnjačkog instituta,* svezak I. Obradili Fehim Nametak i Salih Trako, Zürich, 1997.
Nametak – Trako II	*Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa iz zbirke Bošnjačkog instituta,* svezak II. Obradili Fehim Nametak i Salih Trako, Zürich – Sarajevo, 2003.
Popara – Fajić VII	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak sedmi. Obradili Haso Popara i Zejnil Fajić, London – Sarajevo, 1420/2000.

Popara IX	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak deveti. Obradio Haso Popara, London – Sarajevo, 1422/2001.
Popara XIII	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak trinaesti. Obradio Haso Popara, London – Sarajevo, 1425/2004.
Popara XVI	Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak šesnaesti. Obradio Haso Popara, London – Sarajevo, 1429/2008.
Popara HAS II	Historijski arhiv Sarajevo, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, svezak drugi. Obradio Haso Popara, London –Sarajevo, 2011.
Šabanović	Hazim Šabanović, *Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima* (Biobibliografija), Sarajevo, 1973.
Trako – Gazić	Salih Trako – Lejla Gazić, *Katalog rukopisa Orijentalnog instituta – lijepa književnost*, Sarajevo, 1997.
TÜYATOK	*Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu – The Union Catalogue of manuscripts in Turkey* 07/I-V, Istanbul, 1982-1984; 34/I-IV, Istanbul, 1981-1994.

TRANSKRIPCIJA / TRANSCRIPTION

I *Konsonanti / Consonants*

ا, ء	’	ص	ṣ
ب	b	ض	ḍ
پ	p	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ث	ṯ	ع	‘
ج	ğ	غ	ġ
چ	č, ç	ف	f
ح	ḥ	ق	q
خ	ḫ	ك	k
د	d	ل	l
ذ	ḏ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	w
ژ	ž	ه	h
س	s	ى	y
ش	š		

II *Vokali / Vowels*

ـَ	a, e	آ, ـَا	ā
ـُ	o, u, ö, ü	ـُو	ū
ـِ	i, ı	ـِى	ī

ARAPSKI RUKOPISI
ARABIC MANUSCRIPTS
المخطوطات العربية

KUR'AN I FRAGMENTI KUR'ANA
QUR'ĀN AND FRAGMENTS OF QUR'ĀN
AL-QUR'ĀN AL-KARĪM WA AĞZĀ'UHU

1 R 11

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nedostaje prva sura (*al-Fātiḥa*).

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Papir žut, debeo, kvalitetan. Bez originalne folijacije. Fol. 328 (28 x 18,2 cm), 13 redaka (20 x 11 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Naslovi sura ispisani crvenom tintom. Krajevi ajeta označeni crvenim tačkama, kao i znakovi za stanke. Tekst uokviren crvenim linijama. Papir žućkast, kvalitetan i restauriran. Ima kustode.

2 R 25

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun primjerak, nedostaje prvih 8 listova.

Bez podataka o prepisu.

Dotrajao kartonski povez, na hrbatu pojačan kožom. Nedostaje prva korica, a posljednja korica je sa preklopcem i dosta oštećena. Bez folijacije. Fol. 292 (19,5 x 13 cm), 15 redaka (14,2 x 7,5 cm). Papir žućkast. *Nasḫ*, lijep, vokaliziran. Tinta crna, u naslovima sura crvena. Ajeti su rastavljeni krupnim crvenim tačkama. Tekst je obrubljen crvenom linijom. Listovi usljed dotrajalosti oštećeni, pa je tekst mjestimično nečitak. Ima kustode.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka u kojoj se navodi da je ovaj *Mushaf* poklon Ilijas-age, vojnika rezerviste iz IV tabora Carske vojske Rizvan-begu 1245/1829. godine.

Uz rukopis priložena i bilješka da je ovaj rukopis poklonio izvjesni Džafić, krajem jula 1997.

Iz stare zbirke ZMH br. 5.

3 R 13

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun na početku i na kraju. Počinje surom *al-A'rāf*, a završava surom *al-Iḫlāṣ*.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Rukopis je restauriran. Fol. 161 (18,5 x 13,5), 13 redaka (15 x 9,3 cm). Papir svijetložut, debeo. *Nasḫ*, čitak, vokaliziran. Tinta crna. Nazivi sura i broj ajeta ispisani između dvije linije crvenom tintom. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 6.

4 R 12

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun primjerak. Nedostaju posljednja dva džuza (od sure *al-Taḥrīm*). Također, nedostaje sura *al-Ḏāriyāt* (kraj 26. i početak 27. džuza).

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Restauriran. Prilikom restauracije rukopis uokviren debljim papirom i pojačan gazom na hrbatu. Bez folijacije. Fol. 463 (18,3 x 12,5 cm), 15 redaka (14 x 7 cm). Papir žućkast, debeo i očuvan. *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Naslovi sura i broj ajeta ispisani crvenom tintom. Ima kustode.

5 R 26

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun primjerak, počinje 132. ajetom sure *al-Šu'arā'*, a završava surom *al-Bayyina*.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, bez prve korice, posljednja korica jako oštećena i odvojena od poveza. Rukopis je u rasutom stanju. Neki listovi su zalijepljeni jedan za drugi, a neki su istrgnuti. Mjestimično listovi uvezani pogrešno i tekst okrenut naopako. Papir dosta oštećen. Bez folijacije. Fol.125 (19,5 x 14 cm), 13 redaka (17 x 10,5 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Papir žućkast, deblji, dosta oštećen usljed vlage i djelovanja štetočina.

6 R 27

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun primjerak, počinje 54. ajetom sure *al-Baqara*, a završava surom *al-Kawṯar*.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, jako oštećen. Rukopis u rasutom stanju, oštećen vatrom. Papir žućkast, deblji. Mjestimično papir dolijepljen. Pojedini dijelovi rukopisa razlikuju se i prema kvalitetu papira i vrsti pisma. Na pojedinim mjestima u rukopisu tekst je naknadno ubačen i dopisan rukom nekog drugog prepisivača. Bez originalne folijacije. Fol. 304 (19,3 x 14 cm), 13 redaka (13 x 9 cm). *Nasḫ*, čitak, vokaliziran. Tinta crna, u naslovima sura crvena, ajeti odijeljeni crvenim tačkama. Ima kustode.

7 R 33

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Nepotpun primjerak, počinje 204. ajetom sure *al-Baqara* (nedostaje oko 15 listova). Također, nedostaje dio sure *al-Muǧādala* (posljednja dva ajeta) do sure *al-Qalam* (oko 10 listova).

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, oštećen, sa preklopcem i utisnutom rozetom. Rukopis u rasutom stanju. Papir žućkast, deblji. Mjestimično papir dolijepljen i restauriran. Djelimično oštećen crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 277 (27 x 19 cm), 15 redaka (22,5 x 13,5 cm). *Nasḫ*, čitak, krupan, vokaliziran. Tinta crna. Naslovi sura ispisani tamnocrvenom tintom, ajeti odijeljeni crvenim tačkama. Ima kustode.

8 R 10

سور القرآن الكريم و الأدعية المختلفة

SUWAR AL-QUR'ĀN AL-KARĪM WA AL-AD'IYA AL-MUḪTALIFA

Nekoliko sura iz Kur'ana i razne dove koje se uče u određenim prilikama, na turskom i arapskom jeziku. Uz neke dove napisani su i komentari na turskom jeziku.

Kao godina prepisa navedena je 1255/1839-40.

U rukopisu se nalaze sljedeće sure i dove:

- Sura: *Yā Sīn* (fol. 1b-8b).
- Sure: *al-Iḫlāṣ*, *al-Falaq*, *al-Nās*, *al-Fātiḥa*, početak *al-Baqara* (1-8 ajeta) (fol. 8b-10a).
- Dova na turskom jeziku (fol. 10b-11b).
- Sure: *al-Duḫān, al-Raḥmān, al-Wāqi'a, al-Mulk, al-Naba'* (fol. 11b-36b).
- Jedna predaja na turskom jeziku o tome kako je melek Džibril preporučio učenje *Nur* dove Muhammedu a.s. i koristi (*fadileti*) učenja ove dove (fol. 36b-41a).
- *Nur* dova (fol. 41b-445b).

- Komentar *Nur* dove na turskom jeziku (fol. 45b-48a).
- Dova sa Božijim imenima *Du'ā' ismi a'ẓam* (fol. 48a-50b).
- Kratak komentar ove dove na turskom jeziku (fol. 50b-52a).
- Razne dove na arapskom jeziku i kratki komentari nekih dova na turskom jeziku, razni savjeti i objašnjenja vjernicima muslimanima, salavati i blagoslovi na Muhammeda a.s. (fol. 52a-117a).
- Komentari i tumačenja islamskih i imanskih šarta na turskom i arapskom jeziku (fol. 117b-144b).

Nepotpun na kraju.

Bez poveza. Prilikom restauracije listovi su uvezani debljim koncem, ali je veći dio rukopisa uvezan pogrešno, tekst okrenut naopako i sadržaj ispremetan. Fol. 144 (14 x 10,5 cm), 11 redaka (10,5 x 5,5 cm). Papir žućkast, tanak i kvalitetan. *Nasḫ,* vokaliziran. Tinta crna, u pojedinim riječima crvena. Na prve dvije strane tekst uokviren debljim zlatnim linijama. Ima kustode.

9 R 5

سور القرآن الكريم

SUWAR AL-QUR'ĀN AL-KARĪM

Nekoliko sura iz Kur'ana i dijelovi sura: *al-Qaṣaṣ*, *Maryam*, *Nūr, al--Mu'minūn* i *Ṭāhā*. Primjetan je veliki broj grešaka prilikom prepisivanja.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, jako oštećen. Rukopis je u potpuno rasutom stanju. Veliki broj listova nedostaje. Fol. 12 (19 x 13cm), 13 redaka (16,5 x 10,5 cm). Papir tamnožut, deblji, usljed vlage oštećen na rubovima i ponegdje na unutrašnjim dijelovima stranice. *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Naslovi sura i tačke na kraju ajeta ispisani crvenom tintom.

TRADICIJA (HADIS)
TRADITION (HADITH)
AL-ḤADĪṮ

10 R 29

نخبة الفكر فى مصطلح أهل الأثر

NUḪBA AL-FIKAR FĪ MUṢṬALAḤ AHL AL-AṮAR

Kratko djelo o teoriji hadisa na arapskom jeziku u kojem je autor Šihābuddīn Aḥmad b. ʻAlī b. Ḥağar al-ʻAsqalānī (772/1372.- 852/1446.) sabrao i koncizno prenio ono što su prije njega pisali čuveni učenjaci u oblasti hadisa.

GAL G I, 359, S I, 611; GAL G II, 68-70; Ḥ.Ḫ. II, 1936; Ahlwardt II, 1088; Köprülü I, 427/3; Kaḥḥāla II, 20; Kenderova, 1-6; Dobrača I, 388/1, 398/1, 402/2, 691/2, 698, 778/3, 778/4; Dobrača II, 815/2, 1123,4; Popara – Fajić VII, 4396/4; Popara IX, 5267/4; Lavić NUB, 144, 334, 642; Popara HAS II, 826-828, 990;

U rukopisu naslov:

نخبة الفكر من أصل الحديث

Početak (fol. 1b):

قال الشيخ الإمام العالم الحافظ وحيد دهره و أوأنه و فريد عصره و زمانه شهاب الملّة و الدين أبو الفضل أحمد بن علىّ العسقلانى الشهير بإبن حجر أثاه الله الجنّة بفضله و كرمه الحمد لله الّذى لم يزل عالما قديرا حيّا قيّوما سميعا بصيرا ... أمّا بعد فإنّ التّصانيف في اصطلاح أهل الحديث قد كثرت للائمة فى القديم و الحديث ...

Kraj (fol. 54b):

... و هى اى هذه الأنواع المذكورة فى هذه الخاتمة نقل محض ظاهرة التعريف مستغنية عن التمثيل فليرجع لها مبسوطاتها ليحصل الوقوف على حقائقها و الله موفق و الهادى.

Na kraju djela (fol. 54b) bilješka nepoznatog prepisivača da je prepis dovršen 1195/1780.

Na fol. 1a bilješke o bivšim vlasnicima: uz naslov djela kao vlasnik zabilježen Muḥammad Ṣādiq, a u drugoj bilješci Ṣāliḥ b. al-Ḥāğ Meḥmed al-Mūstārī.

Povez kartonski, sa preklopcem, ukrašen u ebru tehnici. Bez folijacije. Fol. 54 (19 x 13,5 cm) 15 redaka (12,5 x 6,5 cm). Listovi restaurirani. Papir bijel. *Nastaʻlīq*, lijep i čitak. Tinta crna. Pojedine riječi i dijelovi teksta u kojima se autor poziva na djela koja je koristio nadvučeni crvenom linijom. Tekst je obrubljen jednom debelom zelenom i dvije tanke crvene linije. Na marginama mjestimično bilješke.

Iz stare zbirke ZMH br. 12.

ISLAMSKO PRAVO (FIKH)
ISLAMIC LAW
AL-FIQḤ

11 R 28

ملتقى الأبحر

MULTAQĀ AL-ABḤUR

Poznato djelo o hanefijskom fikhu koje je napisao na arapskom jeziku 923/1517. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (u. 956/1549.).

Djelo je podijeljeno na glave (*kitāb*) koje se dalje dijele na poglavlja (*bāb*) i potpoglavlja (*faṣl*). Zahvaljujući svome sažetom i jednostavnom stilu, ovo djelo se dugo vremena koristilo kao udžbenička literatura i priručnik za fikh u medresama širom Osmanskog carstva. O popularnosti i širokoj upotrebi djela svjedoče brojni prepisi pohranjeni u rukopisnim zbirkama.

Djelo je i štampano u Istanbulu (1251/1835., 1258/1842., 1264/1848.), u Bulaqu (1263/1847.) i u Marseju (1882.) u prijevodu na francuski jezik. Prvi tom djela *Multaqā al-abḥur*, koji tretira osnovne šerijatske propise, a koji se odnose na čistoću, namaz, post, zekat i hadž, objavljen je i u prijevodu na bosanski jezik pod naslovom *Stjecište mora* (prevod sa arapskog: Omer Nakičević, Enes Ljevaković, Džemaludin Latić, Sarajevo, 2002.).

GAL G II, 432, S II, 642; Ḥ.Ḫ. II, 1814; Ahlwardt IV, 4613; Köprülü I, 653, III, 112; Karatay AYK II, 4089-4108; Kaḥḥāla I, 80; Dobrača II, 1329-1383; Popara IX, 5563-5600; Lavić X, 5874-5883/1; Lavić XVII, 9648-9650; Hasandedić 59, 64, 81, 206, 268, 284; Nametak – Trako I, 86-89; Nametak –Trako II, 770-771; Gazić, 30; Lavić NUB, 397-403, 406, 484, 1256; Popara HAS II, 1225-1233; Jahić KAT, 41-42.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

الحمد لله الّذى وفقنا للنفقه فى الدّين الّذى هوحبله المتين و فضله المبين و ميراث الأنبياء و المرسلين و حجّته الدّامغة على الخلق أجمعين... و بعد فيقول المتفقر إلى

رحمة ربّه الغنىّ إبراهيم بن محمد بن إبراهيم الحلبى قد سألنى بعض طالبي الإستفادة أن أجمع له كتابا يشتمل على مسائل القدورى و المختار و الكنز و الوقاية بعبارة سهلة غير مغلقة فاجبت إلى ذلك ...

Kraj (fol. 161b):

... فإنّه ربما ذكرت بعض المسائل فى بعض الكتب المذكورة فى موضع آخر فاكتفيت بذكرها فى احد الموضعين ثم إنى زدت مسائل كثيرة من الهداية و من مجمع البحرين و لم ازد شيئا من غير هما حتى يسهل الطلب على من اشتبه على صحة شيئ مما ليس فى الكتب الأربعة و الله حسبى و نعم الوكيل تمت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Prepisao ʻAlī b. Bayrām, bez datuma prepisa (bilješka na fol. 161b).

Povez kožni, sa preklopcem, sa utisnutom rozetom i floralnim motivima na sredini i rubovima korica i preklopca. Rukopis je u prilično očuvanom stanju. Papir žućkast, tanak. Folijacija originalna. Fol. 164 (18,7 x 12 cm), 17 redaka (14 x 6,7 cm). Na fol. 1b naslovna vinjeta u bojama, bez upisanog naslova. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama. Ima kustode. *Nasḫ*, sitan, nečitak. Tinta crna, u naslovima crvena. Na kraju djela sadržaj dopisan crvenom tintom (fol. 162a-164a). Nedostaje dio prvog lista rukopisa. List na kojem je ispisan kraj djela preko sredine prorezan.

12 R 3

مختصر القدوري

MUḪTAṢAR AL-QUDŪRĪ

Djelo iz islamskog prava (*fikh*). Djelo je na arapskom jeziku napisao Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ǧa'far b. Ḥamdān al-Baġdādī al-Qudūrī (362/972-428/1037.). Djelo se dugo vremena koristilo kao udžbenik u medresama. Poznato je i pod naslovima *Kitāb al-Ṭahāra*, *al-Kitāb* i *al-Qudūrī*.

GAL I, 175 i S I, 295; Ḥ. Ḫ. II, 1631; Ahlwardt IV, 4451; Flügel III, 179; Kaḥḥāla II, 66-67; Köprülü II, 104 i III, 108-110; Dobrača II, 926-944; Popara IX, 5317-5367; Lavić X, 5822-5825; Lavić XIV, 7830-7835; Nametak – Trako I, 85; Gazić, 26; Popara HAS II, 1159-1165, 1223; Lavić NUB 358-368, 639; Jahić KAT, 24.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

قال الله تعالى يا أيّها الذين آمنوا اذا قمتم الى الصّلوة فاغسلوا وجوهكم و ايديكم الى المرافق و امسحوا برؤسكم أرجلكم الى الكعبين ففرض الطهارة غسل الاعضاء الثلثة و مسح الرأس و المرتفقات و الكعبان يدخلان في الغسل ...

Kraj (fol. 95a):

... في وفق المسئلة الثّانية و كلّ من كان له من المسئلة الثّانية شيئ مضروب في وفق تركت الميّت الثّانى و اذا صحت مسئلة المناسخة و أردت معرفة ما يصيب كلّ واحد من حبّات الدّرهم قسمت ما صحّت منه المسئلة على ثمانية و أربعين فما خرج أخذت له من سهام كلّ واحد وارث حبّة.

Bez podataka o prepisu.

Na fol. 1a bilješka o vlasnicima: Sipāhī-zāde Ṣāliḥ Ṣabrī i Muḥammad Ḥilmī.

Povez kožni sa tanjom kartonskom zaštitom preko korica, sa preklopcem. Rukopis je u rasutom stanju. Papir žućkast, tanak i oštećen vlagom. Neki listovi su restaurirani. Folijacija originalna. Fol. 95 (20 x 13,5), 24 retka (13,5 x 6,5 cm). Na početku rukopisa (fol. 1b i fol. 2a) tekst uokviren debelim zlatnim linijama. U ostatku rukopisa tekst je uokviren tankom crvenom linijom. *Nasḫ,* sitan. Tinta crna, u naslovima poglavlja i potpoglavlja crvena. Mjestimično na marginama kratke bilješke koje pojašnjavaju tekst. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 7.

13 R 8

الفرائض السراجيّة

AL-FARĀ'IḌ AL-SIRĀĞIYYA

Kratko djelo iz islamskog nasljednog prava (*farā'iḍ*) na arapskom jeziku. Djelo je napisao Sirāğuddīn Ibn Muḥammad 'Abdurrašīd al-Sağāwandī (u. 596/1200.). Ovo djelo poznato je i pod nazivima *al-Sirāğiyya fī al-farā'iḍ* i *Farā'iḍ al-Sağāwandī*. Dugo vremena koristilo se u medresama kao priručnik iz nasljednog prava.

GAL S I, 650; Ḥ.Ḫ. II, 1247; Ahlwardt IV, 4701-4707; Köprülü III, 712; Kaḥḥāla XI, 233; Karatay AYK II, 4235; Dobrača I, 438/3; Dobrača II, 1795/1,1796/1, 1797, 1798/1, 1799/1, 1800/1-1817, 1833/2, 1855/2, 1855-1858, 1874/2, 1884/2; Lavić X, 6184-6203, 6249/2, 6256, 6257/4, 6268/2, 6270/3; Lavić XIV, 8019, 8020/1, 8126/6; Lavić XVII, 9664/2, 9730-9732; Hasandedić, 56/2, 131/1, 132/2, 207, 306, 401; Nametak – Trako I, 111-118; Nametak – Trako II, 776-779; Jahić HAS I, 235; Popara HAS II, 1407-1408; Lavić NUB, 462, 604-606, 707.

Naslov na fol. 1a:

هذا كتاب سراجيّة من الفرائض

Početak (fol. 1b):

الحمد لله ربّ العالمين حمد الشاكرين و الصلاة و السلام علي خير البريّة محمّد و آله الطيّبين الطاهرين قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم تعلّمو الفرا يض (!) و علّمو ها النّاس فإنّها نصف العلم ...

Nedostaje određeni broj listova na kraju rukopisa te je djelo nepotpuno.

Kraj ovdje (fol. 12b):

... و لو ترك أبا المعتق و ابنه عند أبى يوسف رحمة الله سدس الولاء للأب و الباقى للإبن ...

Prepisivač i vlasnik: Aḥmad b. Ṣāliḥ, softa, sa pečatom.

Kasniji vlasnik je Šākir-efendī Ğābī-zāde (bilješke na fol. 1a).

Povez kožni, sa preklopcem, odvojen od rukopisa. Na fol. 1a nekoliko bilježaka i iscrtana kružnica sa podacima o principima nasljeđivanja. Fol.

12 (21 x 14,5 cm), 9 redaka (12,5 x 5,5 cm). Papir tamnožut, deblji. *Ta'līq*, čitak. Tinta crna, pojedine riječi i fraze u tekstu ispisane crvenom tintom. Tekst uokviren tankom crvenom linijom. Na marginama i unutar teksta brojne bilješke i komentari koje tumače tekst. Na dva mjesta ubačeni listovi sa komentarima. Ima kustode.

14 R 24

شرح الفرائض السراجيّة

ŠARḤ AL-FARĀ'IḌ AL-SIRĀĞIYYA

Komentar na djelo *al-Farā'iḍ al-Sirāğiyya* iz oblasti islamskog nasljednog prava (*'ilm al-farā'iḍ*) koje je na arapskom jeziku napisao Sirāğuddīn Muḥammad b. Maḥmūd b. 'Abdurrašīd al-Sağāwandī. Autor ovoga komentara je 'Alī b. Muḥammad al-Sayyid al-Šarīf al-Ğurğānī (740/1340-816/1413.).

GAL G I, 379, S I, 650; Ḥ.Ḫ. II, 1248; Ahlwardt IV, 4705; Köprülü I, 695; Kaḥḥāla VII, 216; Dobrača II, 1487/2; 1800/2; 1821-1822/1, 1823-1840; Lavić X, 6201/2, 6208-6229; Lavić XIV, 8021-8023; Hasandedić, 305; Nametak – Trako I, 119; Nametak – Trako II, 780; Lavić NUB, 607; Popara HAS II, 1415;

U rukopisu naslov:

شرح فرائض سراجيّة للعلامة السيّد الشريف الجرجانى

Početak (fol. 2b):

قال المولى الشيخ الإمام سراج الملّة و الدّين محمد بن عبد الرشيد السجاوندى نور الله قبره بعد ما تيمّن بالبسملة الحمد لله حمد الشاكرين و الصلاة و السلام على خير البريّة محمد و آله الطيّبين الطاهرين قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم تعلّموا الفرائض و علّموها الناس فإنّها نصف العلم هكذا رواية الفقهاء و الفرائض جمع فريضة و هى ما قرّر من السهام فى الميراث ...

Kraj (fol. 119b):

... فللأم من ذلك الباقى السدس و هى خمسة لإبنة كلّ منهما نصف و هو خمسة عشر و الباقي للمولي لأنّ كلا منهما لا يرث من صاحبه ما ورث منه فقد اجتمع لأمّ كلّ منهما عشرون و لبنته ستون و لمولاه عشرة تمّت شرح فرائض سراجيّة للعلامة السيّد الشريف الجرجانى.

Prepisao 'Alī b. Ḥusayn Ğābī 27. redžeba 1186/24. oktobra 1772. (bilješka na fol. 119b).

قد وقع الفراغ من كتابة هذه النسخة الشريفة عن يد العبد الحقير الضعيف المحتاج إلى رحمة ربّه الغفور القدير على بن حسين جابي عفي عنهما الخالق الباري في اليوم السابع و العشرين من رجب الشَريف سنة ست و ثمان و مائة و ألف

Na uvodnim listovima nekoliko stihova na perzijskom jeziku Derviš-paše Bajezidagića i nekoliko bilježaka o različitim fikhskim pitanjima na arapskom i na turskom jeziku.

Na fol. 1a bilješka o vlasniku: Šākir b. 'Alī Ğābī-zāde, sin prepisivača, koji je rukopis naslijedio od svoga oca:

تملكت هذه النسخة الشريفة و أنا الفقير شاكر ابن على المدعو بجابى زاده بطريق الارث من أبي الكاتب

Povez kožni, tvrdi, sa preklopcem. Rukopis je u rasutom stanju. Korice ukrašene u ebru tehnici (*hatip ebru*). Fol. 119 (21 x 13,5 cm), 17 redaka (16,5 x 7,2 cm). Papir na nekim mjestima oštećen i po ivicama nagrižen. Ponegdje na marginama bilješke u vidu pojašnjenja. *Nasḫ*, lijep i čitak. Tinta crna. Pojedine riječi i poglavlja ispisani ili nadvučeni crvenom tintom. Tekst uokviren tankim crvenim linijama. Ima kustode.

15 R 23

حاشية على شرح كتاب المنار

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ KITĀB AL-MANĀR

Glosa na komentar djela iz osnova šerijatskog prava *Kitāb al-manār*, koju je napisao Muḥammad b. Ibrāhīm Ibn al-Ḥanbalī al-Ḥalabī (908/1502-

971/1565.). Autor komentara je ʻAbdullaṭīf b. ʻAbdulʻazīz Ibn al-Malik (u. 797/1395.), a autor osnovnog djela je ʻAbdullāh b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Nasafī Abū al-Barakāt (u. 710/1310.).

GAL G II, 368; Kaḥḥāla III, 11556.

Bez naslova.

Početak (fol. 2b):

الحمد لله الّذى جعل أصول الشريعة ذريعة إلى فروعها ... أما بعد فيقول الفقير الواهي و الحقير اللاهي ذو القصورى المنجلى محمد بن الحنبلى الحلبى مولدا الربعى محتدا الحنفى مذهبا القادرى مشربا وفقا لصحيح الأعمال الدنيوية و وقف على صريح الأعمال الأخرويّة قد وضعت هذه الحواشي مرفوعة عنها الغواشي مجلدة عليك ولك في الديجوز والحلك شامخة المنار لمن سلك في شرح كتاب المنار لابن الملك...

Kraj (fol. 101a):

... تعليقا بالشرط والتعليق بالشرط لا يوجب العدم عند عدم الشرط على ما عرف في موضعه والله أعلم بالصواب وإليه المرجع والمآب تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب فى أوساط صفر سنة خمسون و مأتين و ألف.

Prepisano u drugoj dekadi mjeseca safera 1250/juni 1834.g.

Na početku rukopisa fetva Muḥammada Mūstārī-zāde o razvodu braka u toku mjeseca ramazana (fol. 2a).

Povez kartonski, na hrbatu i ivicama pojačan kožom. Korice lijepo izrađene u ebru tehnici. Bez originalne folijacije. Fol. 101 (25,5 x 17 cm). Neujednačen broj redaka. *Nasḫ*, mjestimično vrlo sitan i nečitak. Tinta crna, riječi قال i قوله mjestimično ispisane crvenom tintom, a ponegdje samo nadvučene crvenom linijom. Ima kustode.

DOGMATIKA (AKAID)
DOGMATICS
AL-ʻAQĀʼID

16 R 9

شرح كتاب المواقف

ŠARḤ KITĀB AL-MAWĀQIF

Komentar na djelo *Kitāb al-Mawāqif* koje je napisao čuveni islamski učenjak Qāḍī ʻAḍududdīn ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad al-Īǧī (umro 756/1355). Ovaj komentar napisao je Šarīf ʻAlī b. Muḥammad al-Ǧurǧānī (umro 816/1413).

GAL G II, 208-209; Ḥ.Ḫ. II, 1891; Ahlwardt II, 1801; Dobrača I, 676-679; Fajić XI, 6917-6919.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

الحمد لله الذي هدانا لهذا و ما كنا نهتدى لو لا أن هدانا إسم ضمن خطبة كتابه الإشارة إلى مقاصد علم الكلام رعاية لبراعة الإستهلال فبسمل أولا ثيمنا ثمّ قال: الحمد لله العلىّ شانه أمره و حاله في ذاته و صفاته و أفعاله ...

Kraj (fol. 227a):

... و ما يمكن أن يتمسك به فى دفعهما من الأجوبة ينع الله به الطالبين و جعله ذخرا لنا يوم الدّين إنّه خير موفق و معين.

Prema bilješci na kraju rukopisa (fol. 227a) djelo je napisano u prvoj dekadi ševvala 807/april 1405. godine u gradu Semerkandu.

... وقع الفراغ من تأليفه يوم السبت وقت العصر اوائل شوال سنة سبع و ثمانمائة لمحروسة سمرقند .

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Folijacija originalna. Djelo počinje na prvom listu bez folijacije. Folijacija počinje na drugom listu od broja 1. Fol. 227 (27 x 17,5 cm), 31 redak (20 x 12 cm). Papir žućkast, deblji, mjestimično oštećen vlagom. *Nasta'līq*, čitak. Tinta crna, u pojedinim riječima crvena. Osnovni tekst nadvučen crvenim linijama. Rukopis čitak. Na marginama mjestimično bilješke koje pojašnjavaju tekst. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 22.

NAUKA O MORALU (AHLAK)
MORALS
AL-AḪLĀQ

17 R 19

عقود منظومة من سنن سيّد المرسلين

'UQŪD MANẒŪMA MIN SUNAN SAYYID AL-MURSALĪN

Djelo iz oblasti islamskog morala (*aḫlāq*), od nepoznatog autora. Kako se navodi na početku, autor ovim djelom, na temelju prakse i hadisa poslanika Muhammeda a.s., nastoji ukazati na ispravno ponašanje muslimana u različitim prilikama.

GAL S I, 643; AM II, 98, Fajić III, 2038; Fajić V, 3245/3; Fajić XI, 6937/5, Nametak – Trako I, 207; Nametak – Trako II, 812.

Početak (fol. 1b):

الحمد لله الذي دلنا على معرفته بالشواهد و الأعلام و تعبّدنا لكرامتنا بأنواع العبودية و الأحكام... أما بعد فهذه عقود منظومة من سنن سيّد المرسلين و إمام المتّقين منتقدة من كتب الائمّة المهتدين من علماء الدّين مفصّلة شذورها و عقائلها للمشعوف باجتنائها مشروحة فصولها و أبوابها للمستضئ بمصابيح أضوائها...

Posljednja stranica je znatno oštećena, te nije moguće pročitati kraj djela.

Prepisao 'Alī b. 'Umar 1007/1598. godine.

Bez poveza, u polurasutom stanju. Originalna folijacija. Fol. 161 (20 x 14 cm), 13 redaka (13,5 x 7,5 cm). *Nasḫ*, vrlo lijep i čitak. Tinta crna, poglavlja (*faṣl*) ispisana crvenom tintom. Papir žućkast, oštećen vlagom, a na nekim mjestima i crvotočinom. Na marginama mjestimično bilješke. Ima kustode.

GRAMATIKA
GRAMATICS
AL-NAḤW

18 R 22-3

المقصود فى التصريف
AL-MAQṢŪD FĪ AL-TAṢRĪF

Djelo iz arapske morfologije (*'ilm al-ṣarf*) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Oko autora ovog djela postoji više različitih mišljenja. Najčešće se kao autor navodi Abū Ḥanīfa Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī (80/699-150/767.).

Ḥ.Ḫ. II, 1806; Ahlwardt VI, 6796; Flügel I, 189/3; Karatay AYK IV, 7493; Köprülü III, 651/3; Fajić V, 3373/4; Jahić VI, 3805/5; Jahić VIII, 4755-4759, 4789/4, 4791/4, 4814/4, 4862/2, 4864/3, 4866/2, 4867/2, 4868/2, 4870-4876, 4922-4927, 4929-4938, 4941/3, 4942/3, 4944-4959, 4961-4969, 4971-4976, 4978/2, 4979/3, 5044/4, 5067/5, 5098/2, 5131/3; Popara IX, 5794/4; Fajić XI, 6571/4; Popara XVI, 8840/1, 8881/2, 8898/3, 8916/3; Lavić XVII, 9806/3; Nametak – Trako I, 298-302; Nametak – Trako II, 865-866; Jahić HAS I, 51; Lavić NUB, 886, 890, 899, 904, 908, 912, 917, 922; Jahić KAT, 107-108.

Naslov djela iznad početka teksta zamrljan tintom.

Početak (fol. 50b):

الحمد لله الوهّاب للمؤمنين سبيل الصواب و الصّلوة و السلام على نبيّه محمد الزاجر عن الأذناب الحاثّ على طلب الثّواب و على آله و أصحابه خير الآل و خير الأصحاب أمّا بعد فإنّ العربيّة وسيلة إلى العلوم الشرعيّة و أحد أركانها التّصريف...

Kraj (fol. 63b):

... و قد يكون فى بعض المواضع لا يتغيّر المعتلات فيه مع وجود المقتضى نحو عور و اعتور و استوى فبعضها لا يتغيّر لصحّة البناء و بعضها لعلّة أخرى.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, zajednički za više djela u kodeksu, sa utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. Korica je na nekoliko mjesta oštećena crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 50b-63b (19,5 x 11 cm), 15 redaka (13 x 5,5 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Pojedine paradigme glagola i podnaslovi poglavlja ispisani crvenom tintom. Na marginama veliki broj bilješki na arapskom jeziku. Papir tamnožut, tanak, djelimično restauriran i lijepljen. Ima kustode.

19 R 1

شرح الأنموذج فى النحو
ŠARḤ AL-UNMŪḎAĞ FĪ AL-NAḤW

Komentar djela *al-Unmūḏağ fī al-naḥw* iz sintakse arapskog jezika. Autor ovoga komentara je Ğamāluddīn Muḥammad b. 'Abdulġanī al-Ardabīlī (umro 647/1249.), a osnovno djelo je napisao Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī al-Zamaḫšarī (umro 538/1144.).

Ḥ.Ḫ. I, 185; Ahlwardt VI, 6516; Köprülü I, 733/3 i II 334-5; Kaḥḥāla X, 178; Dobrača II, 848,2; Jahić VI 3725-3733/1; Jahić VIII, 4827/3;5141-5142/2;5143; Popara XIII, 7600/7; Popara XVI, 8863; Jahić HAS I, 129; Lavić NUB, 968; Jahić KAT, 131.

Bez naslova.
Nepotpuno na početku.
Početak ovdje (fol. 2a):

...ان المهمل يخرج بقيد الموضوع لا يكون إلا لمعنى و المهمل لا معنى له و إنما حذف قولنا لفظ موضوع لدلالة قوله مفرد عليه لأن المفرد لا يوصف به فى اصطلاح النحو بين الألفاظ الوضوع...

Kraj (fol. 86b):

... لا يوجد اللّطيف منه فى الثبات و ذلك لأنّه شان أسّس على الإستعداد و إنّى نسبت الترقي فيه لمن إبتلي بترجمت (!) الإضداد عصمنا الله من شرورهم و ردّ إليهم كيد نحورهم دره تمت تمام.

Prepisao Muḥammad Ibn Šayḫ Ibrāhīm efendī al-Mūstārī u prvoj dekadi zul-hidždžeta 1148/april 1736. u Mostaru (bilješka na fol. 88a).

قد وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة الشريف على يد العبد الضعيف المذنّب المحتاج إلى رحمة ربّه و شفاعة نبيّه محمّد ابن الشيخ إبراهيم أفندي الموستاري عفي عنهما الباري

في أوائل ذي الحجّة في يوم الأ حد في وقت العشاء في تاريخ سنة ثمان و أربعين و مائة و ألف

Povez kožni, sa preklopcem, ukrašen floralnim motivima. Na preklopcu floralni motivi iscrtani crvenom tintom na zlatnoj podlozi. Rukopis je u rasutom stanju ali su listovi dobro očuvani. Fol. 86 (19,5 x 12,5 cm), 15 redaka (11,5 x 6 cm). Tinta crna, u riječima قال i اقول crvena. Papir tanak i žućkast. *Nasta'līq,* lijep i čitak. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 16.

20 R 22-2

تصريف العزى

TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Djelo iz arapske morfologije (*'ilm al-ṣarf*) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Autor djela je 'Izzuddīn Abū al-Faḍā'il b. Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb b. 'Alī al-Zanǧānī (u. 655/1257.).

Ḥ.Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6615; Flügel I, 189/2; Karatay AYK IV, 7815; TÜYATOK 07/III, 1863; Dobrača I, 604/9; Fajić V, 3373/5; Jahić VI, 3805/4; Popara – Fajić VII, 4396/8; Jahić VIII, 4789/3, 4791/3, 4814/3, 4862-4877, 4922-4961, 4963/2, 4965/3, 4967-4972, 4975-4977, 4979/2, 5032/2, 5038/4, 5044/5, 5067/4; Popara IX, 5794/5; Fajić XI, 6571/3; Popara XVI, 8881/1, 8882, 8898/2; Lavić XVII, 9806/2; Nametak – Trako I, 319-320, 322-323; Nametak – Trako II, 873-874; Jahić HAS, I,50; Lavić NUB, 885, 889, 898, 903, 907, 911, 916, 921; Jahić KAT, 112-113.

Ovdje naslov crvenom tintom (fol. 37b):

هذا كتاب عزّى

Početak (fol. 37b):

الحمد لله ربّ العالمين و الصّلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله أجمعين أعلم أنّ التصريف فى اللغة التغيير و فى الصّناعة تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلّا بها ...

Kraj (fol. 49b):

... يوصف بالواحدة كقولك رحمت رحمة واحدة و دحرجته دحرجة واحدة و الفعلة بالكسر للنوع من الفعل تقول أبو حسن الطعمة و الجلسة.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni sa preklopcem, zajednički za više djela u kodeksu, sa utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. Korica je na nekoliko mjesta oštećena crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 37b-49b (19,5 x 11 cm), 15 redaka (13 x 5,5 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Pojedine paradigme glagola i podnaslovi poglavlja ispisani crvenom tintom. Na marginama veliki broj bilješki na arapskom jeziku. Papir tamnožut, tanak, djelimično restauriran i lijepljen. Ima kustode djelimično, vjerovatno su na nekim mjestima izbrisane prilikom restauracije.

21 R 22-1

مراح الأرواح

MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Djelo iz oblasti arapske gramatike/morfologije o paradigmatskim oblicima glagola u arapskom jeziku. Djelo je napisao Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd (u. oko 800/1397.)

Ḥ.Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6805; Flügel I, 189/1; Karatay AYK IV,7906; Köprülü III, 651/1; Jahić VI, 3805/3; Jahić VIII, 4789/2, 4791/2, 4814/2, 4864/2, 4921-4980, 5038/3, 5067/3; Popara XVI, 8898/1, 8916/5; Nametak – Trako I, 344-347; Nametak – Trako II, 878; Jahić HAS I, 49; Lavić NUB, 897, 902, 906, 910, 915, 920; Jahić KAT, 115-117.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

قال المفتقر إلى الله الودود احمد بن عليّ بن مسعود غفر الله له ولوالديه و أحسن إليهما و إليه أعلم أنّ الصّرف أمّ العلوم و النّحو أبوها و يقوي فى الدّرآيات داروها و يطغي فى الروايات عاروها فجمعت فيه كتابا موسوما بمراح الأرواح ... أعلم أسعدك الله فى الدارين أنّ الصرف يحتاج فى معرفة الأوزان إلى سبعة أبواب الصحيح و المضاعف و المهموز و المثال و الأجوف و النّاقص و اللفيف ...

Kraj (fol. 37a):

... و حكم هذه لام الأشياء كحكم الناقص و حكم عينهنّ كحكم طوى فى الّتى فيها يجتمع الإعلالان بتقدير الإعلال الّتى لم يجتمع الإعلالان يكون حكمهما أيضا كحكم طوى للمتابعة نحو طاء.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, zajednički za više djela u kodeksu, sa utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. Korica je na nekoliko mjesta oštećena crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 1b-37a (19,5 x 11 cm), 15 redaka (13 x 5,5 cm). *Nasḫ,* vokaliziran. Tinta crna. Pojedine paradigme glagola i podnaslovi poglavlja ispisani crvenom tintom. Na marginama veliki broj bilješki na arapskom jeziku. Papir tamnožut, tanak, djelimično restauriran i lijepljen. Ima kustode.

22 R 15

شرح قواعد الاعراب

ŠARḤ QAWĀ‘ID AL-I‘RĀB

Komentar na djelo *al-I‘rāb ‘an qawā‘id al-i‘rāb* od Ibn Hišāma o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Autor komentara je Muṣliḥuddīn Muḥammad Muḥyiddīn b. Muṣṭafā al-Qūğawī Šayḫ-zāde (umro 950/1543.).

GAL S II, 18; Ḥ.Ḫ. I, 124; Kaḥḥāla XII,32; Jahić VI, 3807-3810/1; Lavić XVII, 9514/2; Lavić NUB, 1004.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

اعلم أنّ الشيخ رحمه الله لم يصدر رسالته بالحمد كما فعله غيره أمّا إكتفاء بالبسملة بناء على أنّ المراد بالحمد الواقع فى الحديث هو الوصف بالجميل على جهة التعظم و التبجيل (!) ألحمد له على ما نصّ عليه شارح المسلم و أمّا هضما لنفسه بأن كتابه هذا ليس ككتب السلف حتى يسلك فى سننهم (...) فقال بسم الله الرحمن الرحيم الباء متعلقة بمحذوف تقديره بسم الله إبداء و تقديم المعمول للدلالة على الإختصاص ...

Kraj (fol. 64b):

... و ما ذكر في بعض شروح المتن أن إطلاق المؤكد ضعيف يدلّ عليه لفظ البعض فليس شيئ لأنه تقدير تسليم إطلاق البعض على ما دون النصف تمنع إستلزم قلّة الفائد سمّية مؤكدًا لإفادته تأكيد الإيصال الثابت و المراد من بعد الكلام تأكيد و دليل لقوله و ينبغي أن يجتنب المعرب بقوله المتقدّمين تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب فاتحة.

Bez podataka o prepisu.

Na zadnjim stranicama rukopisa i na unutrašnjosti posljednje korice ispisana dova povodom mjeseca Ramazana (دعاء رمضان المبارك).

Povez kožni, tvrdi, sa preklopcem i utisnutim rozetama. Rukopis djelomično restauriran. Fol. 64 (20,5 x 15 cm), 19 redaka (19,5 x 10 cm). *Nasḫ* teško čitak. Tinta crna. Pojedini dijelovi teksta nadvučeni crvenom. Papir žućkast, deblji. Ima kustode.

23 R 22-4

البناء

AL-BINĀ’

Kraće djelo iz arapske gramatike nepoznatog autora u kome se tretiraju paradigmatski oblici riječi. Djelo se u katalozima navodi i pod naslovima *Binā’ al-af‘āl, Qirā’ al-ṣibyān, Muqaddima al-taṣrīf.* Kao autor ovoga djela najčešće se navodi ‘Abdullāh al-Dinqūz.

Ḥ.Ḫ. I, 255; Ahlwardt VI, 6825; Flügel I, 189/4; Köprülü III, 651/4; Dobrača II, 1957/7; Fajić V, 3373/3; Jahić VIII, 4756/2, 4787-4791, 4814/5, 4862/3, 4864/4, 4866-4868, 4871/3, 4872/3, 4874-4876, 4922-4927, 4929-4939, 4941/4, 4942/4, 4944-4947, 4949-4955, 4957-4959, 4962/3, 4963/4, 4967-4969, 4971-4976, 4978/3, 4979/4, 5038/5, 5044/3, 5066/3, 5067/7; Popara IX, 5794/3; Lavić XIV, 8039/2, Popara XVI, 8898/4, 8913-8914; Lavić XVII, 9806/4; Hasandedić, 52/3, 123/3; Nametak – Trako I, 368-371; Nametak – Trako II, 910-911; Jahić HAS I, 52, 61, 65, 68, 82, 89, 94, 107; Lavić NUB, 887, 891, 900, 905, 909, 913, 918, 923, 979; Jahić KAT, 109-110.

Bez naslova.

Početak (fol. 64b):

اعلم أنّ أبواب التصريف خمسة و ثلاثون بابا ستة منها للثلاثى المجرّد الباب الأوّل منها فعل يفعل موزونة نصر ينصر و علامته أن يكون عين فعله مفتوحا فى الماضى و مضموما فى الماضى ...

Kraj (fol. 72b):

... و إن كانت فى مقابلة لأمه يسمّى مهموز اللام و يقال هذه الأقسام سبعة يجمعها هذا البيت

صحيح است و مثالست و مضاعف لفيف و ناقص و مهموز و أجوف

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni sa preklopcem, zajednički za više djela u kodeksu, sa utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. Korica je na nekoliko mjesta oštećena crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 64b-72b (19,5 x 11 cm), 15 redaka (13 x 5,5 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Naslovi pojedinih poglavlja i potpoglavlja ispisani crvenom tintom. Na marginama veliki broj bilješki na arapskom jeziku. Papir tamnožut, tanak, djelimično restauriran i lijepljen. Ima kustode.

24 R 22-5

الأمثلة المختلفة

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Paradigme riječi u arapskom jeziku na oblik نصر od nepoznatog autora.

Ovdje naslov (fol. 73b):

الأمثلة المختلفة من الثلاثى المجرّد

Početak (fol. 73b):

نصر – ينصر – نصرا – فهو ناصر – و ذاك منصور – لم ينصر – لمّا ينصر ...

Nepotpuno na kraju.

Kraj ovdje (fol. 87b):

... نصور – نصوران – أ نصار – و نصر – و نصراء

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, zajednički za više djela u kodeksu, sa utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. Korica je na nekoliko mjesta oštećena crvotočinom. Bez folijacije. Fol. 73b-87b (19,5 x 11 cm), 15 redaka (13 x 5,5 cm). *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna. Sve paradigme su ispisane crvenom tintom. Na marginama bilješke na arapskom jeziku. Veliki broj bilješki unutar i okolo teksta. Papir tamnožut, tanak, djelimično restauriran i lijepljen. Ima kustode.

STILISTIKA I METRIKA
STYLISTICS AND METRICS
'ILM AL-BALĀĠA WA AL-'ARŪḌ

25 R 6

شرح المفتاح للسيّد الشريف

ŠARḤ AL-MIFTĀḤ LI AL-SAYYID AL-ŠARĪF

Komentar trećeg dijela djela *Miftāḥ al-'ulūm* Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. 'Alī al-Sakkākīja (555/1160 – 626/1229.) na arapskom jeziku. Autor komentara je 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Ğurğānī, poznat još po nadimku al-Sayyid al-Šarīf, rođen 740/1339. godine u Džurdžanu u Perziji, a umro 816/1413. godine u Širazu. Komentar je napisan u drugoj dekadi mjeseca ševvala 803/maj 1401. u Semerkandu.

GAL G I, 294, S I, 515; Ḥ.Ḫ. II, 1763; Ahlwardt VI, 7229; Köprülü II, 1438; Kaḥḥāla VII, 216; Popara – Fajić, VII, 4358-4366.

Naslov ovdje:

شرح المفتاح للسيد

Početak (fol. 1b):

نحمدك اللّهم ما هديتنا إليه من دقا يق المعانى ببدايع البيان و اطلعتنا عليه من حقا يق المعانى بذرايع البرهان ... فقد طال ما جال فى صدرى و دار فى خلدى ان أرتّب للقسم الثالث من مفتاح العلوم شرحا يذلل صعابه و يميط عن مخدراته ...

Kraj (fol. 215a):

... فلزم صاحب علم المعانى و البيانى معرفة الخواص الاستدلاليّة و تأديتها بالطرق المتفاوتة فى ودوح و الإستلزام و المصنّف إنتصب لإفادة هذا العلم وجب عليه أن لا يضنّ بشئ من جملته، فوجب أن يورد في كتابه علم الإستدلال المشتمل على

علم الحدّ لأنّه جزء من علم البلاغة كما صرّح به فيما مرّ و حقّقه ههنا و هذا آخر ما يسّره الله تعالى بمنّه و لطفه من كشف فوائد هذا العلم و نظم فرائده و نسئل الله سبحانه ان ينفع المستغيثين و ان يجعل ذخرا لنا يوم الدين.

Na fol. 215a bilješka da je komentar napisan u drugoj dekadi ševvala 803/maj-juni 1401.:

و قد نجز الفراغ من تأليف فى أوسط شوال من سنة ثلث و ثمانمائة و حسبنا الله و نعم الوكيل

Prepisao nepoznati prepisivač u gradu Larende (današnji Karaman) 816/1413. godine (bilješka na fol. 215a):

وقع الفراغ من كتابة هذه النسخة فى مدينة لارنده فى سنة ستة عشر و ثمانمائة.

Na početku bilješka o vlasnicima: Muḥammad, al-Šayḫ 'Alī al-Sulṭān al-Amīrī, Muṣṭafā Ibn Muḥammad Ibn Ḫalīl al-Mūstārī, koji je rukopis kupio u Sarajevu za dvije stotine srebrenjaka 1240/1824.

Bez poveza. Rukopis je ojačan gazom i papirom na hrbatu prilikom restauracije. Veći broj stranica rukopisa oštećen je vlagom i na nekim mjestima tekst je teško čitljiv. Bez folijacije. Fol. 215 (27,5 x 19,5 cm) 25 redaka (20 x 12 cm). Na početku zaštitni list. Na marginama vrlo često napisane bilješke ili dodatna pojašnjenja teksta. *Nasḫ,* sitan. Tinta crna. Pojedine riječi ispisane su crvenom tintom. Papir žućkast i debeo, većim dijelom restauriran. Mjestimično ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 20.

LIJEPA KNJIŽEVNOST
BELLES-LETTRES
AL-ADAB

26 R 2-2

القصيدة الدّمياطيّة

AL-QAṢĪDA AL-DIMYĀṬIYYA

Kasida o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) koju je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Aḥmad al-Dayrūṭī al-Dimyāṭī (umro 921/1515.). Ova kasida se vrlo često koristi kao molitva za ispunjenje želja, naročito među pripadnicima nekih derviških redova.

Ḥ.Ḫ. III, 230; Ahlwardt III, 3753/1; Köprülü II, 1587-8; Kaḥḥāla VIII, 260; Dobrača I, 122/9, 772/4, 773/4, 785/3, 786/5; Nametak IV, 3083; Popara IX, 5800/2; Fajić XI, 6992/3, 6993, 7005/2; Jahić XII, 7435/4; Popara XIII, 7565/5, 7792/2; Popara XVI, 9104/7, 9108, 9113/2; Popara XVIII, 10033/1; Trako – Gazić, 42-43, 508, 544; Jahić HAS I, 600; Popara HAS II, 1106; Lavić NUB, 776.

Početak (fol. 69a):

بدأت ببسم الله و الحمد أولا　　على نعم لم تحص فيما تنزلا
و منها ثناء الإله بنفسه على نفسه　　إذ ليس يحصيه من تلا
و منها صلاة الله ثمّ سلامه　　على المصطفى سرّ الوجود المكملا
و منها إذا أحلّ إمرأى ما أهمّه　　تلاوة أسماء الإله (!) إذا خلا ...

Kraj (fol. 74a):

... و كن يا إلهى مستجيبا دعائنا　　و أجر لنا النعماء منك تفضّلا
و سلّم الهى بكرة و عشيّة　　على المصطفى ما حنّ رعد و جلجلا
كذا الأنبياء و الآل و الصّحب كلّهم　　و بعد فحمدا لله ختما و أوّلا.

Na fol. 74b ispisana pohvala vladajućem sultanu Abdulmedžidu na turskom jeziku i podatak da je kasida prepisana u drugoj dekadi redžeba 1258/august 1842.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dosta oštećen, zajednički za više djela u kodeksu. Rukopis ima samo prednju koricu. Fol. 69a-74b (19 x 14 cm), 12 redaka (12 x 7,5 cm). Papir žućkast, deblji, na rubovima mjestimično oštećen. *Nasta'līq*, djelimično vokaliziran. Tinta crna. Mjestimično na marginama kratke bilješke. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 24.

MEDŽMUE
MAJMUAS
MAĞMŪʻĀT

27 R 18

مجموعة

MAĞMŪʻA

Zbirka raznovrsnog sadržaja, uglavnom na arapskom jeziku. Rukopis sadrži sljedeće:

1. فضيلة البسملة (fol. 1b-3a)
Kratki odlomak o koristima učenja bismille od nepoznatog autora.
Početak (fol. 1b):

بسم الله كلمة قصيرة و تحتاها معان كثيرة فمن قال بسم الله مرّة لم يبق ذنبه ذرّة ...

2. تفسير فى سورة الغاشية (fol. 5b-9a)
Tumačenje sure *al-Ġāšiya* od nepoznatog autora.

Početak (fol. 5b):

الباب السادس و الخمسون فى بيان عدد الجنان و أبوابها و تفسير آية من القرآن العظيم و الفرقان الكريم الواقعة فى سورة الغاشية ...

3. كتاب الدّعوات و الأذكار (fol. 10b-39a)
Poglavlje iz prvog sveska djela *Iḥyāʼ ʻulūm al-dīn*, čiji je autor Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ġazālī (u. 505/1111.).

Početak (fol. 10b):

الحمد لله الشامل رأفته العامّ رحمته الّذى جازى عباده عن ذكرهم بذكره فقال أذكرونى أذكركم ... أمّا بعد فليس بعد تلاوة القرآن عبادة تؤدّى باللسان أفضل من ذكر الله و أرفع للحاجات من الأدعيّة الخالصة إلى الله ...

Kraj (fol. 39a):

... فهذا ما أردنا أن نورده من جملة الأذكار و الدّعوات و الله الموفّق للخير و أمّا بقيّة الدّعوات فى الأكل و السفر و عيادة المرضى فستأتى فى مواضعها إن شاء الله تعالى تمّ كتاب الدّعوات و الأذكار و يتلوه كتاب ترتيب الأوراد و تفصيل إحياء الليل و الحمد لله ربّ العالمين و الصلات و السلام على محمد و آله و أصحابه أجمعين.

4. كتاب ترتيب الأوراد (fol. 39a-70b)
Poglavlje iz prvog sveska djela *Iḥyāʼ ʻulūm al-dīn*, čiji je autor Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ġazālī (u. 505/1111.).

Ovdje naslov (fol. 39a):

هذا كتاب ترتيب الأوراد في الأوقات من إحياء علوم الدين

Početak (fol. 39a):

نحمد الله على آلآئه حمدا كثيرا و نذكره ذكرا لا يغادر فى القلب إستكبارا و لا نفورا ... أما بعد فإن الله تعالى جعل الأرض ذلولا لعباده لا ليستقرّوا فى مناكبها بل ليتّخذوها منزلا فيتزوّدون منها ...

Kraj (fol. 70b):

... و امّا فواضل الأيّام فى الأسبوع الخميس و الإثنين ترفع فيهما الأعمال إلى الله تعالى و قد ذكرنا فضائل الأشهر و الأيام للصّيام فى كتاب الصوم فلا حاجة إلى الإعادة و الله أعلم تمّ كتاب ترتيب الأوراد و هو آخر ربع العبادات و يتلوه ربع العادات و الحمد لله ربّ العالمين و صلواته على محمد و آله.

5. Nekoliko predaja poslanika Muhammeda a.s. o značaju nauke i stjecanju znanja od nepoznatog priređivača (fol. 71a).
Bez naslova.
Početak (fol. 71a):

قال رسول الله صلى الله عليه و سلّم فضل العالم على العباد بسبعين درجة ما بين كلّ درجتين كما بين السماء و الأرض ...

6. حزب البحر (fol. 73a-74a)
Dova koja se prenosi od Nūruddīn Abū al-Ḥasan ‘Alī b. ‘Abdullāh al-Šāzilīja (591/1195-656/1258.) i za koju se preporučuje da se uči u slučaju neke teške nevolje.
Početak (fol. 73a):

يا عليّ يا عظيم يا حليم يا عليم أنت ربّى و علمك حسبي فنعم الرّبّ ربّى و نعم الحسب حسبى تنصر من تشاء و أنت العزيز الرحيم ...

Kraj (fol. 74a):

... من الجم كلّ متمرّد بقدرته و أحاط علمه بما فى برّه و بحره سبحان الله و بحمده سبحان الله العظيم و صلّى الله على سيّدنا محمد و على آله و صحبه و سلّم خاتم النبيّين و إمام المرسلين و الحمد لله ربّ العالمين.

7. دعاء النّور (fol. 74b-76a)
Dova od nepoznatog sastavljača. Ova dova se često susreće u rukopisima sa tesavvufskim sadržajem.
Početak (fol. 74b):

اللهمّ يا نور تنوّر بالنّور و النّور في نورك يا نور
اللهمّ يا عزيز تعزّزت باالعزّة و العزّة في عزّة عزّتك يا عزيز
اللهمّ يا جليل تجللت بالجلال و الجلال فى جلال جلالك يا جليل ...

Kraj (fol. 76a):

... اللهمّ إحفظ حامل هذا الدعا و أولاده و أقربائه عن السوء و البلاء و الهموم و الطاعون و جميع الآفات بحرمة جميع الأنبياء و الأولياء و صلّى على سيّدنا محمّد و آله أجمعين الطيّبين الطاهرين و سلّم سبحان كثيرا برحمتك يا أرحم الراحمين و الحمد ربّ العالمين.

8. دعاء يا ودود (fol. 77a)
Dova od nepoznatog sastavljača. Bez naslova.
Početak:

يا ودود يا ودود يا ودود يا ذاالعرش المجيد ...

9. دعاء ايلان (fol. 77b-78a)
Dova od nepoznatog sastavljača.
Početak (fol. 77b):

فرد حيّ قيّوم حكم عدل قدّوس أومن كان ميّتا فأحييناه بسم الله الرحمن الرحيم قل من يكلؤكم با لليل و النّهار بل هم عن ذكر ربّهم معرضون حصدا دعاء ايلان هر كس بو دعاء ... الله لا إله إلّا هو الحيّ القيّوم الله لا إله إلّا هو السميع البصير الله لا إله إلّا هوالرحمن الرحيم الله لا إله إلّا هو الرؤف الرحيم ...

10. دعاء اون اكى إمام (fol. 78b-79a)
Dova od nepoznatog sastavljača.
Početak (fol. 78b):

اللهمّ صلّ على محمد المصطفى أللهمّ صلّ على محمد إمام عليّ المرتضى ...

11. Razne dove bez naslova i kratke izreke o koristima učenja tih dova na turskom jeziku (fol. 79b-101a)
Prepisao nepoznati prepisivač 1244/1828-29. (bilješka na fol. 101a).

12. Kratka predaja o stvaranju svijeta od nepoznatog autora (fol. 105b-106a)

Bez naslova.
Početak (fol. 105b):

و فى الخبر أنّ عبد الله بن سلام أتى رسول الله صلّى الله عليه و سلّم و قال يا محمد من أيّ شيئ خلقت الأرض ...

13. باب في ذكر الصبر في المسيبة (fol. 106b-107b)
Kratak zapis o strpljivosti u nesreći, te nekoliko predaja od poslanika Muhammeda a.s. o ovoj temi od nepoznatog sastavljača.

Početak (fol. 106b):

روى ابن عبّاس رضى الله عنهما أنّه قال: قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم أوّل ما كتب بالقلم فى اللوح المحفوظ بأمر الله تعالى إنّى أنا الله لا إله إلّا أنا و محمد عبدى و رسولى و خيرتى من خلقى من إستسلم بقضائ و صبر على البلاء ...

14. اربعون حديث (fol. 108a-109b)

Izbor četrdeset hadisa koji govore o značaju donošenja salavata na poslanika Muhammeda a.s. na arapskom jeziku. Hadise je sakupio Ḥasan b. Naṣūḥ al-Bosnawī iz Duvna (17. st.).

Bez naslova.

Početak (fol. 108a):

الحمد لله حقّ حمده و الصلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله و صحبه فإنّ العبد الفقير إلى ربّه الغنىّ حسن بن نصوح البسنوىّ يقول قد سئلنى بعض أخوانى أن أجمع له أربعين حديثا فى فضل الصلاة على النبىّ صلّى الله عليه و سلّم فأجبته إلى ذلك ...

Zadnje stranice rukopisa nedostaju tako da je ovaj izbor hadisa nepotpun (rukopis završava sa trideset i osmim hadisom).

Povez kartonski, oštećen. Rukopis je u polurasutom stanju, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Tekst je mjestimično usljed oštećenja nečitak ili vrlo teško čitljiv. Rukopis su ispisivali različiti prepisivači. Poglavlja iz djela *Iḥyā' 'ulūm al-dīn* pisana rukom istog nepoznatog prepisivača. *Nasḫ*, čitak, djelimično vokaliziran. Tinta crna, u naslovima crvena. Papir požutio, srednje debljine, mjestimično jako oštećen vlagom. Fol. 109 (20,5 x 13 cm). U poglavljima iz *Iḥyā-a* 19 redaka (15 x 8,5 cm). U ostatku rukopisa broj redaka neujednačen. Poglavlja iz *Iḥyā-a* sa kustodama.

TURSKI RUKOPISI
TURKISH MANUSCRIPTS
المخطوطات التركيّة

ŠERIJATSKOPRAVNA RJEŠENJA
INTERPRETATION OF ISLAMIC LAW
AL-FATĀWĀ

28 R 21

الفتاوى الأحمدية الموستاريّة
AL-FATĀWĀ AL-AḤMADIYYA AL-MŪSTĀRIYYA

Zbirka fetvi na turskom jeziku koju je napisao Aḥmad b. Muḥammad al-Mūstārī, mostarski muftija (u. 1190/1776.). Zbirka sadrži fetve koje su služile za praktične potrebe muftijama i kadijama, te je bila vrlo raširena kao priručnik sve do austrougarske okupacije Bosne i Hercegovine (1878.).

Handžić I, 37; Handžić II, 11-12; Dobrača II, 1774-1783; Lavić X, 6162-6171/1; Lavić XIV, 8017; Hasandedić, 311; Nametak – Trako I, 453; Gazić, 118; Lavić NUB, 596-597, 599-601; Popara HAS II, 1397-1400; Jahić KAT, 182-183.

Bez naslova.
Početak (fol. 1a):

الحمد لله رب العالمين و العافية للمتقين و الصلاة و السلام على محمد خاتم النبيين و على آله و أصحابه و سائر أمة أجمعين أعنّا يا معين فى كل وقت و حين كتاب الطهارة زيدك قيوسنه قوزي دوشوب غرق و هلاك اولدقدنصكره ...

Kraj (fol. 224b):

... زيدك بر قريه ده ملكى حرابه اولوب لكن مزرعه لر تصرفنده اولمغله مزرعه سنه كوره مرعاده اولان حصّه سنى تصرف مراد ايتدكده اول قريه احاليلري سنك مرعاده حقك يوقدر ديو اول مرعاى ضبط و تصرف ايتدرمز ديمكله قادر اولورلر مى الجواب اولمز.

Bez podataka o prepisu.

Na uvodnim stranicama sadržaj djela i različite zabilješke u vidu popisa zemljišnih posjeda i nasljeđivanja. S obzirom na to da su u djelu najbrojnije fetve koje se odnose na agrarna pitanja, spomenute zabilješke su u vezi sa sadržajem djela.

Povez kožni, oštećen, unutrašnje strane korica ukrašene floralnim motivima. Papir žut, tanak, na rubovima oštećen vatrom. Fol. 224 (21,5 x 15 cm), 21 redak (14,5 x 8 cm). *Nasta'līq*, sitan, nečitak. Tinta crna, u naslovima i riječima مسئلة، الجواب، زيد crvena. Originalna folijacija. Mjestimično marginalije sa pozivom na zbirke fetvi iz kojih su preuzimani odgovori na pojedina pitanja. Ima kustode.

DOGMATIKA (AKAID)
DOGMATICS
AL-'AQĀ'ID

29 R 14

وصيتنامهٔ برگوی
WAṢIYYATNĀMA-I BIRGIWĪ

Djelo iz oblasti islamskog vjerskog obrazovanja i obredoslovlja na turskom jeziku. Autor djela Muḥammad b. Pīr 'Alī Birgiwī (929/1521-981/1573.). Djelo je poznato i pod naslovima *Risāla-i Birgiwī, Ilm-i ḥal-i Birgiwī*, ili samo *Birgiwī.* Koristilo se vrlo često kao udžbenik u medresama.

Ḥ.Ḫ. I, 850; Karatay TYK I, 82; Flügel III, 1687/2; TÜYATOK 07/I, 207; Boškov, 15-24; Fajić III, 2374-2428; Popara IX, 5732/3; Lavić X, 5915-5950; Fajić XI, 7041/2; Popara XVI, 9353/6; Hasandedić, 9, 176/1, 274, 301, 384, 400, 419, 433, 434, 444, 449, 462, 494, 527, 539, 624, 651, 668, 673; Nametak – Trako I, 479-485; Nametak – Trako II, 986-990; Gazić, 121; Lavić NUB, 728-737, 739, 742, 744, 747.

Ovdje naslov crvenom tintom:

هذا كتاب برگوی

Početak (fol. 1b):

الحمد لله الذی هدانا للإسلام و جعلنا من أمّة محمّد عليه الصلاة و السلام... أمّا بعد فهذه وصية الفقير الحقير المعترف بالعجز و التقصير محمّد بن پير على...

Kraj (fol. 41b):

... حيض اولور اكر حيضدن كسله لى اون بش كوندن ارتق اولوبده دو شرديسه و اكر اوج كوندن اكسكده كسلسه يا دخى حيض كسله لي اون بش كون اولممش اولسه حيض دكلدر بورون قانى كبيدر نمازين قله اوروجن طوته اديله يانه غسل لازم دكلدر.

Prepisao Munla Muṣṭafā Ḥrwī-zāde iz Lafine mahale (Mostar), 10. ševvala 1260/23. oktobar 1844. godine (bilješka na fol. 41b):

تمتمام (!) فی ماه شوّال اوننجی کونده فی سنة ستّین و مأتین و ألف کاتب الحروف حروی ذاده (!) منلا مصطفی عن محلهء لافی عفی ذنوبهما الباری

Rukopis je bez korica, povez je na hrbatu pojačan prilikom restauracije. Također su restaurirane i neke stranice unutar rukopisa. Fol. 41 (19,2 x 13,2 cm), 13 redaka (14 x 9,5 cm). Papir svijetložut i tanji. *Nasḫ*, vokaliziran i čitak. Tinta crna. Počeci poglavlja istaknuti i napisani crvenom tintom. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 26.

30 R 20

وصیتنامهء برگوی

WAṢIYYATNĀMA-I BIRGIWĪ

Djelo iz oblasti islamskog vjerskog obrazovanja i obredoslovlja na turskom jeziku. Autor djela Muḥammad b. Pīr ʻAlī Birgiwī (929/1521-981/1573.).

Ḥ.Ḫ. I, 850; Karatay TYK I, 82; Flügel III, 1687/2; TÜYATOK 07/I, 207; Boškov, 15-24; Fajić III, 2374-2428; Popara IX, 5732/3; Lavić X, 5915-5950; Fajić XI, 7041/2; Popara XVI, 9353/6; Hasandedić, 9, 176/1, 274, 301, 384, 400, 419, 433, 434, 444, 449, 462, 494, 527, 539, 624, 651, 668, 673; Nametak – Trako I, 479-485; Nametak – Trako II, 986-990; Gazić, 121; Lavić NUB, 728-737, 739, 742, 744, 747.

Ovdje naslov crvenom tintom:

هذا کتاب برگوی رضي الله تعالی عنه

Početak (fol.1b):

الحمد لله الذی هدانا للإسلام و جعلنا من أمّة محمّد علیه الصلاة و السلام... أمّا بعد فهذه وصیة الفقیر الحقیر المعترف بالعجز و التقصیر محمّد بن پیر علی...

Kraj (fol. 60b):

...اکر حیضدن کسلمه سی اون بش کوندن ارتق اولوبده شردیسه و اکر اوج کوندن اکسکده کسلسه یا دخی حیض کسلمه سی اون بش کون اولمش اولسه حیض دکلدر برن قانی کبیدرنمازن قله اوروجن دوته اریله یاته غسل لازم دکل.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa utisnutim kružnicama na koricama. Povez je oštećen, pa je rukopis u rasutom stanju i nepotpun (nedostaju neki listovi). Bez originalne folijacije. Fol. 60 (17 x 11 cm), 11 redaka (13 x 8 cm). Papir žućkast i tanak. *Nasḫ*, krupan, čitak. Tinta crna. Počeci poglavlja pisani crvenom tintom. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 32.

MOLITVE (DOVE)
PRAYERS
AL-AD‘IYA

31 R 32

مجموعة الأدعية

MAĠMŪ‘A AL-AD‘IYA

Zbirka raznih dova (molitvi), zapisa (talismana), falova (gatanja) na arapskom i turskom jeziku.

Nepotpuno na kraju rukopisa.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Rukopis dosta oštećen. Papir požutio, tanak, mjestimično nagrižen vlagom. Fol. 53 (19 x 12,5 cm). Broj redaka neujednačen. *Nasta‘līq*. Tinta crna, u pojedinim riječima crvena. Mjestimično sa kustodama.

Na fol. 21b-22a je kalendar mjesečevih mijena.

Iz stare zbirke ZMH br. 31.

NAUKA O MORALU (AHLAK)
MORALS
AL-AḪLĀQ

32 R 16

خيريهء نابى افندى

ḪAYRĪYE-I NĀBĪ EFENDĪ

Knjiga savjeta koju je Yūsuf Nābī (1052/1642-1124/1712.) spjevao na turskom jeziku za svog sina Abū Ḫayra. Djelo pripada žanru nasihatnama – knjiga savjeta. Djelo sadrži poglavlja o vjeri, molitvi, postu, obavljanju hodočašća u Mekki, davanju milostinje, o nauci i izučavanju različitih nauka, o lijepom vladanju i drugo.

Flügel I, 675; Karatay II, 2474; Nametak IV, 2637/7, 2722/2, 2724-2726, 2897/3; Lavić XIV, 8227; Lavić XVII, 9873-9875/1; Trako – Gazić, 277-286.

Naslov na početku:

يكانه عصر اولان نابى افندى سلمه السلام مخدوم مكرملرى ايجون ابو الخير ناميله تاليف ايتد كلرى نصيحت نامه در

Početak (fol. 1b):

حمد اول الله عظيم الشانه   مبدع دائرهء امكانه
كه ايدووب حامهء صنعى تدبير   نسخهء عالمى ايتدى تحرير
رحمت عالم خداوند كريم   ايتدى عالملرى فيضى تعميم
جنبش لطفه كلوب حامهء جود   چكدى لوح عدمه نقش وجود ...

Kraj (fol. 52a):

... بولميه طعنه محل كمسه سكا   ديميه كمسه بو دوشمزدى آكا
ايلسون كوشكى كل حرف طرب   كوشك اولسون سبب خندهء لب

هر شبك قدر اوله هر روزك عيد كوره سن دولت ايله عمرمزيد

چون ابو الخير قونلدى نامك خير ايده حضرت حق انجامك .

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa malim utisnutim oktogonima. Fol. 52 (20 x 13,5 cm), 15 redaka (15 x 8,5 cm). Papir bijel, deblji, kvalitetan. Mjestimično tekst zamrljan usljed oštećenja vlagom. *Ta'līq*, krupan. Tinta crna, u naslovima poglavlja crvena. Na marginama nekih listova bilješke koje dodatno pojašnjavaju tekst. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 3.

33 R 17

خيريهء نابى افندى

ḪAYRĪYE-I NĀBĪ EFENDĪ

Knjiga savjeta koju je u stihovima napisao Yūsuf Nābī (1052/1642-1124/1712.).

Flügel I, 675; Karatay II, 2474; Nametak IV, 2637/7, 2722/2, 2724-2726, 2897/3; Lavić XIV, 8227; Lavić XVII, 9873-9875/1; Trako – Gazić, 277-286.

Bez naslova.

Početak (fol. 1b):

حمد اول الله عظيم الشانه مبدع دائرهء امكانه

كه ايدووب حامهء صنعى تدبير نسخهء عالمى ايتدى تحرير

رحمت عالم خداوند كريم ايتدى عالملرى فيضى تعميم

جنبش لطفه كلوب حامهء جود چكدى لوح عدمه نقش وجود ...

Kraj (fol. 57a):

... بولميه طعنه محل كمسه سكا ديميه كمسه بو دوشمزدى آكا

ايلسون كوشكى كل حرف طرب كوشك اولسون سبب خندهء لب

هر شبك قدر اوله هر روزك عيد سوره سن دولت ايله عمرمزيد

چون ابو الخير قونلدى نامك خير ايده حضرت حق انجامك .

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu pojačan kožom. Korice su lijepo ukrašene u ebru tehnici (*taraklı ebru*). Fol. 57 (20,5 x 14,5 cm), 15 redaka (16,5 x 8 cm). Papir žut, deblji. *Ta'līq,* čitak. Tinta crna, u naslovima poglavlja crvena. Tekst uokviren crvenim linijama.

Iz stare zbirke ZMH br. 1.

TAJANSTVENE NAUKE
MISTERIOUS SCIENCES
AL-'ULŪM AL-SIRRIYYA

34 R 7

درّ مكنون
DURR-I MAKNŪN

Djelo koje govori o tajanstvenim i neobičnim pojavama, događajima i sl., na turskom jeziku. Autor djela je Aḥmad Bīğān Yazīğī-oğlu (umro 859/1455.). Djelo se sastoji od osamnaest poglavlja.

Ḥ.Ḫ. I, 732; Flügel II, str. 518; Karatay TYK I, 1322-1325; Flemming, 298-299; TÜYATOK I/07, 483-484; Nametak IV, 2904; Jahić XII, 7516-7522; Lavić XIV, 8226/2; Nametak – Trako I, 544; Gazić, 145-146; Jahić HAS I, 563.

Naslov na početku rukopisa:

كتاب درّ مكنون

Početak (fol. 1a):

الحمد لله الّذي خلق السماوات و الارض و جعل الظلمات و النور و خلق الاشياء و الاملاك و الملائكة... امّا بعد بلكل حق سبحانه واحد دور صمد در قادردر قدرتنده صانعدر صنعتنده قديمدر لا يزالدور ... و بو كتابى بن فقير نيجه كتب معتبراتدن و احاديثدن كه تفاسرندن صحيح نبوى اوله جمع ايدوب و بعض حكايتلر روايتلر اولنور عقل قبول ايلدوكلرندن كتورپ بر كتاب ايدپ نامنه درّ مكنون ديديم ...

Kraj (fol. 162a):

... ايمان خود ايجاب اتدكن فكر صحيح ايله فكر ايدوپ ترازوى عقله اوروپ دردمند باشلك تداركين كورپ قبر كه وارمزدن مقدّم و تحمل خيوسندن منقطع اولمزدن اوّل زخيره كه تدارك ايدوپ قايره جق كوندر بر كه عيش فرصت كسى نيارد زپيش فرست.

Sastoji se od slijedećih poglavlja (bāb):
- *Nebesa i čudesa na njima* (fol. 7a-24b)
- *Zemlja i čudesa na njoj* (fol. 24b-35b)
- *Izgled Zemlje* (fol. 35b-50a)
- *O klimatskim oblastima, danima i satima* (fol. 50a-55a)
- *O brdima i njihovim čudesima* (fol. 55a-60a)
- *O morima i otocima* (fol. 60a-67a)
- *O gradovima i džamijama* (fol. 67a-90b)
- *O Sulejmanu a.s.* (fol. 90b-95b)
- *O Belkisi* (fol. 95b-99b)
- *O životu i sudbini* (fol. 99b-103a)
- *O mjestima koje je Bog uništio* (fol. 103a-110b)
- *O ljekovitom bilju i voću* (fol. 110b-118b)
- *O slikama i oblicima* (fol. 118b-134b)
- *O mitskim pticama Simurg i Anka* (fol. 134b-139a)
- *O simbolima kojima se predskazuje budućnost* (fol. 139a-146b)
- *O predznacima Sudnjeg dana* (fol. 146b-161b)
- *O molitvama i obraćanjima Bogu – Manzume-i šerif* (fol. 161b-163a)

Djelo je prepisano u drugoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1123/januar 1712. godine (bilješka na fol. 163a)

Bez poveza. Fol. 163 (20,5 x 15 cm), 15 redaka (15 x 8,5 cm). Papir žut, deblji. *Nasḫ*, vokaliziran. Tinta crna, u naslovu djela i naslovima poglavlja crvena. Pojedine riječi حكاية , رواية i dr. mjestimično nadvučene crvenom tintom. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 11.

HISTORIJA
HISTORY
AL-TĀRĪH̬

35 R 30

تواريخ طبرى - ١

TAWĀRĪH̬-İ ṬABARĪ – 1

Prijevod na turski jezik prvog sveska djela *Tarīh̬ al-umam wa al-mulūk*. Djelo je na arapskom jeziku napisao Abū Ǧa'far Muḥammad b. Ǧarīr al-Ṭabarī (u. 310/922.), a predstavlja opću historiju čovječanstva, od stvaranja čovjeka do 309/921. godine. Ovaj prijevod na turski jezik načinio je nepoznati prevodilac koji je u uvodnom dijelu naveo da se koristio perzijskim prijevodima al-Ṭabarījeve historije.

Ḥ.H̬. I, 297; Flügel II, 103; Karatay TYK I, 463; Fajić V, 3637-3641.

Naslov na početku:

كتاب جلد أوّل تواريخ (!) طبرى مصنف محمد بن جزرى

Početak (fol. 1a):

الحمد لله رب العالمين و الصلاة على خير خلقه و آله و صحبه أجمعين ... بوندنصكره
بو فقير ايدر اول سرور عالم و مهتر فضلا محمد بن جرير الطبرى كم تفسير كبيرك
صاحبدر حق تعالى انى رحمت درياسنه بندرسن ...

Kraj (fol. 206b):

... يعنى يا رب چون بونلرى هلاك اتمك استردك اوكوردي هلاك ايلسك و بنى
داحى (!) بونلر كله بله اولدر سك بردن بر قچ كشني حا هلاق (!) ادب يوز غويو
طپد قلريجون بزى دخى بله مى هلاك ايدرسن بولردن نه حطا صادر اولدكم بوندن
اوّل بنى اسرائيل قومندن نيچه سى ازوب بو زعويه طپمشلردى بو يتمش كشى الله

سبحانه و تعالى انلرك كناهيچون هلاك ايلدى و تواريخ (!) طبرى بو اراده تمام
اولدي الله أعلم.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, obložen kožom, dodatno pojačan na hrbatu. Rukopis je u očuvanom stanju. Fol. 206 (26 x 17 cm), 19 redaka (19,5 x 11,5 cm). Djelo počinje na fol. 2b. Papir žućkast, deblji, djelimično restauriran. *Nash̬*, sitan, čitak. Tinta crna, u naslovima poglavlja crvena. Tekst djela uokviren crvenom linijom.

Iz stare zbirke ZMH br. 19.

36 R 4

درّة تاج

DURRA-I TĀĞ

Djelo koje predstavlja životopis poslanika Muhammeda a.s. na turskom jeziku. Napisao Uways b. Meḥmed Uskūpī, poznat i pod imenom Waysī efendī iz Skoplja (969/1561- 1037/1628.).

Karatay TYK I, 1106; Boškov, 8; Fajić V, 3572-3573; 3649/2; Hasandedić, 196.

Naslov na početku:

سير درّة تاج ويسى رحمة الله عليه

Početak (fol. 1b):

ديباجه طرازان صحايف آثاره خفى دكلدر كه اول خاتم رسالت و خاتمئ شرفنا مه نبوّت
صلى الله عليه و سلّم جنابنك اخبارى بياننده سررمشتهء تاليف جكلن جواهر كلمات
يعنى مجلّدات كتب مبسوطة حاوى اولدوغى نوادر معجزات و ملاحم غزوات اكر
مضبوطهء حافظهء ثقات اولدوغى اوزره...

Nepotpuno na kraju. Prema kustodi na posljednjem postojećem listu vidljivo je da nedostaje posljednji list rukopisa.

Kraj ovdje (fol. 202b):

...أمّا بو رقم كش صفحهء درّة التاج ياننده عميرك فرستادهء جناب پيغمبرى اولدوغنه

دليل جليل لا ينطح فيه غزآن نابغه سيله تسليت بخش خاطر عمير اولدقلري در...

Prije naslova djela navedena su dva bejta na turskom jeziku u kojima se govori o ljepoti i značaju kazivanja o životu posljednjeg Božijeg poslanika.

Bez podataka o prepisu.

Na fol. 2a bilješka o imenu autora i godini njegove smrti (1037.), sa tarihom:

مؤلف كتاب ويسى يه قضاء أسكوب تابيد ايله ويريلوب انده وداع عالم فانى قلمشدر

تاريخ وفات ويسى مرحوم

ويسى كه اولمش ابدى تغزلده بى بدل

تعيين سال فوتنه تاريخدر غزل م ١٠٣٧

Povez kožni, sa utisnutim rozetama sa floralnim motivima na koricama. Originalna folijacija crvenom tintom. Fol. 202 (21,5 x 14 cm), 23 retka (15,7 x 7,3 cm). Papir žućkast, deblji, kvalitetan. *Nasta'līq*, lijep i čitak. Tinta crna, u naslovima poglavlja i riječima بيت ، مصراع crvena. Također, crvenom su mjestimično nadvučeni pojedini dijelovi teksta. Na marginama zabilješke u vidu pojašnjenja osnovnog teksta. Prva i druga stranica djela uokvirene tankom linijom zlatne boje. Ima kustode.

LIJEPA KNJIŽEVNOST
BELLES-LETTRES
AL-ADAB

37 R 2-1

فرائد اللآلى فى بيان اسماء المتعالى

FARĀ'ID AL-LA'ĀLĪ FĪ BAYĀN ASMĀ' AL-MUTA'ĀLĪ

Prijevod na turski jezik i komentar kaside o značenjima Božijih imena koju je na arapskom jeziku napisao Šamsuddīn Muḥammad al-Dimyāṭī (umro 921/1515.). Prevodilac na turski jezik i autor komentara je al-Šayḫ al-Sayyid Ibrāhīm Nūruddīn al-Qādirī al-Qasṭamūnī (u. 1260/1844.).

Na uvodnim stranicama rukopisa ispisano nekoliko recenzija (*taqrīḍ*) kaside u kojima se ističe značaj i uloga koju *al-Qaṣīda al-Dimyāṭiyya* ima u islamskoj duhovnoj tradiciji. Recenzije su napisali: Muḥammad Ǧamāluddīn Ḫawāǧa Muḥammad efendī-zāde, Muḥammad 'Ārif Ḥilmī, al-Sayyid Aḥmad al-Kanǵarī, Aḥmad Luṭfī, al-Sayyid Muḥammad Rāḍī, šejh hanikaha Koǧa Muṣṭafā-paše, al-Ḥāǧ Muḥammad 'Ārif, šejh nakšibendijsko-halidijskog hanikaha u Tusu, al-Ḥāǧ 'Umar al-Amāsī, al-Sayyid Aḥmad Ṣāfī al-Mawlawī al-Tūqādī (fol. 1b-6a).

Početak (fol. 7b):

الحمد لله الذى أمرنا بالدعاء لمصالح المعاش و المعاد و وعد الإجابة من طلب الحاجة

و الرشاد فإنه يجيب المضطرين ... و بعد فيقول العبد الفقير المعترف بالعجز و

التقصير لما كانت القصيدة الشريفة المسماة بالدمياطية مشتملة على الأسماء الحسنى

...

Kraj (fol. 68a-b):

...الحمد لله على أتم ترجمة هذه القصيدة المباركة بعون الله الملك العلام فى العشرة

الأخيرة محرّم الحرام لسنة سبع و خمسين و مأتين و ألف من هجرة سيّدنا محمّد

عليه الصلوة و السلام من يد العبد الفقير إلى كرم ربّ الأنام السيّد الشيخ إبراهيم نور الدين القادرى بن محمّدٌ صالح القسطمونى مولدا و الإسلابولى موطنا الساكن بتكية شيخ الإسلام المعروف بقاضى زاده أحسن الله إلينا و إليه بالحسنى و زياده فالمرجوا ممن نظر إليها من العلماء الإعلام و المشايخ الكرام أن يصححوا ما وقع من الخلل و النقصان و يلطفونى بالكرم و الإحسان و ينالو بالطاف الرحمن فى دار الجنان و صادف الإبتداء و الإختمام فى عهد السلطان ابن السلطان السلطان عبد المجيد خان ابن السلطان الغازى محمود خان خلد الله ملكه و شوكته الى عناية الدوران و آدام فى سيد السلطانة ما كرّر الحديدان آمين ثم آمين يا مجيب يا متعالى و صلّى الله على نبيّنا محمّد و آله و صحبه ما اختلف الملونه و على جميع الأنبياء و المرسلين إلى يوم الحشر و الميزان.

Djelo je napisano u mjesecu muharremu 1257/februar-mart 1842-43. za vrijeme vladavine sultana Abdulmedžida (bilješka na fol. 68b).

Prepisao nepoznati prepisivač 25. šabana 1280/4. februar 1864.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dosta oštećen, zajednički za više djela u kodeksu. Rukopis ima samo prednju koricu. Fol. 7b-68a (19 x 14 cm), 15-16 redaka (13,5 x 9 cm). Papir žućkast, deblji, na rubovima mjestimično oštećen. *Nasta'līq*, krupan. Tinta crna. Stihovi kaside nadvučeni crvenom tintom. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 24.

38 R 2-3

ويس القرانى حضرتى

WAYS AL-QARĀNĪ HAḌRATĪ

Poema nepoznatog autora na turskom jeziku u mesnevi formi, posvećena Uways al-Qarānīju. Sadrži 163 distiha (*bayt*). Rukopis je znatno oštećen na posljednjoj stranici tako da su 159. i 160. bejt većim dijelom nečitki.

Ovdje naslov (fol. 75a):

ويس القرانى حضرتى

Početak (fol. 75a):

اى كوكل بلبل كبى ايله فغان   جونكه كولدن ايرى دشدن بر زمان
جرخ غدر كور كه بكا نيلدى   كوكنلم اوين يقدى ويس انه ايلدى ...

Kraj (fol. 81a):

... اولورسن ويس كبى اهل تجريد   اوله سن حق قتنده اهل توحيد
اوقيانى دنليانى يازانى   رحمتيله يارلغاغل ياغنى

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dosta oštećen, zajednički za više djela u kodeksu. Rukopis ima samo prednju koricu. Fol. 75a-81a (19 x 14 cm), neujednačen broj redaka. Papir žućkast, deblji, na rubovima mjestimično oštećen. *Nasta'līq*, krupan i djelimično vokaliziran. Tinta crna. Ima kustode.

Iz stare zbirke ZMH br. 24.

BOSANSKI RUKOPISI
BOSNIAN MANUSCRIPTS
المخطوطات البوسنيّة

LIJEPA KNJIŽEVNOST
BELLES-LETTRES
AL-ADAB

39 R 31

مجموعة

MAĞMŪʻA

Zbirka pjesama na bosanskom jeziku od kojih je najveći dio Muharema Dizdarevića – Muhameda Rušdija, iz Trebinja (1825-1905.), napisana u vidu bilježnice.

Rukopis sadrži sljedeće poeme:

1. حكايهء لطيفه سى (fol. 1b-2b)

Poema o bagdadskoj gospođi koju je na bosanskom jeziku spjevao Muharem Dizdarević – Muhamed Rušdi. Poema sadrži 30 distiha.

Boškov, 135; Nametak IV, 3242/5; Muhamed Rušdi, str. 102-104; Trako-Gazić, 487.

Početak poslije bismille (fol. 1b):
Nedostaju dvije prve riječi u prvom stihu pjesme (او بغدادو)

يدنا ژنا صالحه   دوبرا بيلا اى اود ويشه عابده ...
قد امريه ته دنيالق اوستاوى   ناقوم سبه يدنوغ سينا اوستاوى
يدنا ياصپرا اود نه مالا اوستاده   تومیرازا سووغا سينا زاپاده

Usljed oštećenja stranice, nedostaje posljednji stih.
Kraj ovdje (fol. 2b):

مرحمتوم تى غا برات پوغلداى   فاتحوم مو جغود دوشى اوغلداى
دا مغفرت الله اونوغ اكنى   محمّدو قو غود الحم پوكلونى

2. مولد شريف فضيلتى (fol. 2b-3a)

Uvodna pjesma o koristima učenja Mevluda na bosanskom jeziku koju je u 26 distiha spjevao Muhamed Rušdi. Ovu pjesmu navodi i A. Nametak, samo što je verzija koju ovaj autor navodi kraća i ima 10 distiha.

Bez naslova.

Muhamed Rušdi, str. 57.

Početak (fol. 2b):

آقو حوكش اود جهنّما امان   پيغمبرو مولد اچى اى سلوشاى

بوژيى لطف آقو حوكش اِ احسان   ناك حوربيا اى غلمان

Kraj (fol. 3a):

ير رژدييا قاژه پوته دروغومه   شتو تراژيته اووَ پوته اون...

دا هدايت الله نغا اوچينى   اى نا مولود قوّت داده اوچتى

3. مولد شريف (fol. 3a-3b)

Uvodna pjesma u Rušdijin *Mawlid-i šarīf bi lisāni Būsnawī.* Poema sadrži 15 distiha.

Ovdje naslov:

مولد شريف اوقوماسنك قائدسى

Muhamed Rušdi, str. 78-79.

Početak (fol. 3a):

قو ميلويه دراغوغ بوغا نق اكى   او غودينى يده نوم مولود پراكى

ا قبر منكر نكر پيتاكه   او جوابت نما ليپو قو حوكه...

Na kraju nepotpuno, nedostaje dio teksta (fol. 3b):

... نا محشرو دا بود سانجق پريحتي   حرمتا تي حببوا يا ربّى

(!) دا قازمو يا اله العالمين   اود روجنا اونوغ شتوي رحمة (!)

4. مولد شريف بلسان بوسنوى (fol. 4a-13a)

Mevlud na bosanskom jeziku koji je po uzoru na Gaševićev prepjev *Mevluda* Süleymana Çelebija spjevao Muhamed Rušdi u 210 distiha.

Boškov, 135; Nametak IV, 3243/2; Nametak – Trako II, 1112; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, str. 80-91.

Početak (fol. 4a):

الله آدى سپومنمو سپروينه   تو واياده او پوسليما سواقومه

قو دونسه بوژيه ايمه ناپيرييه   قولاى كمو بوغ اوچنت پوسلوه

قو بسملوم زاپوكينه پوسلووه   نكه نمو روژنو بيتى پوسلييه ...

Kraj (fol. 13a):

... نموى دا سمو فرقهء ضالّ و ذليل   عفو رحمت ناس اكنى اى جليل

يا اله نا ايمان امر ناس   ناشو دوو اوقبول راد ناس

5. وفات النبىّ صلى الله عليه و سلّم (fol. 13b-20b)

Spjev Muhameda Rušdija o smrti poslanika Muhammeda a.s. na bosanskom jeziku, spjevan u 164 distiha. U ovom je rukopisu prilikom prepisa izostavljen određeni broj distiha tako da spjev sadrži ukupno 157 distiha.

Boškov, 135; Popara XVI, 9376/18; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, str. 116-129.

Početak (fol. 13b):

الله امه ناپيرييه دا رقنمو   محمد صلوات دونسمو

نا نغو رود اى ياران كينمو   چيستوغ سرچه ا سمرچو مو قاژه مو

حودى آمو شتو س ا ملوس زاپااو   سووغا سوچا سمرچو موتى دا ودش ...

Kraj (fol. 20b):

... فاعلات فاعلات فاعلات   سوچو ناشم محمد صلوات

آقو حوكش دات واترا نغورى   سا ازداهوم محمد صلوات

6. حضرت فاطيمين آحوال (fol. 21a-24b)

Spjev Muhameda Rušdija o smrti hazreti Fatime na bosanskom jeziku. Ovaj spjev u literaturi je poznat i pod naslovom *Vefati Fatimetuz-Zehra*. Sadrži 90 distiha.

Popara XVI, 9376/19; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, str.130-136.

Početak (fol. 21a):

قد محمد حبيبو الله وفات بى   فاطيما مو سكر اوستاده ا ژالبى

شس ميه سيچ سوا ا ژالبى پروباوى   اى اودويشه تغوبا يوى پرلتى ...

Kraj (fol. 24b):

... سواق ويدييو قوى بيو اودقودا   شتوى اود بوغا سلاجه اد مدا

پلاجنى قوچى وراتشه سه اد تدا   رقوشه انا اليه راجعون

7. حكايه او إسماعيل عليه السلام (fol. 25a-29a)

Poema o poslaniku Ismailu a.s., koju je na bosanskom jeziku u 107 distiha spjevao Muhamed Rušdi.

Trako – Gazić, 487; Nametak IV, 3233/2, 3243/1; Nametak – Trako II, 1113; Gazić, 202; Hrestomatija, str. 261-271; Muhamed Rušdi, str. 142-151.

Ovdje naslov:

بوسنوى إجمال إسماعيل پيغمبرى حكايه سى عليه السلام

Početak (fol. 25a):

بوژ دراغى زاپوكسمو پيساتى   نا ناش يزيق مى حكايو قازاتى

حضرت ابراهم دراغوم خالقو   زامولسه راد سينا خالقو...

Kraj (fol. 29a):

... قوبي اكى نق صلوات دونوسى   ا رژديي دوشى الحم پوقلونى

دانام الله دراغى دوشو اوپرستى   قورشديى قوغود دوو اكنى

8. حضرت يوسف پيغمبرك بوسنوى حكايه سيدر (fol. 29b-44b)

Poema Muhameda Rušdija o poslaniku Jusufu a.s., na bosanskom jeziku sa 204 distiha.

Bez naslova.

Boškov, 135; Nametak IV, 3233/1, 3242/1; Popara XVI, 9375; Nametak – Trako II, 1114; Muhamed Rušdi, str. 161-178.

Početak (fol. 29b):

پيغمبرسقو مى حكايو   دا قاژمو قو سلوشا

صلواته نق دونوسى   قوغد اچى ا سلوشا ...

Kraj (fol. 44b):

... ناما زاتو اقبولى   نا سمرتى يا ربّى

لا اله الّا هو الله   دا زبوريمو يا ربّى

9. حضرت ايّوب عليه السلام (fol. 45a-48b)

Poema Muhameda Rušdija o poslaniku Ejjubu a.s., na bosanskom jeziku sa 91 distihom.

Trako – Gazić, 487; Nametak – Trako II, 1115; Muhamed Rušdi, str. 152-159.

Početak (fol. 45a):

بوژ دراغى اتوورى ينام يزيق لپو قازاتى   حضرت ايّوبا اتا نامناقف قازاتى

اشامسقوم اقلمو مياستو نغوويه بيلو تو   حمد شكر دونوسيو وازدا بوغو اود ويشه ...

Kraj (fol. 48b):

... حضرت ايّوب نى ما قوبييو   راد بوغا وازدا داوو نيه دنيا قوبييو

تى رژدى ابرت ازمى سكم راد   داته الله رژنا فيلا ا شيطانا ساچوا

10. معراج نبىّ عليه السلام (fol. 49a-70a)

Poema Muhameda Rušdija o miradžu poslanika Muhammeda a.s., na bosanskom jeziku sa 148 distiha.

Boškov, 135; Nametak IV, 3242/2; Miradž, str. 1-23; Popara XVI, 9376/14.

Ovdje naslov:

اجمالا بوسنوى ديلنجه معراج نبىّ عليه السلام

Početak (fol. 49a):

بوژ دراغى زاپوكسمو نا ناش يزيق پيساتى
ناش پيغمبر شتويه ويجو نا معراجوقازاتى ...

Kraj (fol. 70a):

... تيسى مالك او سوغ ملكا تووى تصرف يا ربّى
كناهكار اوپروستتى تو يه تووويه يا ربّى

11. Poema moralno-didaktičkog sadržaja na bosanskom jeziku autora Saliha Gaševića iz Nikšića (1850-1898/99.) (fol. 70b-75a).
Bez naslova.

Početak (fol. 70b):

اسپرويجه دا ركمو بسم الله   آ سبو ثلتقا حمد بوغو پيغمبر صلوات
دا نام بوده وليق نجات دا اللها ثپومنمو   استنو مو دونوثمو دوق سمو ژيوى تامر مو ...

Kraj (fol. 75b):

... يا سام جاهل از نقشكا
فقر صالح غاشوويكا   يا سه مولو زنانيه مو
اى سواقومه ستاريمو   كسام زاشو نق او پروستى
يا سام نزنان ا پامتى   آجاحل سام ا علم
آ فاسق سام ا عاملو   يا نپيشم دا سه فالم
وت الله دا سه مولم   دا نام دعوو اقابولى
ا كناه نه او برويى

12. عبديه (fol. 75b-77b)
Rušdijeva prerada poeme moralno-didaktičkog sadržaja, na bosanskom jeziku koju je spjevao Jusuf-beg Čengić.

Boškov, 135; Nametak IV, 3233/4, 3234-3236, 3238/2; Popara XVI, 9373/1; Hrestomatija, str. 88-96; Muhamed Rušdi, str. 204-210.
Bez naslova.

Početak (fol. 75b):

حايد عبديا تى نواز قلاناي پت وقت نماز   ترك نچنى بوژى فرض آ زا بوغا عبديا
عشقوم سرجه نابونى الله سو زبور   سووغا بوغا سبومن آسو كنى عبدييا ...

Kraj (fol. 77b):

... نكه پراوو دا سوده اونى مكه ثو يود
نا صباح سه نه بوده   غافل تسو عبديا

13. ابراهيم هذا نصيحت (fol. 78a-82a)
Pjesma nepoznatog autora religiozno-didaktičkog sadržaja, na bosanskom jeziku. Poznata je po svome početku "Ibrahime, brate moj…".

Boškov, 136; Nametak IV, 3233/3; Nametak – Trako II, 1123; Gazić, 203.

Bez naslova.

Početak (fol. 78a):

ابراهيم براته موى غووورمتى دوبرو كوى
دراغوم بوغو تى روبوى نموى پرمات روژنو حوى ...

Kraj (fol. 82a):

... تى پوقلون يا منّان ناشه غرهه يا حنّان
وازدا رچى الّا الله درتلى رچى اه

14. اسلام يهودى (fol. 82a-88b)
Kratka poema Muhameda Rušdija o prelasku jednog Jevreja na islam sa 53 distiha.

Nametak IV, 3242/4; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, str. 105-109.

Ovdje naslov:

حكايه اسلام يهودى

Početak (fol. 82a):

شتو محمد ابن حاتم اون حكايو دونوسى
رحمة الله عليه دا قازمو شتا ولى ...

Kraj (fol. 88b):

... اي رژديى غو غوك الحم يدان دوشى پوقلونى
دا اونوغا روبا الله جهنّما زاقلونى

15. اوغلانه نصحت (fol. 88b-89a)
Kratka pjesma Muhameda Rušdija moralno-didaktičkog i savjetodavnog karaktera.

Početak (fol. 88b):

ديته مويه تى اوكى		مايقو سوويونموكى
پو سقاقو نه تركى		نوغا سوويى نموكى ...

Kraj (fol. 89a):

... طى سواقوغا نه سلوشاى		وازدا يودى پوسلوشاى
مايقا كته ملووات		باابوكن پارودت

Cijelu zbirku prepisao je Goro Omer 6. safera 1331/15. januara 1913. u Mostaru (bilješka na fol. 89a).

كورو عمر موستار سنة ١٣٣١
صفر الخير ٥ سنة 1913
يانوآر15

Povez kartonski, u potpuno rasutom stanju. Mjestimično nedostaju dijelovi teksta pa je tekst oštećen. Fol. 89 (24,5 x 19,5 cm). Neujednačen broj redaka. Tinta crna. *Nasḫ*, vokaliziran.
Iz stare zbirke ZMH br. 33.

ARABIC MANUSCRIPTS
المخطوطات العربية

QUR'ĀN AND FRAGMENTS OF QUR'ĀN
AL-QUR'ĀN AL-KARĪM WA AĞZĀ'UHU

1 R 11

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Missing the first surah (*al-Fātiḥa*).

No information about the copy.

No binding. Paper is yellow, thick, of quality. No original foliation. Fol. 328 (28 x 18.2 cm), 13 lines (20 x 11 cm). *Nasẖ*, vocalized. Black ink. Surah titles written in red ink. Ends of verses (āyah) marked with red dots, as well as pause denotations. Text is framed with red lines. Paper is yellowish, of quality and restored. Catchwords.

2 R 25

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy, missing the first eight pages.

No information about the copy.

Deteriorated cardboard binding, reinforced with leather on the spine. Missing the front cover, while the back cover includes flap and it is severely damaged. No foliation. Fol. 292 (19.5 x 13 cm), 15 lines (14.2 x 7.5 cm). Paper is yellowish. *Nasẖ*, fine, vocalized. Black ink, red in surah titles. Verses are separated by substantial red dots. Pages are damaged due to deterioration, so the text is sporadically illegible. Catchwords.

There is a note on the inside of the back cover stating that this *Muṣḥaf* is a gift by Iliyas-aga, a reserve soldier of the 4th regiment of the Imperial army to Rizvan-bey, from the year 1245/1829.

Along with the manuscript a note is enclosed, stating that the manuscript was a gift by a certain Džafić in the late July of 1997.

No. 5 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

3 R 13

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy both at the beginning and at the end. Starts with surah *al-A'rāf*, and it ends with surah *al-Iḫlāṣ*.

No information about the copy.

No binding. Manuscript is restored. Fol. 161 (18.5 x 13.5), 13 lines (15 x 9.3 cm). Paper is light-yellow, thick. *Nasḫ,* legible, vocalized. Black ink. Surah names and verse numbers written in red ink between two lines. Catchwords.

No. 6 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

4 R 12

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy. The last two *juz'* are missing (from the surah *al-Taḥrīm*). Also, surah *al-Ḏāriyāt* is missing (end of 26th and beginning of 27th *juz'*).

No information about the copy.

No binding. Restored. In the course of restoration the manuscript was framed with thicker paper and reinforced with gauze on the spine. No foliation. Fol. 463 (18.3 x 12.5 cm), 15 lines (14 x 7 cm). Paper is yellowish, thick and preserved. *Nasḫ*, vocalized. Black ink. Surah titles and verse numbers written in red ink. Catchwords.

5 R 26

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy, starts with the 132nd verse of the surah *al-Shu'arā'*, ends with surah *al-Bayyina.*

No information about the copy.

Leather binding, front cover missing, back cover severely damaged and detached from the binding. Manuscript is disintegrated. Some pages are pasted onto one another, and some are torn out. Sporadically the pages are bound incorrectly and the text is inverted. Paper is damaged to a great extent. No foliation. Fol. 125 (19.5 x 14 cm), 13 lines (17 x 10.5 cm). *Nasḫ*, vocalized. Paper is yellowish, thicker, severely damaged due to moisture and impact of vermin activity.

6 R 27

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy, starts with the 54th verse of the surah *al-Baqara*, and ends with surah *al-Kawṯar.*

No information about the copy.

Leather binding, severely damaged. Manuscript is disintegrated, damaged by fire. Paper is yellowish, thicker. Sporadically, the paper is inserted, pasted in. Certain segments of the manuscript also differ in paper quality and script style. In certain places in the manuscript text is additionally inserted and subsequently written by the hand of a different copyist. No original foliation. Fol. 304 (19.3 x 14 cm), 13 lines (13 x 9 cm). *Nasḫ*, legible, vocalized. Black ink, red in surah titles, while verses are separated by red dots. Catchwords.

7 R 33

المصحف الشريف

AL-MUṢḤAF AL-ŠARĪF

Incomplete copy, starts with the 204th verse of the surah *al-Baqara* (missing about fifteen pages). Also, a segment of surah *al-Muğādala* is missing (last two verses) until the *al-Qalam* surah (around ten pages).

No information about the copy.

Leather binding, damaged, with flap and an imprinted rosette. Manuscript is disintegrated. Paper is yellowish, thicker. Sporadically, paper is inserted, pasted and restored. Partially damaged by a wormhole. No foliation. Fol. 277 (27 x 19 cm), 15 lines (22.5 x 13.5 cm). *Nasḫ*, legible, large, vocalized. Black ink. Surah titles are written in dark-red ink, verses disjointed by red dots. Catchwords.

8 R 10

سور القرآن الكريم و الأدعية المختلفة

SUWAR AL-QUR'ĀN AL-KARĪM WA AL-AD'IYA AL-MUḪTALIFA

Several surahs from the Qur'an and various prayers in Turkish and Arabic, which have been read in certain occasions. Some prayers have commentaries written in Turkish language.

The year 1255/1839-40 is stated as the year of copying.

The manuscript contains following surahs and prayers:

- Surah: *Yā Sīn* (fol. 1b – 8b).
- Surahs: *al-Iḫlāṣ*, *al-Falaq*, *al-Nās*, *al-Fātiḥa*, beginning of *al-Baqara* (verses 1-8) (fol. 8b -10a).
- Prayer in Turkish language (fol. 10b-11b).
- Surahs: *al-Duḫān, al-Raḥmān, al-Wāqi'a, al-Mulk, al-Naba'* (fol. 11b – 36b).
- One story in Turkish language on how malak Gabrail recommended reading *Nur* prayer to Muhammad, PBUH, and on the benefits (*faḍīlat*) of reading this prayer (fol. 36b – 41a).
- *Nur* prayer (fol. 41b-45b).

- Commentary of *Nur* prayer in Turkish language (fol. 45b-48a).
- Prayer with God's names *Du'ā' ismi a'ẓam* (fol. 48a-50b).
- Short commentary of this prayer in Turkish language (fol. 50b-52a).
- Various prayers in Arabic language and short comments on some of the prayers in Turkish language, various advices and explanations for Muslim believers, salawat and blessings on Muhammad, PBUH (fol. 52a-117a).
- Commentaries and interpretations of the pillars of Islam faith in Turkish and Arabic language (fol. 117b-144b).

Incomplete at the end.

No binding. In the course of restoration pages were knitted with stronger thread, but most of the manuscript was bound incorrectly, with inverted text and scrambled content. Fol. 144 (14 x 10.5 cm), 11 lines (10.5 x 5.5 cm). Paper is yellowish, thin and of preserved quality. *Nasḫ,* vocalized. Black ink, in certain words red. Text on the first two pages framed with wider gold-coloured lines. Catchwords.

9 R 5

سور القرآن الكريم

SUWAR AL-QUR'ĀN AL-KARĪM

Several surahs from the Qur'an and parts of surahs *Qaṣaṣ*, *Maryam*, *Nūr, Al-Mu'minūn* i *Ṭāhā*. Multiple mistakes made in the course of copying are noticeable.

No information about the copy.

Cardboard binding, severely damaged. Manuscript is completely disintegrated. Numerous pages are missing. Fol. 12 (19 x 13cm), 13 lines (16.5 x 10.5 cm). Paper is dark-yellow, thicker, damaged on the edges and in few places on the inside of the pages due to moisture. *Nasḫ*, vocalized. Black ink. Titles of surah and dots at the end of each Qur'anic verse are written in red ink.

TRADITION (HADITH)
AL-ḤADĪṮ

10 R 29

نخبة الفكر فى مصطلح أهل الأثر

NUḪBA AL-FIKAR FĪ MUṢṬALAḤ AHL AL-AṮAR

Short work on hadith theory in Arabic language, whose author Šihābuddīn Aḥmad b. ʿAlī b. Ḥağar al-ʿAsqalānī (772/1372 – 852/1446) collected and concisely conveyed what was written before him by renowned scholars of hadith.

GAL G I, 359, S I, 611; GAL G II, 68-70; Ḥ.Ḫ. II, 1936; Ahlwardt II, 1088; Köprülü I, 427/3; Kaḥḥāla II, 20; Kenderova, 1-6; Dobrača I, 388/1, 398/1, 402/2, 691/2, 698, 778/3, 778/4; Dobrača II, 815/2, 1123.4; Popara – Fajić VII, 4396/4; Popara IX, 5267/4; Lavić NUB, 144, 334, 642; Popara HAS II, 826-828, 990.

Title in the manuscript:

نخبة الفكر من أصل الحديث

The beginning (fol. 1b):

قال الشيخ الإمام العالم الحافظ وحيد دهره و أوأنه و فريد عصره و زمانه شهاب الملّة و الدين أبو الفضل أحمد بن عليّ العسقلانى الشهير بإبن حجر أثاه الله الجنّة بفضله و كرمه الحمد لله الّذى لم يزل عالما قديرا حيّا قيّوما سميعا بصيرا ... أمّا بعد فإنّ التّصانيف في اصطلاح أهل الحديث قد كثرت للائمة فى القديم و الحديث ...

The end (fol. 54b):

... و هى اى هذه الأنواع المذكورة فى هذه الخاتمة نقل محض ظاهرة التعريف مستغنية عن التمثيل فليرجع لها مبسوطاتها ليحصل الوقوف على حقائقها و الله موفق و الهادى.

At the end of the work (fol. 54b) a note by an unknown copyist that the copy was completed in 1195/1780.

On fol. 1a notes on previous owners: along the title of the work, Muḥammad Ṣādiq is noted as the owner, whereas in another note it is Ṣāliḥ b. al-Ḥāğ Meḥmed al-Mūstārī.

Cardboard binding, with flap, decorated in ebru technique. No foliation. Fol. 54 (19 x 13.5 cm), 15 lines (12.5 x 6.5 cm). Pages restored. Paper is white. *Nastaʿlīq*, fine and legible. Black ink. Certain words and text fragments in which the author makes a reference to the works he used is overlined with a red line. Text is framed with one wide green line and two thin red lines. Sporadic notes on the margins.

No. 12 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

ISLAMIC LAW
AL-FIQH

11 R 28

ملتقى الأبحر
MULTAQĀ AL-ABḤUR

Famous work on *Hanafi fiqh* (jurisprudence) which was written in Arabic language in 923/1517 by Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (died in 956/1549).

The work is divided into parts (*kitāb*) which are further divided into chapters (*bāb*) and subchapters (*faṣl*). Thanks to its concise and simple style, the work was used as a textbook and a manual in *fiqh* for a long period of time in schools throughout the Ottoman Empire. Numerous copies stored in manuscript collections witness its popularity and wide use.

The work was printed in Istanbul (1251/1835, 1258/1842, 1264/1848), Bulaq (1263/1847) and in Marseille (1882) in its French translation. The first tome of the work *Multaqā al-abḥur*, which addresses basic *sharia* regulations, which refer to purity, prayer, fasting, *zakat* and pilgrimage, was also published in Bosnian translation under the name *Stjecište mora / Convergence of the Seas* (translation from Arabic: Omer Nakičević, Enes Ljevaković, Džemaludin Latić, Sarajevo, 2002).

GAL G II, 432, S II, 642; Ḥ. Ḫ. II, 1814; Ahlwardt IV, 4613; Köprülü I, 653, III, 112; Karatay AYK II, 4089-4108; Kaḥḥāla I, 80; Dobrača II, 1329-1383; Popara IX, 5563-5600; Lavić X, 5874-5883/1; Lavić XVII, 9648-9650; Hasandedić 59, 64, 81, 206, 268, 284; Nametak – Trako I, 86-89; Nametak –Trako II, 770-771; Gazić, 30; Lavić NUB, 397-403, 406, 484, 1256; Popara HAS II, 1225-1233; Jahić KAT, 41-42.

No title.

The beginning (fol. 1b):

الحمد لله الذى وفقنا للتفقه فى الدّين الّذى هوحبله المتين و فضله المبين و ميراث الأنبياء و المرسلين و حجّته الدّامغة على الخلق أجمعين... و بعد فيقول المتفقر إلى رحمة ربّه الغنىّ إبراهيم بن محمد بن إبراهيم الحلبى قد سألنى بعض طالبي الإستفادة أن أجمع له كتابا يشتمل على مسائل القدورى و المختار و الكنز و الوقاية بعبارة سهلة غير مغلقة فاجبت إلى ذلك ...

The end (fol. 161b):

... فإنّه ربما ذكرت بعض المسائل فى بعض الكتب المذكورة فى موضع آخر فاكتفيت بذكرها فى احد الموضعين ثم إنى زدت مسائل كثيرة من الهداية و من مجمع البحرين و لم ازد شيئا من غير هما حتى يسهل الطلب على من اشتبه على صحة شيئ مما ليس فى الكتب الأربعة و الله حسبى و نعم الوكيل تمت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Copied by ʻAlī b. Bayrām, copy date not provided (note on fol. 161b).

Leather binding, with flap, with an imprinted rosette and floral motives in the middle and on the edges of the covers and on the flap. The manuscript is in a quite well-preserved state. Paper is yellowish, thin. Original foliation. Fol. 164 (18.7 x 12 cm), 17 lines (14 x 6.7 cm). On fol. 1b the title vignette in colours, without written title. Text framed with wide gold-coloured lines. Catchwords. *Nasḫ,* tiny, illegible. Black ink, in titles red. At the end of the work content added with red ink (fol. 162a-164a). A part of the first page of the manuscript is missing. The page on which the end of the work is written is lacerated through the middle.

12 R 3

مختصر القدوري
MUḪTAṢAR AL-QUDŪRĪ

Work in Islamic jurisprudence (*fikh*). Work was written in Arabic language by Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ğaʻfar b. Ḥamdān al-Baġdādī al-Qudūrī (362/972-428/1037.). Work used for a long period as a textbook in medresses. The work is also known by the titles *Kitāb al-Ṭahāra*, *al-Kitāb* and *al-Qudūrī*.

GAL I, 175 i S I, 295; Ḥ. Ḫ. II, 1631; Ahlwardt IV, 4451; Flügel III, 179; Kaḥḥāla II, 66-67; Köprülü II, 104 i III, 108-110; Dobrača II, 926-944; Popara IX, 5317-5367; Lavić X, 5822-5825; Lavić XIV, 7830-7835; Nametak – Trako I, 85; Gazić, 26; Popara HAS II, 1159-1165, 1223; Lavić NUB 358-368, 639; Jahić KAT, 24.

No title.

The beginning (fol. 1b):

قال الله تعالى يا أيّها الذين آمنوا اذا قمتم الى الصّلوة فاغسلوا وجوهكم و ايديكم الى المرافق و امسحوا برؤسكم أرجلكم الى الكعبين ففرض الطهارة غسل الاعضاء الثلثة و مسح الرأس و المرتفقات و الكعبان يدخلان في الغسل ...

The end (fol. 95a):

... في وفق المسئلة الثّانية و كلّ من كان له من المسئلة الثّانية شيئ مضروب في وفق تركت الميّت الثّانى و اذا صحت مسئلة المناسخة و أردت معرفة ما يصيب كلّ واحد من حبّات الدّرهم قسمت ما صحّت منه المسئلة على ثمانية و أربعين فما خرج أخذت له من سهام كلّ واحد وارث حبّة.

No information about the copy.

On fol. 1a a note about the owners: Sipāhī-zāde Ṣāliḥ Ṣabrī and Muḥammad Ḥilmī.

Leather binding with a thin cardboard protection over the covers, with flap. Manuscript is disintegrated. Paper is yellowish, thin and damaged by moisture. Some pages are restored. Original foliation. Fol. 95 (20 x 13.5), 24 lines (13.5 x 6.5 cm). At the beginning of the manuscript (fol. 1b and fol. 2a) text framed with wide gold-coloured lines. In the remainder of the manuscript text is framed with a thin red line. *Nasḫ,* tiny. Black ink, in chapter titles and subtitles it is red. Sporadic short notes on the margins which clarify the text. Catchwords.

No. 7 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

13 R 8

الفرائض السراجيّة

AL-FARĀ'IḌ AL-SIRĀĞIYYA

Short work on Islamic hereditary law (*farā'iḍ*) in Arabic language. Work was written by Sirāğuddīn Ibn Muḥammad 'Abdurrašīd al-Sağāwandī (died in 596/1200). The work is also known by the titles *al-Sirāğiyya fi al-farā'iḍ* and *Farā'iḍ al-Sağāwandī*. For a long period of time it was used as a manual in hereditary law in madrasas.

GAL S I, 650; Ḥ.Ḫ. II, 1247; Ahlwardt IV, 4701-4707; Köprülü III, 712; Kaḥḥāla XI, 233; Karatay AYK II, 4235; Dobrača I, 438/3; Dobrača II, 1795/1.1796/1, 1797, 1798/1, 1799/1, 1800/1-1817, 1833/2, 1855/2, 1855-1858, 1874/2, 1884/2; Lavić X, 6184-6203, 6249/2, 6256, 6257/4, 6268/2, 6270/3; Lavić XIV, 8019, 8020/1, 8126/6; Lavić XVII, 9664/2, 9730-9732; Hasandedić, 56/2, 131/1, 132/2, 207, 306, 401; Nametak – Trako I, 111-118; Nametak – Trako II, 776-779; Jahić HAS I, 235; Popara HAS II, 1407-1408; Lavić NUB, 462, 604-606, 707.

Title on fol. 1a:

هذا كتاب سراجيّة من الفرائض

The beginning (fol. 1b):

الحمد لله ربّ العالمين حمد الشاكرين و الصلاة و السلام علي خير البريّة محمّد و آله الطيّبين الطاهرين قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم تعلّمو الفرا يض (!) و علّموها النّاس فإنّها نصف العلم ...

Certain number of pages missing from the manuscript, so the work is incomplete.

The end here (fol. 12b):

... و لو ترك أبا المعتق و ابنه عند أبى يوسف رحمة الله سدس الولاء للأب و الباقى للإبن ...

Copyist and owner: Aḥmad b. Ṣāliḥ, *softa* (student), with a seal.

Later owner is Šākir-efendī Ğābī-zāde (notes on fol. 1a).

Leather binding, with flap, separated from the manuscript. On fol. 1a few notes and drawn circle with information about principles of inheritance. Fol. 12 (21 x 14.5 cm), 9 lines (12.5 x 5.5 cm). Paper is dark-yellow, thicker. *Ta'līq,* legible. Black ink, certain words and phrases in the text written with red ink. Text is framed with a thin red line. On the margins and within the text numerous notes and comments which interpret the text. In two places interpolated pages with comments. Catchwords.

14 R 24

شرح الفرائض السراجيّة

ŠARḤ AL-FARĀ'IḌ AL-SIRĀĞIYYA

Commentary of the work *al-Farā'iḍ al-Sirāğiyya* in the field of Islamic hereditary law (*'ilm al-farā'iḍ*) which was written by Sirāğuddīn Muḥammad b. Maḥmūd b. 'Abdurrašīd al-Sağāwandī in Arabic language. Author of this commentary is 'Alī b. Muḥammad al-Sayyid al-Šarīf al-Ğurğānī (740/1340 – 816/1413).

GAL G I, 379, S I, 650; Ḥ.Ḫ. II, 1248; Ahlwardt IV, 4705; Köprülü I, 695; Kaḥḥāla VII, 216; Dobrača II, 1487/2; 1800/2; 1821-1822/1, 1823-1840; Lavić X, 6201/2, 6208-6229; Lavić XIV, 8021-8023; Hasandedić, 305; Nametak – Trako I, 119; Nametak – Trako II, 780; Lavić NUB, 607; Popara HAS II, 1415.

Title in the manuscript:

شرح فرائض سراجيّة للعلامة السيّد الشريف الجرجانى

The beginning (fol. 2b):

قال المولى الشيخ الإمام سراج الملّة و الدّين محمد بن عبد الرشيد السجاوندى نور الله قبره بعد ما تيمّن بالبسملة الحمد لله حمد الشاكرين و الصلاة و السلام على خير البريّة محمد و آله الطيّبين الطاهرين قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم تعلّموا الفرائض و علّموها الناس فإنّها نصف العلم هكذا رواية الفقهاء و الفرائض جمع فريضة و هى ما قرّر من السهام فى الميراث ...

The end (fol. 119b):

... فللأم من ذلك الباقى السدس و هى خمسة لإبنة كلّ منهما نصف و هو خمسة عشر و الباقي للمولي لأنّ كلّا منهما لا يرث من صاحبه ما ورث منه فقد اجتمع لأمّ كلّ منهما عشرون و لبنته ستون و لمولاه عشرة تمّت شرح فرائض سراجيّة للعلامة السيّد الشريف الجرجانى.

Copied by 'Alī b. Ḥusayn Ğābī on the 27th of Rajab 1186/ October 24th 1772 (note on fol. 119b).

قد وقع الفراغ من كتابة هذه النسخة الشريفة عن يد العبد الحقير الضعيف المحتاج إلى رحمة ربّه الغفور القدير على بن حسين جابي عفي عنهما الخالق الباري في اليوم السابع و العشرين من رجب الشّريف سنة ست و ثمان و مائة و ألف

On the opening pages few verses in Persian language by Derviš-paša Bajezidagić and a couple of notes on various *fiqh* (jurisprudence) issues in Arabic and Turkish language.

On fol. 1a note about the owner: Šākir b. 'Alī Ğābī-zāde, son of copyist who inherited the manuscript from his father:

تملكت هذه النسخة الشريفة و أنا الفقير شاكر ابن على المدعو بجابى زاده بطريق الارث من أبي الكاتب

Leather binding, hard, with flap. Manuscript is disintegrated. Covers are decorated in ebru technique (*hatip ebru*). Fol. 119 (21 x 13.5 cm), 17 lines (16.5 x 7.2 cm). Paper is damaged at places and eroded on the edges. Sporadically notes on the margins in the form of clarifications. *Nasḫ,* fine and legible. Black ink. Certain words and chapters written or overlined with red ink. Text is framed with thin red lines. Catchwords.

15 R 23

حاشية على شرح كتاب المنار

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ KITĀB AL-MANĀR

Gloss on the commentary of the work on basics of the *sharia* law *Kitāb al-manār,* which was written by Muḥammad b. Ibrāhīm Ibn al-Ḥanbalī al-Ḥalabī (908/1502 – 971/1565). Author of the commentary is 'Abdullaṭīf b. 'Abdul'azīz Ibn al-Malik (died in 797/1395), and the author of the original work is 'Abdullāh b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Nasafī Abū al-Barakāt (died in 710/1310).

GAL G II, 368; Kaḥḥāla III, 11556.

No title.

The beginning (fol. 2b):

الحمد لله الّذى جعل أصول الشريعة ذريعة إلى فروعها ... أما بعد فيقول الفقير الواهي و الحقير اللاهى ذو القصورى المنجلى محمد بن الحنبلى الحلبى مولدا الربعى محتدا الحنفى مذهبا القادرى مشربا وفقا لصحيح الأعمال الدنيوية و وقف على صريح الأعمال الأخرويّة قد وضعت هذه الحواشي مرفوعة عنها الغواشي مجلدة عليك ولك في الديجوز والحلك شامخة المنار لمن سلك في شرح كتاب المنار لابن الملك...

The end (fol. 101a):

... تعليقا بالشرط والتعليق بالشرط لا يوجب العدم عند عدم الشرط على ما عرف في موضعه والله أعلم بالصواب وإليه المرجع والمآب تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب فى أوساط صفر سنة خمسون و مأتين و ألف.

Copied in the second decade of month Safar of 1250/June of 1834.

At the beginning of the manuscript is a *fatwa* by Muḥammad Mūstārī-zāde on divorce during the month of Ramadan (fol. 2a).

Cardboard binding, reinforced by leather on the spine and on the edges. The covers are delicately done in ebru technique. No original foliation. Fol. 101 (25.5 x 17 cm). Different number of lines. *Nasḫ*, sporadically very tiny and illegible. Black ink, words قال and قوله partially written in red ink, and sometimes just overlined with a red line. Catchwords.

DOGMATICS
AL-‘AQĀ’ID

16 R 9

شرح كتاب المواقف
ŠARḤ KITĀB AL-MAWĀQIF

Commentary of the work *Kitāb al-Mawāqif* written by renowned Islamic scholar Qāḍī ‘Aḍududdīn ‘Abdurraḥmān b. Aḥmad al-Īǧī (died in 756/1355). This commentary was written by Šarīf ‘Alī b. Muḥammad al-Ǧurǧānī (died in 816/1413).

GAL G II, 208-209; Ḥ.Ḫ. II, 1891; Ahlwardt II, 1801; Dobrača I, 676-679; Fajić XI, 6917-6919.

No title.

The beginning (fol. 1b):

الحمد لله الذي هدانا لهذا و ما كنا نهتدى لولا أن هدانا إسم ضمن خطبة كتابه الإشارة
إلى مقاصد علم الكلام رعاية الإستهلال فبسمل أولا تيمنا ثمّ قال: الحمد لله العليّ شانه
أمره و حاله في ذاته و صفاته و أفعاله ...

The end (fol. 227a):

... و ما يمكن أن يتمسك به فى دفعهما من الأجوبة ينع الله به الطالبين و جعله ذخرا
لنا يوم الدّين إنّه خير موفق و معين.

According to the note at the end of the manuscript (fol. 227a) the work was written in the first decade of Shawwal of 807/April of 1405 in the city of Samarkand.

... وقع الفراغ من تأليفه يوم السبت وقت العصر اوائل شوال سنة سبع و ثمانمائة
لمحروسة سمرقند .

No information about the copy.

No binding. Original foliation. The work starts with the first page without foliation. Foliation starts on the second page with number 1. Fol. 227 (27 x 17.5 cm), 31 lines (20 x 12 cm). Paper is yellowish, thicker, sporadically damaged by moisture. *Nasta‘līq,* legible. Black ink, in individual words red. Basic text is overlined with red lines. The manuscript is legible. There are sporadic notes on the margins which provide additional clarification of the text. Catchwords.

No. 22 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

MORALS
AL-AḪLĀQ

17 R 19

عقود منظومة من سنن سيّد المرسلين
ʻUQŪD MANẒŪMA MIN SUNAN SAYYID AL-MURSALĪN

Work in the field of Islamic morals (*aḫlāq*), by an unknown author. As it is stated in the beginning, the author, based on the practices and the hadith of Prophet Muhammad, PBUH, with this work intends to specify proper behavior of Muslims in different occasions.

GAL, S I, 643; AM II, 98, Fajić III, 2038; Fajić V, 3245/3; Fajić XI, 6937/5, Nametak – Trako I, 207; Nametak – Trako II, 812.

The beginning (fol. 1b):

الحمد لله الذي دلنا على معرفته بالشواهد و الأعلام و تعبّدنا لكرامتنا بأنواع العبودية و الأحكام... أما بعد فهذه عقود منظومة من سنن سيّد المرسلين و إمام المتّقين منتقدة من كتب الائمّة المهتدين من علماء الدّين مفصّلة شذورها و عقائلها للمشعوف باجتنائها مشروحة فصولها و أبوابها للمستضئ بمصابيح أضوائها...

The last page is severely damaged, therefore it is not possible to read the end of the work.

Copied by ʻAlī b. ʻUmar in the year 1007/1598.

No binding, manuscript is semi-disintegrated. Original foliation. Fol. 161 (20 x 14 cm), 13 lines (13.5 x 7.5 cm). *Nasḫ*, very fine and legible. Black ink, chapters (*faṣl*) written in red ink. Paper is yellowish, damaged by moisture, and in some places by wormholes. There are sporadic notes on the margins. Catchwords.

GRAMATICS
AL-NAḤW

18 R 22-3

المقصود فى التصريف
AL-MAQṢŪD FĪ AL-TAṢRĪF

A work in Arabic morphology (*ʻilm al-ṣarf*) on paradigmatic word forms in Arabic language. There are disputes regarding the identity of the author of this work. Most frequently, Abū Ḥanīfa Nuʻmān b. Ṯābit al-Kūfī is attributed as author of the work (80/699-150/767).

Ḥ.Ḫ. II, 1806; Ahlwardt VI, 6796; Flügel I, 189/3; Karatay AYK IV, 7493; Köprülü III, 651/3; Fajić V, 3373/4; Jahić VI, 3805/5; Jahić VIII, 4755-4759, 4789/4, 4791/4, 4814/4, 4862/2, 4864/3, 4866/2, 4867/2, 4868/2, 4870-4876, 4922-4927, 4929-4938, 4941/3, 4942/3, 4944-4959, 4961-4969, 4971-4976, 4978/2, 4979/3, 5044/4, 5067/5, 5098/2, 5131/3; Popara IX, 5794/4; Fajić XI, 6571/4; Popara XVI, 8840/1, 8881/2, 8898/3, 8916/3; Lavić XVII, 9806/3; Nametak – Trako I, 298-302; Nametak – Trako II, 865-866; Jahić HAS I, 51; Lavić NUB, 886, 890, 899, 904, 908, 912, 917, 922; Jahić KAT, 107-108.

Title of the work above the opening text smudged with ink.

The beginning (fol. 50b):

الحمد لله الوهّاب للمؤمنين سبيل الصواب و الصّلوة و السلام على نبيّه محمد الزاجر عن الأذناب الحاثّ على طلب الثّواب و على آله و أصحابه خير الآل و خير الأصحاب أمّا بعد فإنّ العربيّة وسيلة إلى العلوم الشرعيّة و أحد أركانها التّصريف...

The end (fol. 63b):

... و قد يكون فى بعض المواضع لا يتغيّر المعتلات فيه مع وجود المقتضى نحو عور و اعتور و استوى فبعضها لا يتغيّر لصحّة البناء و بعضها لعلّة أخرى.

No information about the copy.

Leather binding, with flap, mutual for multiple works in the codex, with imprinted rosettes on the cover and on the flap. Binding is damaged by wormholes in some places. No foliation. Fol. 50b-63b (19.5 x 11 cm), 15 lines (13 x 5.5 cm). *Nasẖ* vocalized. Black ink. Certain verb paradigms and chapter subtitles are written in red ink. Numerous notes in Arabic language on the margins. Paper is dark-yellow, thin, partially restored and pasted. Catchwords.

19 R 1

شرح الأنموذج فى النحو

ŠARḤ AL-UNMŪḎAĞ FĪ AL-NAḤW

Commentary of the work *al-Unmūḏağ fī al-naḥw* in syntax of the Arabic language. Author of this commentary is Ğamāluddīn Muḥammad b. ʻAbdulġanī al-Ardabīlī (died in 647/1249), and the basic work was written by Maḥmūd b. ʻUmar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī al-Zamaḫšarī (died in 538/1144).

Ḥ.Ḫ. I, 185; Ahlwardt VI, 6516; Köprülü I, 733/3 i II 334-5; Kaḥḥāla X, 178; Dobrača II, 848.2; Jahić VI 3725-3733/1; Jahić VIII, 4827/3;5141-5142/2;5143; Popara XIII, 7600/7; Popara XVI, 8863; Jahić HAS I, 129; Lavić NUB, 968; Jahić KAT, 131.

No title.

Incomplete at the beginning.
The beginning here (fol. 2a):

...ان المهمل يخرج بقيد الموضوع لا يكون إلا لمعنى و المهمل لا معنى له و إنما حذف قولنا لفظ موضوع لدلالة قوله مفرد عليه لأن المفرد لا يوصف به فى اصطلاح النحو بين الألفاظ الوضوع...

The end (fol. 86b):

... لا يوجد اللّطيف منه فى الثبات و ذلك لأنّه شان أسّس على الإستعداد و إنّى نسبت الترقي فيه لمن إبتلي بترجمت (!) الإضداد عصمنا الله من شرورهم و ردّ إليهم كيد نحورهم دره تمت تمام.

Copied by Muḥammad Ibn Šayḫ Ibrāhīm efendī al-Mūstārī in the first decade of Dhul-Hijjah 1148/ April of 1736 in Mostar (note on fol. 88a).

قد وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة الشريف على يد العبد الضعيف المذنّب المحتاج إلى رحمة ربّه و شفاعة نبيّه محمّد ابن الشيخ إبراهيم أفندي الموستاري عفي عنهما الباري
في أوائل ذي الحجّة في يوم الأ حد في وقت العشاء في تاريخ سنة ثمان و أربعين و مائة و ألف

Leather binding, with flap, decorated with floral motives. There are floral motives drawn on flap in red ink on golden background. Manuscript is disintegrated, but the sheets are well-preserved. Fol. 86 (19.5 x 12.5 cm), 15 lines (11.5 x 6 cm). Black ink, in words قال and اقول it is red. Paper is thin and yellowish. *Nasta'līq,* fine and legible. Catchwords.

No. 16 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

20 R 22-2

تصريف العزى

TAṢRĪF AL-ʻIZZĪ

A work in Arabic morphology (*ʻilm al-ṣarf*) on paradigmatic word forms in Arabic language. Author of the work is ʻIzzuddīn Abū al-Faḍā'il b. Ibrāhīm b. ʻAbdulwahhāb b. ʻAlī al-Zanğānī (died in 655/1257).

Ḥ.Ḫ II, 1139; Ahlwardt VI, 6615; Flügel I, 189/2; Karatay AYK IV, 7815; TÜYATOK 07/III, 1863; Dobrača I, 604/9; Fajić V, 3373/5; Jahić VI, 3805/4; Popara – Fajić VII, 4396/8; Jahić VIII, 4789/3, 4791/3, 4814/3, 4862-4877, 4922-4961, 4963/2, 4965/3, 4967-4972, 4975-4977, 4979/2, 5032/2, 5038/4, 5044/5,

5067/4; Popara IX, 5794/5; Fajić XI, 6571/3; Popara XVI, 8881/1, 8882, 8898/2; Lavić XVII, 9806/2; Nametak – Trako I, 319-320, 322-323; Nametak – Trako II, 873-874; Jahić HAS, I.50; Lavić NUB, 885, 889, 898, 903, 907, 911, 916, 921; Jahić KAT, 112-113.

Here the title is in red ink (fol. 37b):

هذا كتاب عزّى

The beginning (fol. 37b):

الحمد لله ربّ العالمين و الصّلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله أجمعين أعلم أنّ التصريف فى اللغة التغيير و فى الصّناعة تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلّا بها ...

The end (fol. 49b):

... يوصف بالواحدة كقولك رحمت رحمة واحدة و دحرجته دحرجة واحدة و الفعلة بالكسر للنوع من الفعل تقول أبو حسن الطعمة و الجلسة.

No information about the copy.

Leather binding, with flap, mutual for multiple works in the codex, with imprinted rosettes on the cover and on the flap. Binding is damaged by wormholes in a couple of places. No foliation. Fol. 37b-49b (19.5 x 11 cm), 15 lines (13 x 5.5 cm). *Nasẖ* vocalized. Black ink. Certain verb paradigms and chapter subtitles are written in red ink. Numerous notes in Arabic language on the margins. Paper is dark-yellow, thin, partially restored and pasted. Contains catchwords partially, some were probably deleted in the course of restoration.

21 R 22-1

مراح الأرواح
MARĀḤ AL-ARWĀḤ

A work in the field of Arabic grammar/morphology on paradigmatic verb forms in Arabic language. The work was written by Aḥmad b. ʿAlī b. Masʿūd (died around 800/1397).

H.H. II, 1651; Ahlwardt VI, 6805; Flügel I, 189/1; Karatay AYK IV.7906; Köprülü III, 651/1; Jahić VI, 3805/3; Jahić VIII, 4789/2, 4791/2, 4814/2, 4864/2, 4921-4980, 5038/3, 5067/3; Popara XVI, 8898/1, 8916/5; Nametak – Trako I, 344-347; Nametak – Trako II, 878; Jahić HAS I, 49; Lavić NUB, 897, 902, 906, 910, 915, 920; Jahić KAT, 115-117.

No title.

The beginning (fol. 1b):

قال المفتقر إلى الله الودود احمد بن عليّ بن مسعود غفر الله له ولوالديه و أحسن إليهما و إليه أعلم أنّ الصّرف أمّ العلوم و النّحو أبوها و يقوي فى الدّرآيات داروها و يطغي فى الروايات عاروها فجمعت فيه كتابا موسوما بمراح الأرواح ... أعلم أسعدك الله فى الدارين أنّ الصرف يحتاج فى معرفة الأوزان إلى سبعة أبواب الصحيح و المضاعف و المهموز و المثال و الأجوف و النّاقص و اللفيف ...

The end (fol. 37a):

... و حكم هذه لام الأشياء كحكم الناقص و حكم عينهنّ كحكم طوى فى الّتى فيها يجتمع الإعلالان بتقدير الإعلال الّتى لم يجتمع الإعلالان يكون حكمهما أيضا كحكم طوى للمتابعة نحو طاء.

No information about the copy.

Leather binding, with flap, mutual for multiple works in the codex, with imprinted rosettes on the cover and on the flap. Binding is damaged by wormholes in several places. No foliation. Fol. 64b-72b (19.5 x 11 cm), 15 lines (13 x 5.5 cm). *Nasẖ* vocalized. Black ink. Certain verb paradigms and chapter subtitles are written in red ink. Numerous notes in Arabic language on the margins. Paper is dark-yellow, thin, partially restored and pasted. Catchwords.

22 R 15

شرح قواعد الاعراب
ŠARḤ QAWĀʿID AL-IʿRĀB

Commentary of the work *al-Iʿrāb ʿan qawāʿid al-iʿrāb* by Ibn Hishām about the principles of flexion in Arabic language. Author of the commen-

tary is Muṣliḥuddīn Muḥammad Muḥyiddīn b. Muṣṭafā al-Qūğawī Shayḫ-zāde (died in 950/1543).

GAL S II, 18; Ḥ.Ḫ. I, 124; Kaḥḥāla XII, 32; Jahić VI, 3807-3810/1; Lavić XVII, 9514/2; Lavić NUB, 1004.

No title.

The beginning (fol. 1b):

اعلم أنّ الشيخ رحمه الله لم يصدر رسالته بالحمد كما فعله غيره أمّا إكتفاء بالبسملة بناء على أنّ المراد بالحمد الواقع فى الحديث هو الوصف بالجميل على جهة التعظم و التبجيل (!) ألحمد له على ما نصّ عليه شارح المسلم و أمّا هضما لنفسه بأن كتابه هذا ليس ككتب السلف حتى يسلك فى سننهم (...) فقال بسم الله الرحمن الرحيم الباء متعلقة بمحذوف تقديره بسم الله إبداء و تقديم المعمول للدلالة على الإختصاص ...

The end (fol. 64b):

... و ما ذكر في بعض شروح المتن أن إطلاق المؤكد ضعيف يدلّ عليه لفظ البعض فليس شيئ لأنه تقدير تسليم إطلاق البعض على ما دون النصف تمنع إستلزم قلّة الفائد سمّية مؤكدًا لإفادته تأكيد الإيصال الثابت و المراد من بعد الكلام تأكيد و دليل لقوله و ينبغي أن يجتنب المعرب بقوله المتقدّمين تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب فاتحة.

No information about the copy.

A prayer in dedication to the holy month of Ramadan (دعاء رمضان المبارك) is written on the final pages of the manuscript and on the inside of the back cover.

Leather binding, hard, with flap and imprinted rosettes. Manuscript is partially restored. Fol. 64 (20.5 x 15 cm), 19 lines (19.5 x 10 cm). *Nasḫ*, barely legible. Black ink. Certain parts of text are overlined in red. Paper is yellowish, thicker. Catchwords.

23 R 22-4

البناء

AL-BINĀ'

Short piece on Arabic grammar on paradigmatic word forms by an unknown author. The work is also cited in catalogues under titles *Binā' al-af'āl, Qirā' al-ṣibyān, Muqaddima al-taṣrīf.* 'Abdullāh al-Dinqūz is most frequently attributed as the author of the work.

Ḥ.Ḫ. I, 255; Ahlwardt VI, 6825; Flügel I, 189/4; Köprülü III, 651/4; Dobrača II, 1957/7; Fajić V, 3373/3; Jahić VIII, 4756/2, 4787-4791, 4814/5, 4862/3, 4864/4, 4866-4868, 4871/3, 4872/3, 4874-4876, 4922-4927, 4929-4939, 4941/4, 4942/4, 4944-4947, 4949-4955, 4957-4959, 4962/3, 4963/4, 4967-4969, 4971-4976, 4978/3, 4979/4, 5038/5, 5044/3, 5066/3, 5067/7; Popara IX, 5794/3; Lavić XIV, 8039/2, Popara XVI, 8898/4, 8913-8914; Lavić XVII, 9806/4; Hasandedić, 52/3, 123/3; Nametak – Trako I, 368-371; Nametak – Trako II, 910-911; Jahić HAS I, 52, 61, 65, 68, 82, 89, 94, 107; Lavić NUB, 887, 891, 900, 905, 909, 913, 918, 923, 979; Jahić KAT, 109-110.

No title.

The beginning (fol. 64b):

اعلم أنّ أبواب التصريف خمسة و ثلاثون بابا ستة منها للثلاثى المجرّد الباب الأوّل منها فعل يفعل موزونة نصر ينصر و علامته أن يكون عين فعله مفتوحا فى الماضى و مضموما فى الماضى ...

The end (fol. 72b):

... و إن كانت فى مقابلة لأمه يسمّى مهموز اللام و يقال هذه الأقسام سبعة يجمعها هذا البيت

صحيح است و مثالست و مضاعف لفيف و ناقص و مهموز و أجوف

No information about the copy.

Leather binding, with flap, mutual for multiple works in the code, with imprinted rosettes on the cover and on the flap. Binding is damaged by wormholes in several places. No original foliation. Fol. 64b-72b (19.5 x

11 cm), 15 lines (13 x 5.5 cm). *Nasẖ*, vocalized. Black ink. Titles and subtitles of some chapters are written in red ink. Numerous notes in Arabic language on the margins. Paper is dark-yellow, thin, partially restored and pasted. Catchwords.

24 R 22-5

الأمثلة المختلفة

AL-AMṮILA AL-MUẖTALIFA

Paradigms of the words in Arabic language to the form نصر by an unknown author.

The title here (fol. 73b):

الأمثلة المختلفة من الثلاثى المجرّد

The beginning (fol. 73b):

نصر – ينصر – نصرا – فهو ناصر – و ذاك منصور – لم ينصر – لمّا ينصر ...

Incomplete at the end.

The end here (fol. 87b):

... نصور – نصوران – أ نصار – و نصر – و نصراء

No information about the copy.

Leather binding, mutual for multiple works in the codex with imprinted rosettes on the covers and on the flap. Binding is damaged by wormholes in several places. No original foliation. Fol. 73b-87b (19.5 x 11 cm), 15 lines (13 x 5.5 cm). *Nasẖ*, vocalized. Black ink. All paradigms are written in red ink. Notes in Arabic language on the margins. Numerous notes within and around the text. Paper is dark-yellow, thin, partially restored and pasted. Catchwords.

STYLISTICS AND METRICS
‘ILM AL-BALĀĠA WA AL-‘ARŪḌ

25 R 6

شرح المفتاح للسيّد الشريف

ŠARḤ AL-MIFTĀḤ LI AL-SAYYID AL-ŠARĪF

Commentary of the third part of work *Miftāḥ al-‘ulūm* by Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. ‘Alī al-Sakkākī (555/1160 – 626/1229) in Arabic language. Author of the commentary is ‘Alī b. Muḥammad b. ‘Alī al-Ğurğānī, also known by his nickname al-Sayyid al-Sharīf, born in 740/1339 in Gorgan, Persia, and he died in 816/1413 in Shiraz. He wrote the commentary in the second decade of month Shawwal 803/ May 1401 in Samarkand.

GAL G I, 294, S I, 515; Ḥ.Ḫ. II, 1763; Ahlwardt VI, 7229; Köprülü II, 1438; Kaḥḥāla VII, 216; Popara – Fajić, VII, 4358-4366.

The title here:

شرح المفتاح للسيد

The beginning (fol. 1b):

نحمدك اللّهم ما هديتنا إليه من دقا يق المعانى ببدايع البيان و اطلعتنا عليه من حقا يق المعانى بذرايع البرهان ... فقد طال ما جال فى صدرى و دار فى خلدى ان أرتّب للقسم الثالث من مفتاح العلوم شرحا يذلل صعابه و يميط عن مخدراته ...

The end (fol. 215a):

... فلزم صاحب علم المعانى و البيانى معرفة الخواص الاستدلاليّة و تأديتها بالطرق المتفاوتة فى ودوح و الإستلزام و المصنّف إنتصب لإفادة هذا العلم وجب عليه أن لا يضنّ بشئ من جملته، فوجب أن يورد في كتابه علم الإستدلال المشتمل على علم الحدّ لأنّه جزء من علم البلاغة كما صرّح به فيما مرّ و حقّقه ههنا و هذا آخر

ما يسّره الله تعالى بمنّه و لطفه من كشف فوائد هذا العلم و نظم فرائده و نسئل الله سبحانه ان ينفع المستغيثين و ان يجعل ذخرا لنا يوم الدين.

On fol. 215a there is a note that the commentary was written in the second decade of Shawwal 803/ May-June 1401:

و قد نجز الفراغ من تأليف فى أوسط شوال من سنة ثلث و ثمانمائة و حسبنا الله و نعم الوكيل

Copied by an unknown copyist in the city of Larende (today's Karaman) in the year 816/1413 (note on fol. 215a):

وقع الفراغ من كتابة هذه النسخة فى مدينة لارنده فى سنة ستة عشر و ثمانمائة.

In the beginning there is a note about the owners: Muḥammad, al-Šayḫ 'Alī al-Sulṭān al-Amīrī, Muṣṭafā Ibn Muḥammad Ibn Ḫalīl al-Mūstārī, who bought the manuscript in Sarajevo for two hundred silver coins in 1240/1824.

No binding. The manuscript is reinforced with gauze and paper on the spine in the course of restoration. Majority of the pages of the manuscript are damaged by moisture and the text is barely legible at some places. No foliation. Fol. 215 (27.5 x 19.5 cm) 25 lines (20 x 12 cm). Flyleaf at the beginning. Notes or additional clarifications of the text are frequently present on the margins. Black ink. Certain words are written in red ink. Paper is yellowish and thick, restored for the most part. Sporadically catchwords.

No. 20 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

BELLES-LETTRES
AL-ADAB

26 R 2-2

القصيدة الدّمياطيّة

AL-QAṢĪDA AL-DIMYĀṬIYYA

Qasida about God's beautiful names (الأسماء الحسنى) which was composed in Arabic language by Muḥammad b. Aḥmad al-Dayrūṭī al-Dimyāṭī (died in 921/1515). This qasida is often used as prayer for fulfilment of wishes, especially among members of certain dervish orders.

Ḥ.Ḫ. III, 230; Ahlwardt III, 3753/1; Köprülü II, 1587-8; Kaḥḥāla VIII, 260; Dobrača I, 122/9, 772/4, 773/4, 785/3, 786/5; Nametak IV, 3083; Popara IX, 5800/2; Fajić XI, 6992/3, 6993, 7005/2; Jahić XII, 7435/4; Popara XIII, 7565/5, 7792/2; Popara XVI, 9104/7, 9108, 9113/2; Popara XVIII, 10033/1; Trako – Gazić, 42-43, 508, 544; Jahić HAS I, 600; Popara HAS II, 1106; Lavić NUB, 776.

The beginning (fol. 69a):

بدأت ببسم الله و الحمد أولا — على نعم لم تحص فيما تنزلا
و منها ثناء الإله بنفسه على نفسه — إذ ليس يحصيه من تلا
و منها صلاة الله ثمّ سلامه — على المصطفى سرّ الوجود المكملا
و منها إذا أحلّ إمرأى ما أهمّه — تلاوة أسماء الإله (!) إذا خلا ...

The end (fol. 74a):

... و كن يا إلهى مستجيبا دعائنا — و أجر لنا النعماء منك تفضّلا
و سلّم الهى بكرة و عشيّة — على المصطفى ما حنّ رعد و جلجلا
كذا الأنبياء و الآل و الصّحب كلّهم — و بعد فحمدا لله ختما و أوّلا.

On fol. 74b tribute to the ruling sultan Abdulmajid written in Turkish language along with a note that the qasida was copied in the second decade of month Rajab of 1258/ August of 1842.

Cardboard binding, reinforced with leather on the spine, much damaged, mutual for multiple works in the codex. Manuscript contains only the front cover. Fol. 69a-74b (19 x 14 cm), 12 lines (12 x 7.5 cm). Paper is yellowish, thicker, partially damaged on the edges. *Nasta'līq*, partially vocalized. Black ink. Sporadic short notes on the margins. Catchwords.

No. 24 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

MAJMUAS
MAĞMŪ'ĀT

27 R 18

مجموعة
MAĞMŪ'A

Collection of miscellaneous content, mostly in Arabic language. The manuscript contains the following:

1. فضيلة البسملة (fol. 1b-3a)

Short paragraph about the benefits of reciting the Bismillah by an unknown author.

The beginning (fol. 1b):

بسم الله كلمة قصيرة و تحتاها معان كثيرة فمن قال بسم الله مرّة لم يبق ذنبه ذرّة ...

2. تفسير فى سورة الغاشية (fol. 5b-9a)

Interpretation of the surah *al-Ġāšiya* by an unknown author.

The beginning (fol. 5b):

الباب السادس و الخمسون فى بيان عدد الجنان و أبوابها و تفسير آية من القرآن العظيم و الفرقان الكريم الواقعة فى سورة الغاشية ...

3. كتاب الدّعوات و الأذكار (fol. 10b-39a)

Chapter from the first volume of the work *Iḥyā' 'ulūm al-dīn* by Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ġazālī (died in 505/1111).

The beginning (fol. 10b):

الحمد لله الشامل رأفته العامّ رحمته الّذى جازى عباده عن ذكرهم بذكره فقال أذكرونى أذكركم ... أمّا بعد فليس بعد تلاوة القرآن عبادة تؤدّى باللسان أفضل من ذكر الله و أرفع للحاجات من الأدعيّة الخالصة إلى الله ...

The end (fol. 39a):

... فهذا ما أردنا أن نورده من جملة الأذكار و الدّعوات و الله الموفّق للخير و أمّا بقيّة الدّعوات فى الأكل و السفر و عيادة المرضى فستأتى فى مواضعها إن شاء الله تعالى تمّ كتاب الدّعوات و الأذكار و يتلوه كتاب ترتيب الأوراد و تفصيل إحياء الليل و الحمد لله ربّ العالمين و الصلات و السلام على محمد و آله و أصحابه أجمعين.

4. كتاب ترتيب الأوراد (fol. 39a-70b)

Chapter from the first volume of the work *Iḥyā' 'ulūm al-dīn*, by Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ġazālī (died in 505/1111).

The title here (fol. 39a):

هذا كتاب ترتيب الأوراد في الأوقات من إحياء علوم الدين

The beginning (fol. 39a):

نحمد الله على آلائه حمدا كثيرا و نذكره ذكرا لا يغادر فى القلب إستكبارا و لا نفورا ... أما بعد فإن الله تعالى جعل الأرض ذلولا لعباده لا ليستقرّوا فى مناكبها بل ليتّخذوها منزلا فيتزوّدون منها ...

The end (fol. 70b):

... و امّا فواضل الأيّام فى الأسبوع الخميس و الإثنين ترفع فيهما الأعمال إلى الله تعالى و قد ذكرنا فضائل الأشهر و الأيام للصّيام فى كتاب الصوم فلا حاجة إلى الإعادة و الله أعلم تمّ كتاب ترتيب الأوراد و هو آخر ربع العبادات و يتلوه ربع العادات و الحمد لله ربّ العالمين و صلواته على محمد و آله.

5. Several teachings by Prophet Muhammad, PBUH, on the significance of science and acquiring knowledge by an unknown editor (fol. 71a).

No title.

The beginning (fol. 71a):

قال رسول الله صلى الله عليه و سلّم فضل العالم على العباد بسبعين درجة ما بين كلّ درجتين كما بين السماء و الأرض ...

6. حزب البحر (fol. 73a-74a)

Prayer recorded by Nūruddīn Abū al-Ḥasan 'Alī b. 'Abdullāh al-Šāzilī (591/1195 – 656/1258) which is reccomended in case of great hardship.

The beginning (fol. 73a):

يا علىّ يا عظيم يا حليم يا عليم أنت ربّى و علمك حسبي فنعم الرّبّ ربّى و نعم الحسب حسبى تنصر من تشاء و أنت العزيز الرحيم ...

The end (fol.74a):

... من الجم كلّ متمرّد بقدرته و أحاط علمه بما فى برّه و بحره سبحان الله و بحمده سبحان الله العظيم و صلّى الله على سيّدنا محمد و على آله و صحبه و سلّم خاتم النبيّين و إمام المرسلين و الحمد لله ربّ العالمين.

7. دعاء النّور (fol. 74b-76a)

Prayer by an unknown author. The prayer can often be found in manuscripts with tassawuf content.

The beginning (fol. 74b):

اللهمّ يا نور تنوّر بالنّور و النّور في نورك يا نور
اللهمّ يا عزيز تعزّزت بالعزّة و العزّة في عزّة عزّتك يا عزيز
اللهمّ يا جليل تجللت بالجلال و الجلال فى جلال جلالك يا جليل ...

The end (fol. 76a):

... اللهمّ إحفظ حامل هذا الدعا و أولاده و أقربائه عن السوء و البلاء و الهموم و الطاعون و جميع الآفات بحرمة جميع الأنبياء و الأولياء و صلّى على سيّدنا محمّد و آله أجمعين الطيّبين الطاهرين و سلّم سبحان كثيرا برحمتك يا أرحم الراحمين و الحمد ربّ العالمين.

8. دعاء يا ودود (fol. 77a)

Prayer by an unknown author. No title.

The beginning:

يا ودود يا ودود يا ودود يا ذاالعرش المجيد ...

9. دعاء ايلان (fol. 77b-78a)
Prayer by an unknown author.

The beginning (fol. 77b):

فرد حيّ قيّوم حكم عدل قدّوس أومن كان ميّتا فأحييناه بسم الله الرحمن الرحيم قل من يكلؤكم با لليل و النّهار بل هم عن ذكر ربّهم معرضون حصدا دعاء ايلان هر كس بو دعاء ... الله لا إله إلّا هو الحيّ القيّوم الله لا إله إلّا هو السميع البصير الله لا إله إلّا هوالرحمن الرحيم الله لا إله إلّا هو الرؤف الرحيم ...

10. دعاء اون اكى إمام (fol. 78b-79a)
Prayer by an unknown author.

The beginning (fol. 78b):

اللهمّ صلّ على محمد المصطفى اللهمّ صلّ على محمد إمام عليّ المرتضى ...

11. Various untitled prayers and short proverbs on the benefits of reading those prayers in Turkish language (fol. 79b-101a)

Copied by an unknown copyist in 1244 /1828-29 (note on fol. 101a).

12. Short legend about the creation of the world by an unknown author (fol. 105b-106a)

No title.
The beginning (fol. 105b):

و فى الخبر أنّ عبد الله بن سلام أتى رسول الله صلّى الله عليه و سلّم و قال يا محمد من أيّ شيئ خلقت الأرض ...

13. باب في ذكر الصبر في المسيبة (fol. 106b-107b)
Short note about patience during hardship, and few teachings of Prophet Muhammad, PBUH, on the subject by an unknown author.

The beginning (fol. 106b):

روى ابن عبّاس رضى الله عنهما أنّه قال: قال رسول الله صلّى الله عليه و سلّم أوّل ما كتب بالقلم فى اللوح المحفوظ بأمر الله تعالى إنّى أنا الله لا إله إلّا أنا و محمد عبدى و رسولى و خيرتى من خلقى من إستسلم بقضائ و صبر على البلاء ...

14. اربعون حديث (fol. 108a-109b)

A selection of forty hadith which speak of significance of reciting the salawat on Prophet Muhammad, PBUH, in Arabic language. The hadith are collected by Ḥasan b. Naṣūḥ al-Bosnawī from Duvno (17th century).
No title.

The beginning (fol. 108a):

الحمد لله حقّ حمده و الصلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله و صحبه فإنّ العبد الفقير إلى ربّه الغنىّ حسن بن نصوح البسنوىّ يقول قد سئلنى بعض أخوانى أن أجمع له أربعين حديثا فى فضل الصلاة على النبىّ صلّى الله عليه و سلّم فأجبته إلى ذلك ...

Last pages of the manuscript are missing so the selection of the hadith is incomplete (manuscript ends with the 28th hadith).
Cardboard binding, damaged. Manuscript is semi-disintegrated, eroded due to moisture and wormholes. Due to the damage, the text is sporadically illegible or difficult to read. The manuscript was written by various copyists. Chapters from the work *Iḥyā' 'ulūm al-dīn* are written by the hand of the same unknown copyist. *Nasḫ*, legible, partially vocalized. Black ink, red in titles. Paper turned yellow, medium thickness, sporadically severely damaged by moisture. Fol. 109 (20.5 x 13 cm). In the chapters from *Iḥyā'* 19 lines (15 x 8.5 cm). In the remainder of the manuscript different number of lines. Chapters from *Iḥyā'* contain catchwords.

TURKISH MANUSCRIPTS

المخطوطات التركيّة

INTERPRETATION OF ISLAMIC LAW
AL-FATĀWĀ

28 R 21

الفتاوى الأحمدية الموستاريّة

AL-FATĀWĀ AL-AḤMADIYYA AL-MŪSTĀRIYYA

Collection of legal opinions (*fatwas*) in Turkish language by Aḥmad b. Muḥammad al-Mūstārī, the Mostar mufti (died in 1190/1776). The collection contains fatwas which served for practical purposes of the muftis and qadis, having been a widespread text in form of a manual until the Austro-Hungarian occupation of Bosnia and Herzegovina in 1878.

Handžić I, 37; Handžić II, 11-12; Dobrača II, 1774-1783; Lavić X, 6162-6171/1; Lavić XIV, 8017; Hasandedić, 311; Nametak – Trako I, 453; Gazić, 118; Lavić NUB, 596-597, 599-601; Popara HAS II, 1397-1400; Jahić KAT, 182-183.

No title.

The beginning (fol. 1a):

الحمد لله رب العالمين و العافية للمتقين و الصلاة و السلام على محمد خاتم النبيين و على آله و أصحابه و سائر أمة أجمعين أعنّا يا معين فى كل وقت و حين كتاب الطهارة زيدك قيوسنه قوزي دوشوب غرق و هلاك اولدقدنصكره ...

The end (fol. 224b):

... زيدك بر قريه ده ملكى حرابه اولوب لكن مزرعه لر تصرفنده اولمغله مزرعه سنه كوره مرعاده اولان حصّه سنى تصرف مراد ايتدكده اول قريه احاليلري سنك مرعاده حقك يوقدر ديو اول مرعاى ضبط و تصرف ايتدرمز ديمكله قادر اولورلر مى الجواب اولمز.

No information about the copy.

The introductory pages offer list of contents and different notes in the form of lists of land property and inheritance. Since the predominant num-

ber of fatwas in the work are related to agricultural issues, the above mentioned notes are in relation to the content of the codex.

Leather binding, damaged, inner sides of covers decorated with floral motives. Paper is yellow, thin, damaged by fire on the edges. Fol. 224 (21.5 x 15 cm), 21 lines (14.5 x 8 cm). *Nasta'līq*, minuscule, illegible. Black ink, red in titles and words مسئلة، الجواب، زيد. Original foliation. Sporadic marginalia with references to fatwa collections from which answers to certain questions are copied. Catchwords.

DOGMATICS
AL-'AQĀ'ID

29 R 14

وصيتنامهء برگوى

WAṢIYYATNĀMA-I BIRGIWĪ

A work of Islamic religious education and rituals in Turkish language. Author of the work Muḥammad b. Pīr 'Alī Birgiwī (929/1521 – 981/1573). The work is also known under titles *Risāla-i Birgiwī, Ilm-i ḥal-i Birgiwī*, or simply *Birgiwī*. It was often used as a text book in madrasas.

Ḥ.Ḥ. I, 850; Karatay TYK I, 82; Flügel III, 1687/2; TÜYATOK 07/I, 207; Boškov, 15-24; Fajić III, 2374-2428; Popara IX, 5732/3; Lavić X, 5915-5950; Fajić XI, 7041/2; Popara XVI, 9353/6; Hasandedić, 9, 176/1, 274, 301, 384, 400, 419, 433, 434, 444, 449, 462, 494, 527, 539, 624, 651, 668, 673; Nametak – Trako I, 479-485; Nametak – Trako II, 986-990; Gazić, 121; Lavić NUB, 728-737, 739, 742, 744, 747.

The title here, in red ink:

هذا كتاب برگوى

The beginning (fol. 1b):

الحمد لله الذى هدانا للإسلام و جعلنا من أمّة محمّد عليه الصلاة و السلام... أمّا بعد
فهذه وصية الفقير الحقير المعترف بالعجز و التقصير محمّد بن پير على...

The end (fol. 41b):

... حيض اولور اكر حيضدن كسله لى اون بش كوندن ارتق اولوبده دو شرديسه
و اكر اوج كوندن اكسكده كسلسه يا دخى حيض كسله لي اون بش كون اولممش
اولسه حيض دكلدر بورون قانى كبيدر نمازين اقله اوروجن طوته اديله يانه غسل
لازم دكلدر.

Copied by Munla Muṣṭafā Ḥrwī-zāde from Lāfī quarter (Mostar), on 10th Shawwal 1260/ 23rd October of 1844 (note on fol. 41b):

تمتمام (!) فی ماه شوّال اوننجی کونده فی سنة ستّین و مأتین و ألف کاتب الحروف
حروی ذاده (!) منلا مصطفی عن محلهء لافی عفی ذنوبهما الباری

The manuscript has no cover, the binding was reinforced on the spine when restored. Some of the pages within the manuscript have also been restored. Fol. 41 (19.2 x 13.2 cm), 13 lines (14 x 9.5 cm). Paper is light-yellow and thin. *Nasẖ,* vocalized and legible. Black ink. The beginnings of chapters are emphasised and written in red ink. Catchwords.

No. 26 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

30 R 20

وصیتنامهء برگوی

WAṢIYYATNĀMA-I BIRGIWĪ

Works in the field of Islamic religious education and rituals in Turkish language. The author of the work is Muḥammad b. Pīr ʻAlī Birgiwī (929/1521 – 981/1573).

Ḥ.Ḫ. I, 850; Karatay TYK I, 82; Flügel III, 1687/2; TÜYATOK 07/I, 207; Boškov, 15-24; Fajić III, 2374-2428; Popara IX, 5732/3; Lavić X, 5915-5950; Fajić XI, 7041/2; Popara XVI, 9353/6; Hasandedić, 9, 176/1, 274, 301, 384, 400, 419, 433, 434, 444, 449, 462, 494, 527, 539, 624, 651, 668, 673; Nametak – Trako I, 479-485; Nametak – Trako II, 986-990; Gazić, 121; Lavić NUB, 728-737, 739, 742, 744, 747.

The title here, in red ink:

هذا کتاب برگوی رضي الله تعالی عنه

The beginning (fol.1b):

الحمد لله الذی هدانا للإسلام و جعلنا من أمّة محمّد علیه الصلاة و السلام... أمّا بعد
فهذه وصیة الفقیر الحقیر المعترف بالعجز و التقصیر محمّد بن پیر علی...

The end (fol. 60b):

...اکر حیضدن کسلمه سی اون بش کوندن ارتق اولوبده شردیسه و اکر اوج کوندن
اکسکده کسلسه یا دخی حیض کسلمه سی اون بش کون اولمش اولسه حیض دکلدر
برن قانی کبیدرنمازن قله اوروجن دوته اریله یاته غسل لازم دکل.

No information about the copy.

Leather binding, with imprinted circles on the covers. The binding is damaged, so the manuscript is detached and incomplete (missing some sheets). No original foliation. Fol. 60 (17 x 11 cm), 11 lines (13 x 8 cm). Paper is yellowish and thin. *Nasẖ*, large, legible. Black ink. The beginnings of chapters are written in red ink. Catchwords.

No. 32 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

PRAYERS
AL-AD‘IYA

31 R 32

مجموعة الأدعية
MAĞMŪ‘A AL-AD‘IYA

A collection of various prayers, talismans, auguries in Arabic and Turkish language. Incomplete at the end of the manuscript.

No information about the copy.

No binding. The manuscript severely damaged. Paper turned yellow, thin, with mould traces at places. Fol. 53 (19 x 12.5 cm). Different number of lines. *Nasta‘līq*. Black ink, in some words red. Sporadically with catch-words. At fol. 21b-22a is a calendar of lunar phases.

No. 31 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

MORALS
AL-AḪLĀQ

32 R 16

خيريهء نابى افندى
ḪAYRĪYE-I NĀBĪ EFENDĪ

The book of advices written by Yūsuf Nābī (1052/1642 – 1124 /1712) in Turkish language dedicated to his son Abū Ḫayr. The book is a work of genre *naṣīḥatnāma* – book of advices. The work contains chapters on faith, prayer, fasting, Makkah pilgrimage, giving charity, science and study of various disciplines, nice behavior and other matters.

Flügel I, 675; Karatay II, 2474; Nametak IV, 2637/7, 2722/2, 2724-2726, 2897/3; Lavić XIV, 8227; Lavić XVII, 9873-9875/1; Trako – Gazić, 277-286.

Title at the beginning:

يكانه عصر اولان نابى افندى سلمه السلام مخدوم مكرملرى ايجون ابو الخير ناميله
تاليف ايتد كلرى نصيحت نامه در

The beginning (fol. 1b):

حمد اول الله عظيم الشانه   مبدع دائرهء امكانه
كه ايدووب حامهء صنعى تدبير   نسخهء عالمى ايتدى تحرير
رحمت عالم خداوند كريم   ايتدى عالملرى فيضى تعميم
جنبش لطفه كلوب حامهء جود   چكدى لوح عدمه نقش وجود ...

The end (fol. 52a):

... بولميه طعنه محل كمسه سكا   ديميه كمسه بو دوشمزدى آكا
ايلسون كوشكى كل حرف طرب   كوشك اولسون سبب خندهء لب

هر شبك قدر اوله هر روزك عيد   كوره سن دولت ايله عمرمزيد

چون ابو الخير قونلدى نامك   خير ايده حضرت حق انجامك .

No information about the copy.

Leather binding, with small imprinted octagons. Fol. 52 (20 x 13.5 cm), 15 lines (15 x 8.5 cm). Paper is white, thicker, of high quality. Sporadically the text is tainted due to mould damage. *Ta'līq*, large. Black ink, in chapter titles red. On the margins of some pages there are notes which provide additional clarification of the text. Catchwords.

No. 3 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

33   R 17

خيريهء نابى افندى

ḪAYRĪYE-I NĀBĪ EFENDĪ

Book of advices written in verse by Yūsuf Nābī (1052/1642 – 1124/1712).

Flügel I, 675; Karatay II, 2474; Nametak IV, 2637/7, 2722/2, 2724-2726, 2897/3; Lavić XIV, 8227; Lavić XVII, 9873-9875/1; Trako – Gazić, 277-286.

No title.

The beginning (fol. 1b):

حمد اول الله عظيم الشانه   مبدع دائرهء امكانه

كه ايدووب حامهء صنعى تدبير   نسخهء عالمى ايتدى تحرير

رحمت عالم خداوند كريم   ايتدى عالملرى فيضى تعميم

جنبش لطفه كلوب حامهء جود   چكدى لوح عدمه نقش وجود ...

The end (fol. 57a):

... بولميه طعنه محل كمسه سكا   ديميه كمسه بو دوشمزدى آكا

ايلسون كوشكى كل حرف طرب   كوشك اولسون سبب خندهء لب

هر شبك قدر اوله هر روزك عيد   سوره سن دولت ايله عمرمزيد

چون ابو الخير قونلدى نامك   خير ايده حضرت حق انجامك .

No information about the copy.

Cardboard binding, hard, reinforced with leather on the spine. The covers are nicely decorated in ebru technique (*taraklı ebru*). Fol. 57 (20.5 x 14.5 cm), 15 lines (16.5 x 8 cm). Paper is yellow, thicker. *Ta'līq,* legible. Black ink, in chapter titles red. The text is framed with red lines.

No. 1 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

MISTERIOUS SCIENCES
AL-‘ULŪM AL-SIRRIYYA

34 R 7

درّ مكنون
DURR-I MAKNŪN

A work about mysterious and unusual phenomena, events and alike, in Turkish language. The author is Aḥmad Bīğān Yazīğī-oğlu (died in 859/1455). The work is comprised of eighteen chapters.

H.Ḫ. I, 732; Flügel II, p. 518; Karatay TYK I, 1322-1325; Flemming, 298-299; TÜYATOK I/07, 483-484; Nametak IV, 2904; Jahić XII, 7516-7522; Lavić XIV, 8226/2; Nametak – Trako I, 544; Gazić, 145-146; Jahić HAS I, 563.

Title at the beginning of the manuscript:

كتاب درّ مكنون

The beginning (fol. 1a):

الحمد لله الّذي خلق السماوات و الارض و جعل الظلمات و النور و خلق الاشياء و الاملاك و الملائكة... امّا بعد بلكل حق سبحانه واحد دور صمد در قادردر قدرتنده صانعدر صنعتنده قديمدر لا يزالدور ... و بو كتابى بن فقير نيجه كتب معتبراتدن و احاديثدن كه تفاسرندن صحيح نبوى اوله جمع ايدوب و بعض حكايتلر روايتلر اولنور عقل قبول ايلدوكلرندن كتورپ بر كتاب ايدپ نامنه درّ مكنون ديديم ...

The end (fol. 162a):

... ايمان خود ايجاب اتدكن فكر صحيح ايله فكر ايدوب ترازوى عقله اوروپ دردمند باشلك تداركين كورپ قبر كه وارمزدن مقدّم و تحمل خيوسندن منقطع

اولمزدن اوّل زخيره كه تدارك ايدوپ قايره جق كوندر بر كه عيش فرصت كسى نيارد زپيش فرست.

The work is comprised of following chapters (*bāb*):
- *Heavens and wonders in them* (fol. 7a-24b)
- *Earth and wonders on it* (fol. 24b-35b)
- *The image of Earth* (fol. 35b-50a)
- *On climactic disciplines, days and hours* (fol. 50a-55a)
- *On hills and their wonders* (fol. 55a-60a)
- *On seas and islands* (fol. 60a-67a)
- *On cities and mosques* (fol. 67a-90b)
- *On Sulayman, PBUH* (fol. 90b-95b)
- *On Belkisa* (fol. 95b-99b)
- *On life and destiny* (fol. 99b-103a)
- *On places God destroyed* (fol. 103a-110b)
- *On medical herbs and fruits* (fol. 110b-118b)
- *On images and shapes* (fol. 118b-134b)
- *On mythical birds Simurg and Anka* (fol. 134b-139a)
- *On symbols used to foresee future* (fol. 139a-146b)
- *On foretokens of the Judgement Day* (fol. 146b-161b)
- *On prayers and addressing the God – Manẓūma-i šarīf* (fol. 161b-163a)

The work was copied in the second decade of the month Dhul-hijjah 1123/ January of 1712 (note on fol. 163a).

No binding. Fol. 163 (20.5 x 15 cm), 15 lines (15 x 8.5 cm). Paper is yellow, thicker. *Nasḫ*, vocalized. Black ink, in the title of the work and in titles of chapters it is red. Certain words رواية، حكاية and others sporadically overlined with red ink. Catchwords.

No. 11 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

HISTORY
AL-TĀRĪḪ

35 R 30

تواريخ طبرى - ١
TAWĀRĪḪ-İ ṬABARĪ – 1

Translation of the first volume of work *Tarīḫ al-umam wa al-mulūk* into Turkish language. The original work was written in Arabic by Abū Ğa'far Muḥammad b. Ğarīr al-Ṭabarī (died in 310/922) and it represents general history of mankind, from the creation of man up until year 309/921. This translation into Turkish language was made by an unknown interpreter who mentioned in the introductory pages that he used Persian translations of al-Ṭabarī's history.

Ḥ.Ḫ. I, 297; Flügel II, 103; Karatay TYK I, 463; Fajić V, 3637-3641.

Title at the beginning:

كتاب جلد أوّل تواريخ (!) طبرى مصنف محمد بن جزرى

The beginning (fol. 1a):

الحمد لله رب العالمين و الصلاة على خير خلقه و آله و صحبه أجمعين ... بوندنصكره
بو فقير ايدر اول سرور عالم و مهتر فضلا محمد بن جرير الطبرى كم تفسير كبيرك
صاحبدر حق تعالى انى رحمت درياسنه بندرسن ...

The end (fol. 206b):

... يعنى يا رب چون بونلرى هلاك اتمك استردك اوكوردي هلاك ايلسك و بنى
داحى (!) بونلر كله بله اولدر سك بردن بر قچ كشني حا هلاق (!) ادب يوز غويو
طپد قلريجون بزى دخى بله مى هلاك ايدرسن بولردن نه حطا صادر اولدكم بوندن
اوّل بنى اسرائيل قومندن نيچه سى ازوب بو زعويه طپمشلردى بو يتمش كشى الله

سبحانه و تعالى انلرك كناهيچون هلاك ايلدى و تواريح (!) طبرى بو اراده تمام
اولدي الله أعلم.

No information about the copy.

Cardboard binding, enveloped in leather, reinforced at the spine. The manuscript is well preserved. Fol. 206 (26 x 17 cm), 19 lines (19.5 x 11.5 cm). The work starts at fol. 2b. Paper is yellowish, thicker, partially restored. *Nasḫ*, tiny, legible. Black ink, red in chapter titles. Text of the work is framed with a red line.

No. 19 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

36 R 4

درّة تاج
DURRA-I TĀĞ

A work which represents the life story of Prophet Muhammad, PBUH, in Turkish language. Written by Uways b. Meḥmed Uskūpī, also known as Waysī efendī from Skopje (969/1561 – 1037/1628).

Karatay TYK I, 1106; Boškov, 8; Fajić V, 3572-3573; 3649/2; Hasandedić, 196.

Title at the beginning:

سير درّة تاج ويسى رحمة لله عليه

The beginning (fol. 1b):

ديباجه طرازان صحايف آثاره خفى دكلدر كه اول خاتم رسالت و خاتمئ شرفنا مه نبوّت
صلى الله عليه و سلّم جنابنك اخبارى بياننده سررمشتهء تاليف جكلن جواهر كلمات
يعنى مجلّدات كتب مبسوطة حاوى اولدوغى نوادر معجزات و ملاحم غزوات اكر
مضبوطهء حافظهء ثقات اولدوغى اوزره...

Incomplete at the end. According to the catchword on the last existing page it is clear that the last sheet of the manuscript is missing.

The end here (fol. 202b):

...أمّا بو رقم كش صفحهء درّة التاج ياننده عميرك فرستادهء جناب پيغمبرى اولدوغنه دليل جليل لا ينطح فيه غزآن نابغه سيله تسليت بخش خاطر عمير اولدقلري در...

Before the title of the work two distiches in Turkish speak of the beauty and significance of the telling about the life of the last God's Messenger.

No information about the copy.

On fol. 2a is a note on the name of the author and year of his death (1037), with a chronogram:

مؤلف كتاب ويسى يه قضاء أسكوب تابيد ايله ويريلوب انده ودآع عالم فانى قلمشدر

تاريخ وفات ويسى مرحوم

ويسى كه اولمش ايدى تغزلده بى بدل

تعيين سال فوتنه تاريخدر غزل م ١٠٣٧

Leather binding, with imprinted rosettes and floral motives on the covers. Original foliation with red ink. Fol. 202 (21.5 x 14 cm), 23 lines (15.7 x 7.3 cm). Paper is yellowish, thicker, of high quality. *Nasta'līq*, nice and legible. Black ink, in chapter titles and words مصراع ، بيت is red. Also, certain parts of text are sporadically overlined in red. There are notes on the margins as clarification of basic text. First and second page of the work are framed with a thin, gold-coloured line. Catchwords.

BELLES-LETTRES
AL-ADAB

37 R 2-1

فرائد اللآلى فى بيان اسماء المتعالى

FARĀ'ID AL-LA'ĀLĪ FĪ BAYĀN ASMĀ' AL-MUTA'ĀLĪ

Translation into Turkish language and commentary of the qasida on the meanings of God's names which was written in Arabic language by Šamsuddīn Muḥammad al-Dimyāṭī (died in 921/1515). The interpreter into Turkish language and author of commentary is al-Šayḫ al-Sayyid Ibrāhīm Nūruddīn al-Qādirī al-Qasṭamūnī (died in 1260/1844).

The introductory pages offer several reviews (*taqrīḍ*) of the qasida which emphasize the significance and the role that *al-Qaṣīda al-Dimyāṭiyya* plays in Islamic spiritual tradition. Reviews are written by: Muḥammad Ǧamāluddīn Ḫawāğa Muḥammad efendī-zāde, Muḥammad 'Ārif Ḥilmī, al-Sayyid Aḥmad al-Kanġarī, Aḥmad Luṭfī, al-Sayyid Muḥammad Rāḍī, sheikh of *hanikah* of Koğa Muṣṭafā-pasha, al-Ḥāğ Muḥammad 'Ārif, sheikh of the Naqshibandi-Halidi hanikah in Tus, al-Ḥāğ 'Umar al-Amāsī, al-Sayyid Aḥmad Ṣāfī al-Mawlawī al-Tūqādī (fol. 1b-6a).

The beginning (fol. 7b):

الحمد لله الذى أمرنا بالدعاء لمصالح المعاش و المعاد و وعد الإجابة من طلب الحاجة و الرشاد فإنه يجيب المضطرين ... و بعد فيقول العبد الفقير المعترف بالعجز و التقصير لما كانت القصيدة الشريفة المسماة بالدمياطية مشتملة على الأسماء الحسنى

...

The end (fol. 68a-b):

...الحمد لله على أتم ترجمة هذه القصيدة المباركة بعون الله الملك العلام فى العشرة الأخيرة محرّم الحرام لسنة سبع و خمسين و مأتين و ألف من هجرة سيّدنا محمّد عليه الصلوة و السلام من يد العبد الفقير إلى كرم ربّ الأنام السيّد الشيخ إبراهيم نور

الدين القادرى بن محمّدٌ صالح القسطمونى مولدا و الإسلابولى موطنا الساكن بتكية شيخ الإسلام المعروف بقاضى زاده أحسن الله إلينا و إليه بالحسنى و زياده فالمرجوا ممن نظر إليها من العلماء الإعلاء و المشايخ الكرام أن يصححوا ما وقع من الخلل و النقصان و يلطفونى بالكرم و الإحسان و ينالو بالطاف الرحمن فى دار الجنان و صادف الإبتداء و الإختمام فى عهد السلطان ابن السلطان السلطان عبد المجيد خان ابن السلطان الغازى محمود خان خلد الله ملكه و شوكته الى عناية الدوران و آدام فى سيد السلطانة ما كرّر الحديدان آمين ثم آمين يا مجيب يا متعالى و صلّى الله على نبيّنا محمّد و آله و صحبه ما اختلف الملونه و على جميع الأنبياء و المرسلين إلى يوم الحشر و الميزان.

The work was written in the month of Muharram of 1257/ February-March of 1842-43 during the rule of sultan Abdulmajid (note on fol. 68b).

Copied by an unknown copyist on Shaban 25th (12)80/ February 4th 1864.

Cardboard binding, reinforced with leather at the spine, severely damaged, mutual for multiple works of the codex. The manuscript contains only the front cover. Fol. 7b-68a (19 x 14 cm), 15-16 lines (13.5 x 9 cm). Paper is yellowish, thicker, partially damaged on the edges. *Nasta'līq*, large. Black ink. Verses of the qasida overlined with red ink. Catchwords.

No. 24 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

38 R 2-3

ويس القرانى حضرتى

WAYS AL-QARĀNĪ HAḌRATĪ

Poem of an unknown author in Turkish language in the *masnawi* form, dedicated to Uways al-Qarānī. Poem contains 163 distiches. The manuscript is severely damaged on the last page, so that distiches 159 and 160 are mostly illegible.

The title here (fol. 75a):

ويس القرانى حضرتى

The beginning (fol. 75a):

ای کوکل بلبل کبی ایله فغان   جونکه کولدن ایری دشدن بر زمان
جرخ غدر کور که بکا نیلدی   کوکنلم اوین یقدی ویس انه ایلدی ...

The end (fol. 81a):

... اولورسن ویس کبی اهل تجرید   اوله سن حق قتنده اهل توحید
اوقیانی دنلیانی یازانی   رحمتیله یارلغاغل یاغنی

No information about the copy.

Cardboard binding, reinforced with leather at the spine, severely damaged, mutual for multiple works of the code. The manuscript contains only the front cover. Fol. 75a-81a (19 x 14 cm), different number of lines. Paper is yellowish, thicker, partially damaged on the edges. *Nasta'līq*, large and partially vocalized. Black ink. Catchwords.

No. 24 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

BOSNIAN MANUSCRIPTS

المخطوطات البوسنويّة

BELLES-LETTRES
AL-ADAB

39 R 31

مجموعة
MAĞMŪ‘A

Collection of poems in Bosnian language, most of which are by Muharem Dizdarević – Muhamed Rušdi from Trebinje (1825-1905), written in the form of a notebook.

The manuscript contains following poems:

1. حكايهء لطيفه سى (fol. 1b-2b)

Poem about a Baghdad lady by Muharem Dizdarević – Muhamed Rušdi, composed in Bosnian language. Poem contains 30 distiches.

Nametak IV, 3242/5; Muhamed Rušdi, pp. 102-104; Trako-Gazić, 487.

The beginning after the Bismillah (fol. 1b):

Missing two first words in the first verse of the poem (او بغدادو):

يدنا ژنا صالحه   دوبرا بيلا اى اود ويشه عابده ...
قد امريه ته دنيالق اوستاوى   ناقوم سبه يدنوغ سينا اوستاوى
يدنا ياصيرا اود نه مالا اوستاده   توميرازا سووغا سينا زاپاده

Due to the suffered damage, the last verse is missing.

The end here (fol. 2b):

مرحمتوم تى غا برات پوغلداى   فاتحوم مو جغود دوشى اوغلداى
دا مغفرت الله اونوغ اكنى   محمّدو قو غود الحم پوكلونى

2. مولد شريف فضيلتى (fol. 2b-3a)

Introductory poem by Muhamed Rušdi on the usefulness of reciting Mawlid, composed in Bosnian language in 26 distiches. The poem is also

recorded by A. Nametak, but the version he provides is shorter and contains 10 distiches.

No title.

Muhamed Rušdi, pp. 57.

The beginning (fol. 2b):

آقو حوكش اود جهنّما امان   پيغمبرو مولد اچی ای سلوشای

بوژيی لطف آقو حوكش اِ احسان   ناك حورييا ای غلمان

The end (fol. 3a):

یر رژدییا قاژه پوته دروغومه   شتو تراژيته اوَو پوته اون...

دا هدايت الله نغا اوچينی   اَی نا مولود قوّت داده اوچتی

3. مولد شريف (fol. 3a-3b)

Introductory poem into Rušdi's *Mawlid-i šarīf bi lisāni Būsnawī*. Poem contains 15 distiches.

The title here:

مولد شريف اوقوماسنك قائدسی

Muhamed Rušdi, pp. 78-79.

The beginning (fol. 3a):

قو ميلويه دراغوغ بوغا نق اكی   او غودينی يده نوم مولود پراكی

ا قبر منكر نكر پيتاكه   او جوابت نما ليپو قو حوكه...

Incomplete in the end, certain part of the text is missing (fol. 3b):

... نا محشرو دا بود سانجق پريحتي   حرمتا تي حببوا يا ربّی

(!) دا قازمو يا اله العالمين   اود روجنا اونوغ شتوي رحمة (!)

4. مولد شريف بلسان بوسنوی (fol. 4a-13a)

Mawlid by Muhamed Rušdi composed in Bosnian language in 210 distiches, relying on Gašević's translation of the *Mawlid* written by Süleyman Çelebi as a model.

Boškov, 135; Nametak IV, 3243/2; Nametak – Trako II, 1112; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, pp. 80-91.

The beginning (fol. 4a):

الله آدی سپومنمو سپروينه   تو واياده او پوسليما سواقومه

قو دونسه بوژيه ايمه ناپيرييه   قولای كمو بوغ اوچنت پوسلوه

قو بسملوم زاپوكينه پوسلووه   نكه نمو روژنو بيتی پوسلييه ...

The end (fol. 13a):

... نموی دا سمو فرقهء ضالّ و ذليل   عفو رحمت ناس اكنی ای جليل

يا اله نا ايمان امر ناس   ناشو دوو اوقبول راد ناس

5. وفات النبیّ صلی الله عليه و سلّم (fol. 13b-20b)

Poem by Muhamed Rušdi on the death of Prophet Muhammad, PBUH, in Bosnian language, composed in 164 distiches. In this manuscript, certain number of distiches was left out in the course of copying so that the poem contains altogether 157 distiches.

Boškov, 135; Popara XVI, 9376/18; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, pp. 116-129.

The beginning (fol. 13b):

الله امه ناپيرييه دا رقنمو   محمد صلوات دونسمو

نا نغو رود ای ياران كينمو   چيستوغ سرچه ا سمرچو مو قاژه مو

حودی آمو شتو س ا ملوس زاپاو   سووغا سوچا سمرچو موتی دا ودش ...

The end (fol. 20b):

... فاعلات فاعلات فاعلات   سوچو ناشم محمد صلوات

آقو حوكش دات واترا نغوری   سا ازداهوم محمد صلوات

6. حضرت فاطيمين آحوال (fol. 21a-24b)

Poem on the death of Fatimah (daughter of Muhammad, PBUH) by Muhamed Rušdi composed in Bosnian language. This poem is also known

in the literature under the title *Vefati Fatimetuz-Zehra*. It contains 90 distiches.

Popara XVI, 9376/19; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, pp. 130-136.

The beginning (fol. 21a):

قد محمد حبيبو الله وفات بى   فاطيما مو سكر اوستاده ا ژالبى
شس ميه سيچ سوا ا ژالبى پروباوى   اى اودويشه تغوبا يوى پرلتى ...

The end (fol. 24b):

... سواق ويدييو قوى بيو اودقودا   شتوى اود بوغا سلاجه اد مدا
پلاجنى قوچى وراتشه سه اد تدا   رقوشه انا اليه راجعون

7. حكايه او إسماعيل عليه السلام (fol. 25a-29a)

Poem on Prophet Ismail, PBUH, by Muhamed Rušdi, composed in Bosnian language in 107 distiches.

Trako – Gazić, 487; Nametak IV, 3233/2, 3243/1; Nametak – Trako II, 1113; Gazić, 202; Hrestomatija, pp. 261-271; Muhamed Rušdi, pp. 142-151.

The title here:

بوسنوى إجمال إسماعيل پيغمبرى حكايه سى عليه السلام

The beginning (fol. 25a):

بوژ دراغى زاپوكسمو پيساتى   نا ناش يزيق مى حكايو قازاتى
حضرت ابراهم دراغوم خالقو   زامولسه راد سينا خالقو...

The end (fol. 29a):

... قويي اكى نق صلوات دونوسى   ا رژديي دوشى الحم پوقلونى
دانام الله دراغى دوشو اوپرستى   قورشديى قوغود دوو اكنى

8. حضرت يوسف پيغمبرك بوسنوى حكايه سيدر (fol. 29b-44b)

Poem on Prophet Yusuf, PBUH, by Muhamed Rušdi, composed in Bosnian language in 204 distiches.

No title.

Nametak IV, 3233/1,3242/1; Popara XVI, 9375; Nametak – Trako II, 1114; Muhamed Rušdi, pp. 161-178.

The beginning (fol. 29b):

پيغمبرسقو مى حكايو   دا قاژمو قو سلوشا
صلواته نق دونوسى   قوغد اچى ا سلوشا ...

The end (fol. 44b):

... ناما زاتو اقبولى   نا سمرتى يا ربّى
لا اله الّا هو الله   دا زبوريمو يا ربّى

9. حضرت ايّوب عليه السلام (fol. 45a-48b)

Poem on Prophet Eyub, PBUH, composed by Muhamed Rušdi, in Bosnian language in 91 distiches.

Trako – Gazić, 487; Nametak – Trako II, 1115; Muhamed Rušdi, pp. 152-159.

The beginning (fol. 45a):

بوژ دراغى اتوورى ينام يزيق لپو قازاتى   حضرت ايّوبا اتا نامناقف قازاتى
اشامسقوم اقلمو مياستو نغوويه بيلو تو   حمد شكر دونوسيو وازدا بوغو اود ويشه ...

The end (fol. 48b):

... حضرت ايّوب نى ما قوبييو   راد بوغا وازدا داوو نيه دنيا قوبييو
تى رژدى ابرت ازمى سكم راد   داته الله رژنا فيلا ا شيطانا ساچوا

10. معراج نبىّ عليه السلام (fol. 49a-70a)

Poem on Miraj of Prophet Muhammad, PBUH, composed by Muhamed Rušdi, in Bosnian language in 148 distiches.

Boškov, 135; Nametak IV, 3242/2; Miradž, pp. 1-23; Popara XVI, 9376/14.

Title here:

اجمالا بوسنوى ديلنجه معراج نبىّ عليه السلام

The beginning (fol. 49a):

بوژ دراغى زاپوكسمو نا ناش يزيق پيساتى
ناش پيغمبر شتويه وُيجو نا معراجوقازاتى ...

The end (fol. 70a):

... تيسى مالك او سوغ ملكا تووى تصرف يا ربّى
كناهكار اوپروستتى تو يه تووويه يا ربّى

11. Poem on moral-didactic content by Salih Gašević from Nikšić (1850-1898/99), in Bosnian language (fol. 70b-75a).
No title.

The beginning (fol. 70b):

اسپرويجه دا ركمو بسم الله   آ سبو ثلتقا حمد بوغو پيغمبر صلوات
دا نام بوده وليق نجات دا اللها ثپومنمو   استنو مو دونوثمو دوق سمو ژيوى تامر مو ...

The end (fol. 75b):

... يا سام جاهل از نقشكا
فقر صالح غاشوويكا   يا سه مولو زنانيه مو
اى سواقومه ستاريمو   كسام زاشو نق او پروستى
يا سام نزنان ا پامتى   آجاحل سام ا علم
آ فاسق سام ا عاملو   يا نپيشم دا سه فالم
وت الله دا سه مولم   دا نام دعوو اقابولى
ا كناه نه او بروىى

12. عبديه (fol. 75b-77b)
Rušdi's adaptation of a poem on moral-didactic content written by Yusuf-bey Čengić, in Bosnian language.

Boškov, 135; Nametak IV, 3233/4, 3234-3236, 3238/2; Popara XVI, 9373/1; Hrestomatija, pp. 88-96; Muhamed Rušdi, pp. 204-210.
No title.

The beginning (fol. 75b):

حايد عبديا تى نواز قلاناي پت وقت نماز   ترك نچنى بوژى فرض آزا بوغا عبديا
عشقوم سرجه نابونى الله الله سو زبور   سووغا بوغا سبومن آسو كنى عبدييا ...

The end (fol. 77b):

... نكه پراوو دا سوده اونى مكه ثو يود
نا صباح سه نه بوده   غافل تسو عبديا

13. ابراهيم هذا نصيحت (fol. 78a-82a).
Poem on religious-didactic content by an unknown author, composed in Bosnian language. It is known by its beginning "Ibrahime, brate moj…" (Ibrahim, my brother...).

Boškov, 136; Nametak IV, 3233/3; Nametak – Trako II, 1123; Gazić, 203.

No title.

The beginning (fol. 78a):

ابراهيم براته موى غووورمتى دوبرو كوى
دراغوم بوغو تى روبوى نموى پرمات روژنو حوى ...

The end (fol. 82a):

... تى پوقلون يا منّان ناشه غرهه يا حنّان
وازدا رچى الّا الله درتلى رچى اه

14. اسلام يهودى (fol. 82a-88b)
Short poem about conversion of a Jew to Islam, composed by Muhamed Rušdi in 53 distiches.

Nametak IV, 3242/4; Trako – Gazić, 487; Muhamed Rušdi, pp. 105-109.

The title here:

حكايه اسلام يهودى

The beginning (fol. 82a):

شتو محمد ابن حاتِم اون حكايو دونوسى
رحمة الله عليه دا قازمو شتا ولى ...

The end (fol. 88b):

... اي رژديى غو غوك الحم يدان دوشى پوقلونى
دا اونوغا روبا الله جهنّما زاقلونى

15. اوغلانه نصحت (fol. 88b-89a)
Short poem by Muhamed Rušdi of moral-didactic and advisory content.

The beginning (fol. 88b):

ديته مويه تى اوكى — مايقو سوويونموكى
پو سقاقو نه تركى — نوغا سوويى نموكى ...

The end (fol. 89a):

... طى سواقوغا نه سلوشاى — وازدا يودى پوسلوشاى
مايقا كته ملووات — باابوكن پارودت

Entire collection was copied by Omer Goro on the 6th Safer of 1331/ 15th January of 1913 in Mostar (note on fol. 89a).

كورو عمر موستار سنة ١٣٣١
صفر الخير ٥ سنة 1913
يانوآر15

Cardboard binding, manuscript is completely disintegrated. Parts of text are missing at places so the text is damaged. Fol. 89 (24.5 x 19.5 cm). Different number of lines. Black ink. *Nasẖ*, vocalized.

No. 33 in the old collection of the Museum of Herzegovina.

INDEKSI
INDEXES

INDEKS NASLOVA
INDEX OF TITLES
(اسماء الكتب)

INDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIJI
INDEX OF TITLES IN TRANSCRIPTION

INDEKS AUTORA
INDEX OF AUTHORS

INDEKS AUTORA
INDEX OF AUTHORS

INDEKS PREPISIVAČA
INDEX OF COPYISTS

INDEKS BIVŠIH VLASNIKA
INDEX OF FORMER OWNERS

INDEKS GEOGRAFSKIH NAZIVA
INDEX OF GEOGRAPHIC NAMES

INDEKS OSTALIH IMENA
INDEX OF OTHER NAMES

KATALOŠKI INDEKS
INDEX OF CATALOGUE NUMBERS

1	R 11
2	R 25
3	R 13
4	R 12
5	R 26
6	R 27
7	R 33
8	R 10
9	R 5
10	R 29
11	R 28
12	R 3
13	R 8
14	R 24
15	R 23
16	R 9
17	R 19
18	R 22-3
19	R 1
20	R 22-2
21	R 22-1
22	R 15
23	R 22-4
24	R 22-5
25	R 6
26	R 2-2
27	R 18
28	R 21
29	R 14
30	R 20
31	R 32
32	R 16
33	R 17
34	R 7
35	R 30
36	R 4
37	R 2-1
38	R 2-3
39	R 3

SIGNATURNI INDEKS
INDEX OF CALL NUMBERS

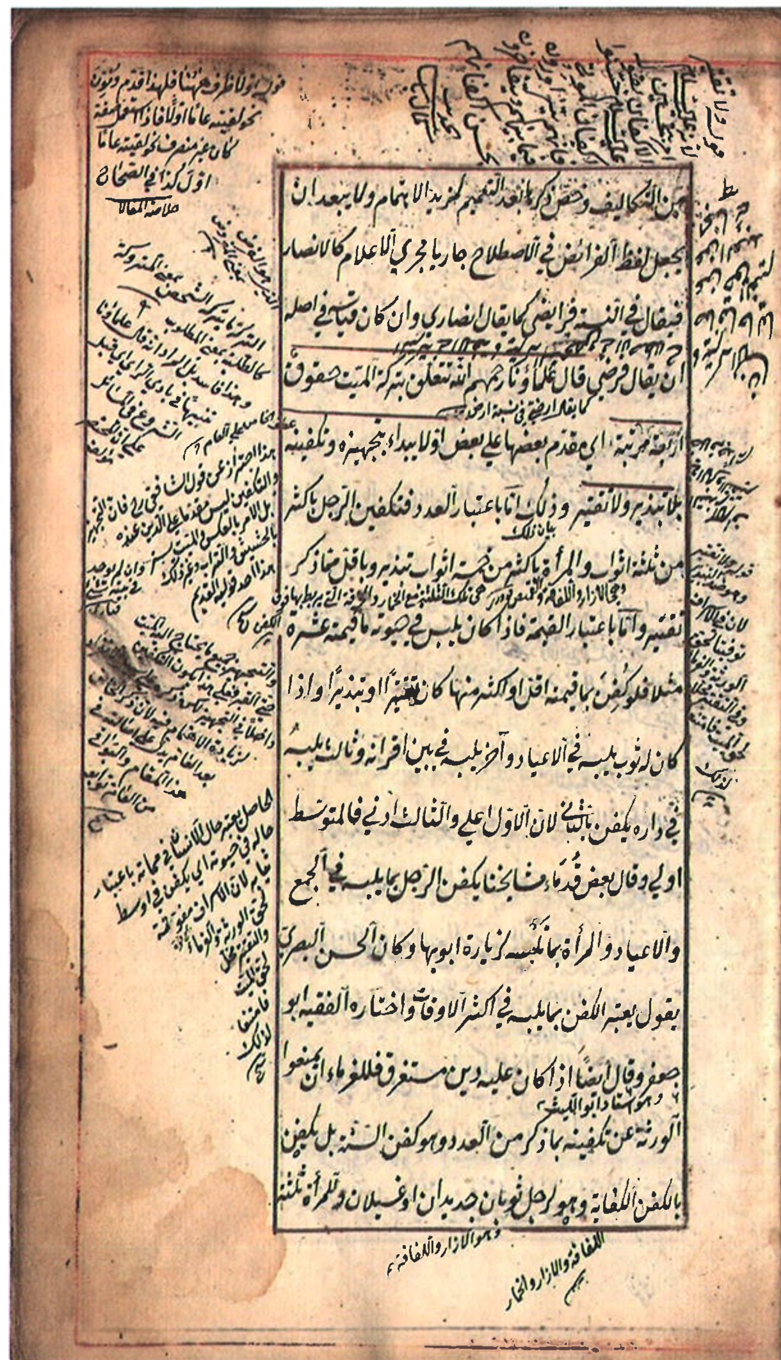
PRILOZI / SUPPLEMENTS

Prva stranica djela *Fatāwā-i Aḥmadiyya al-Mūstāriyya* koje je napisao Aḥmad b. Muḥammad al-Mūstārī (R 21)



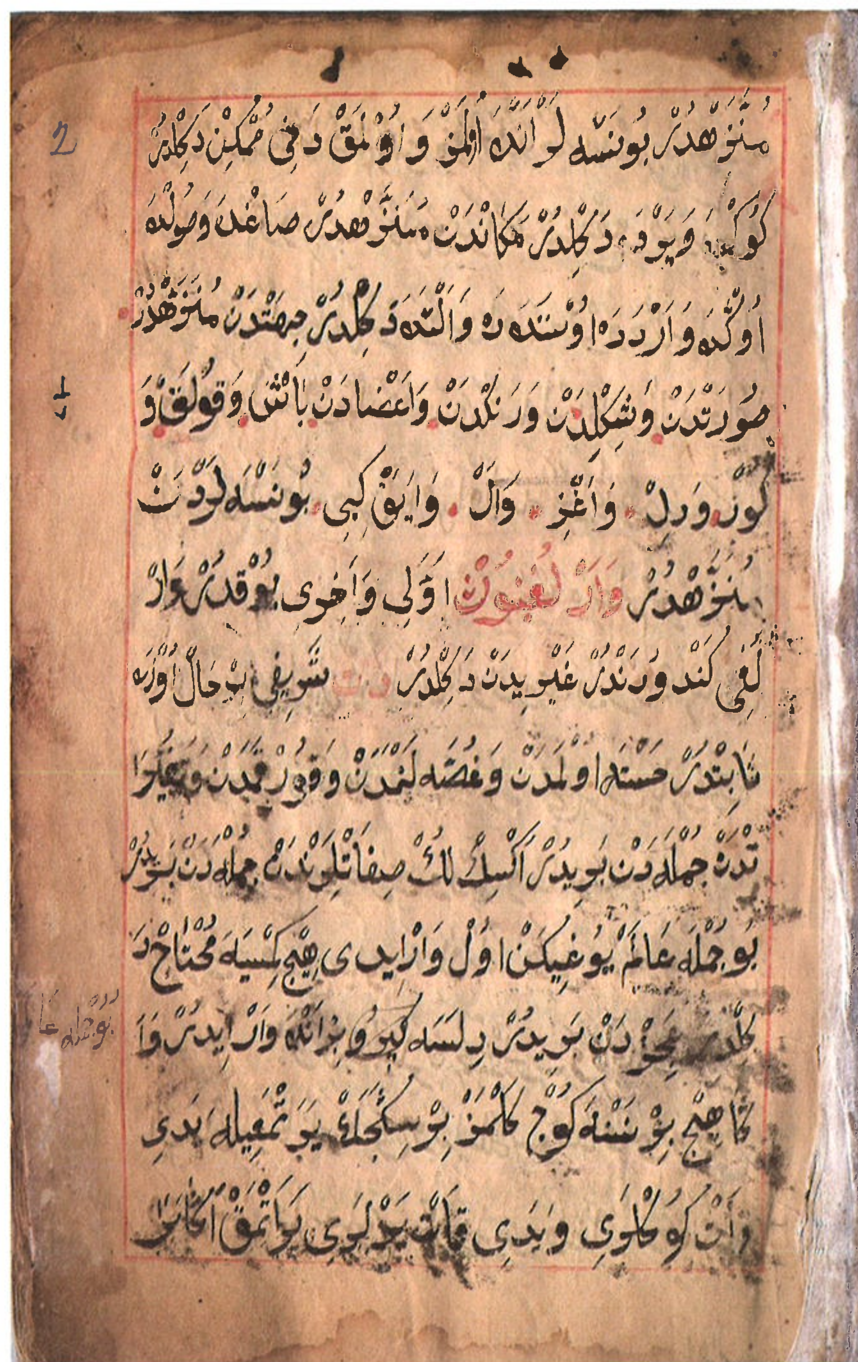


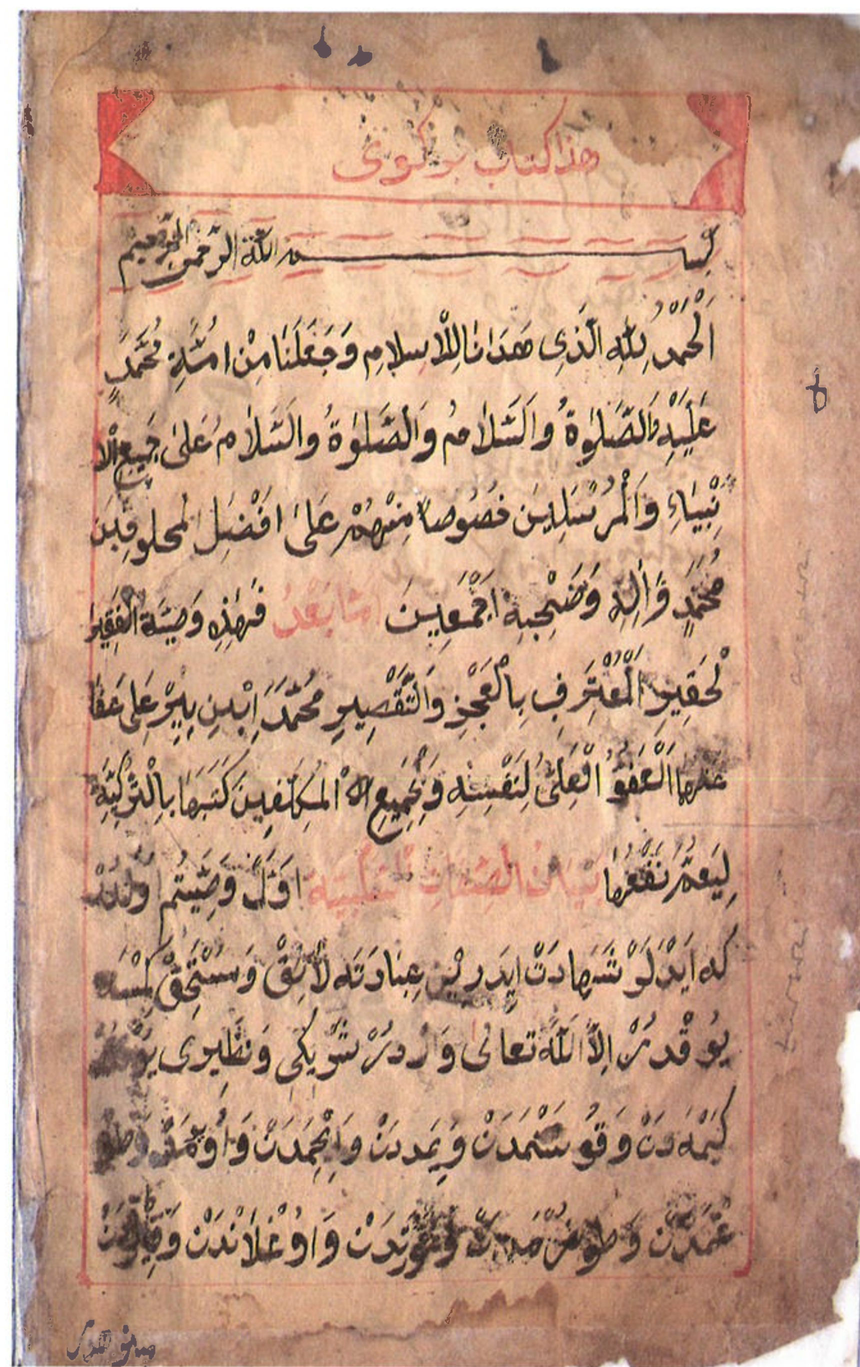
Prve stranice djela *Multaqā al-abḥur* koje je napisao Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (R 28)





Prve stranice djela *Šarḥ al-Farā'iḍ al-Sirāǧiyya.* Djelo je prepisao 'Alī b. Ḥusayn Ǧābī-zāde 27. redžeba 1186/1773. (R 24)

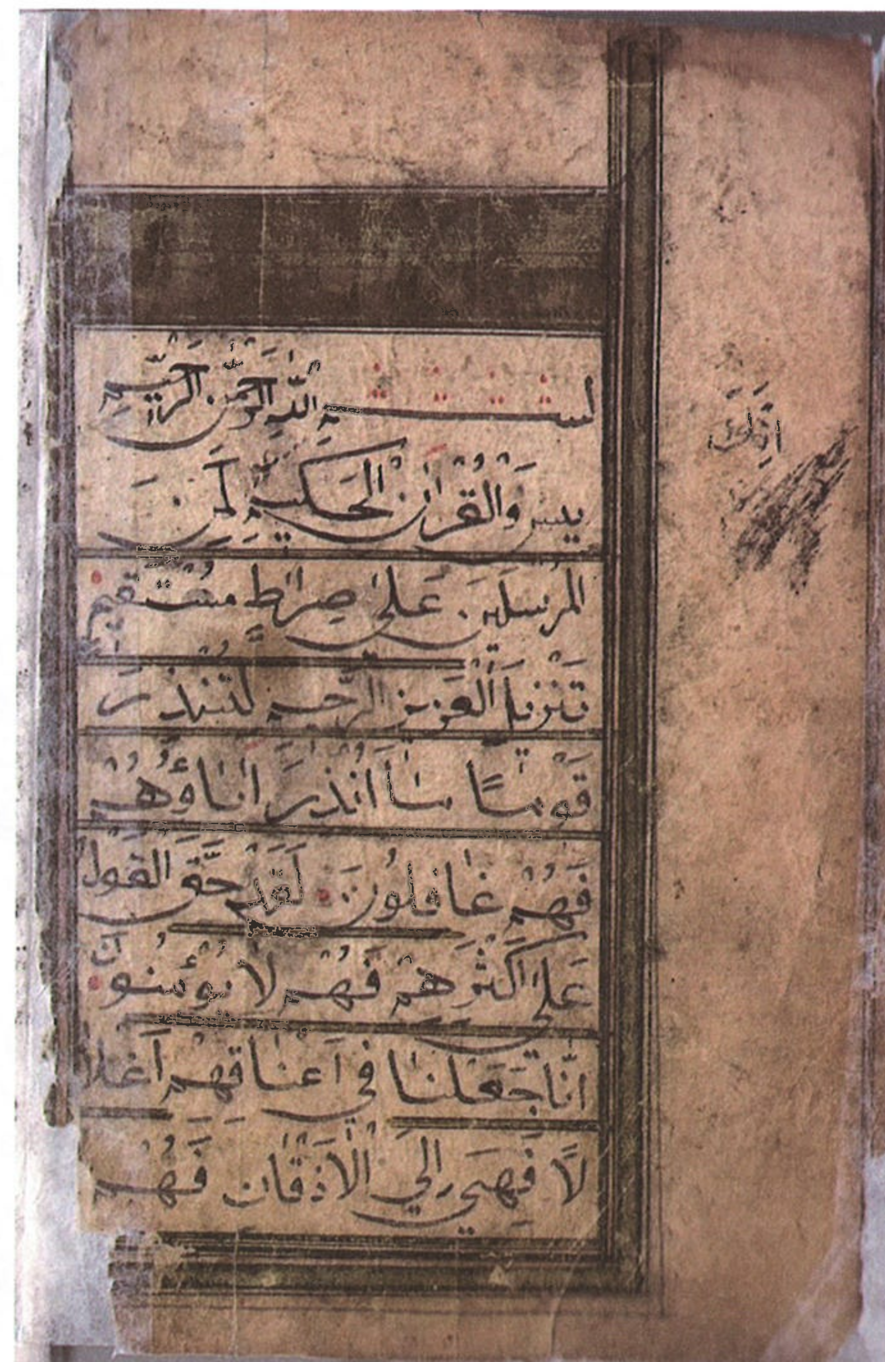




Prve stranice djela *Kitāb al-Birgiwī* koje je prepisao Munla Muṣṭafā Ḥrwī-zāde iz mahale Lāfī, 10. ševvala 1260/1844. (R 14)



مقمحون وجعلنا من بين ايد
يهم سدا ومن خلفهم سدا
فاغشيناهم فهم لا يبصرون
وسواء عليهم ءانذرتهم ام
لم تنذرهم لا يؤمنون انما
تنذر من اتبع الذكر وخشي الرحمن
بالغيب فبشره بمغفرة و
اجر كريم انا نحن نحيي
الموتى ونكتب ما قدموا
وءاثارهم وكل شيء



بسم الله الرحمن الرحيم
يس والقرءان الحكيم انك لمن
المرسلين على صراط مستقيم
تنزيل العزيز الرحيم لتنذر
قوما ما انذر اباؤهم
فهم غافلون لقد حق القول
على اكثرهم فهم لا يؤمنون
انا جعلنا في اعناقهم اغلا
لا فهي الى الاذقان فهم

Početak sure *Yā Sīn* u rukopisu *Suwar al-Qur'ān al-karīm wa al-ad'iya al-muḫtalifa* (R 10)

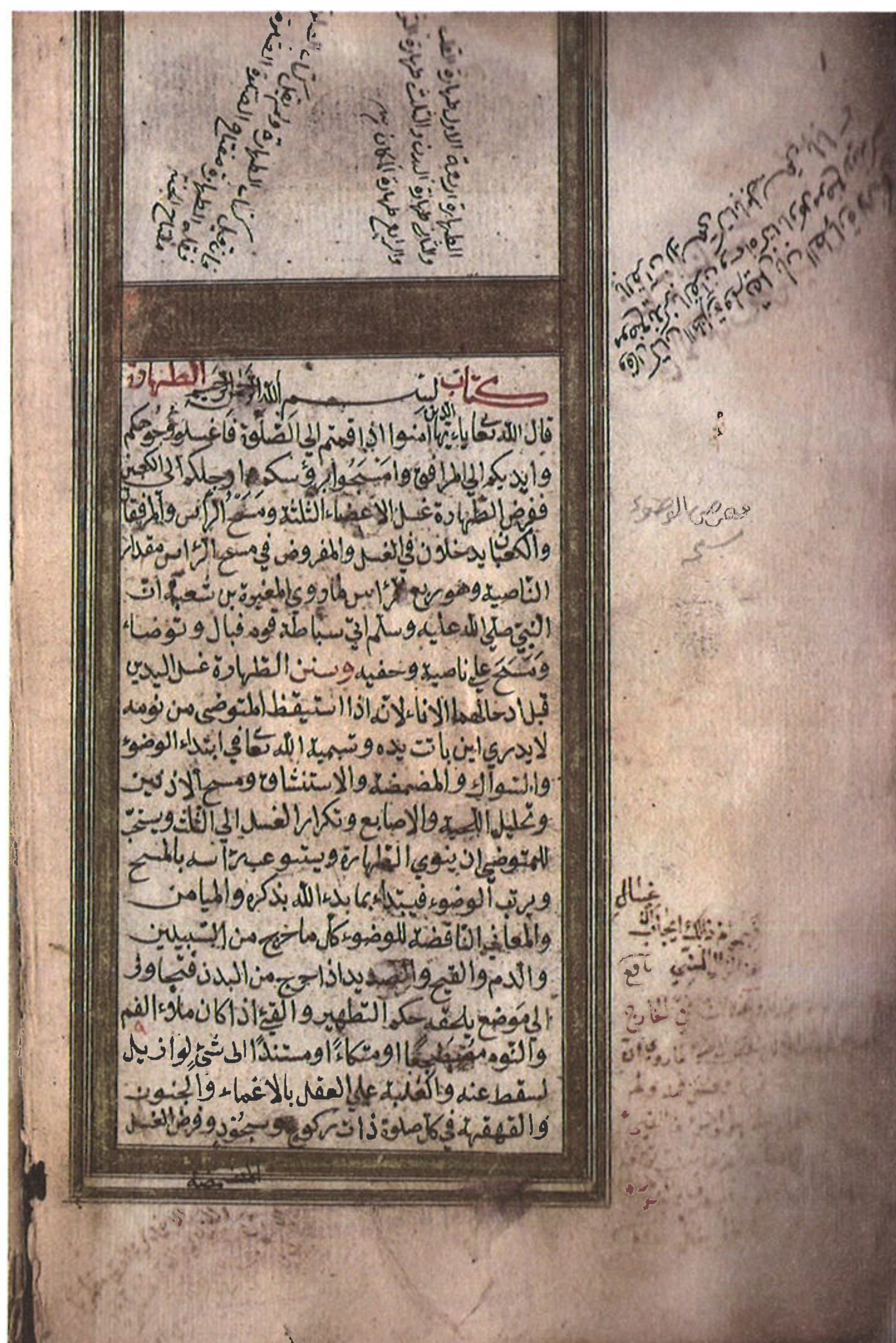


Korica djela *Ḫayrīye-i Nābī Efendī* (R 17)



بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

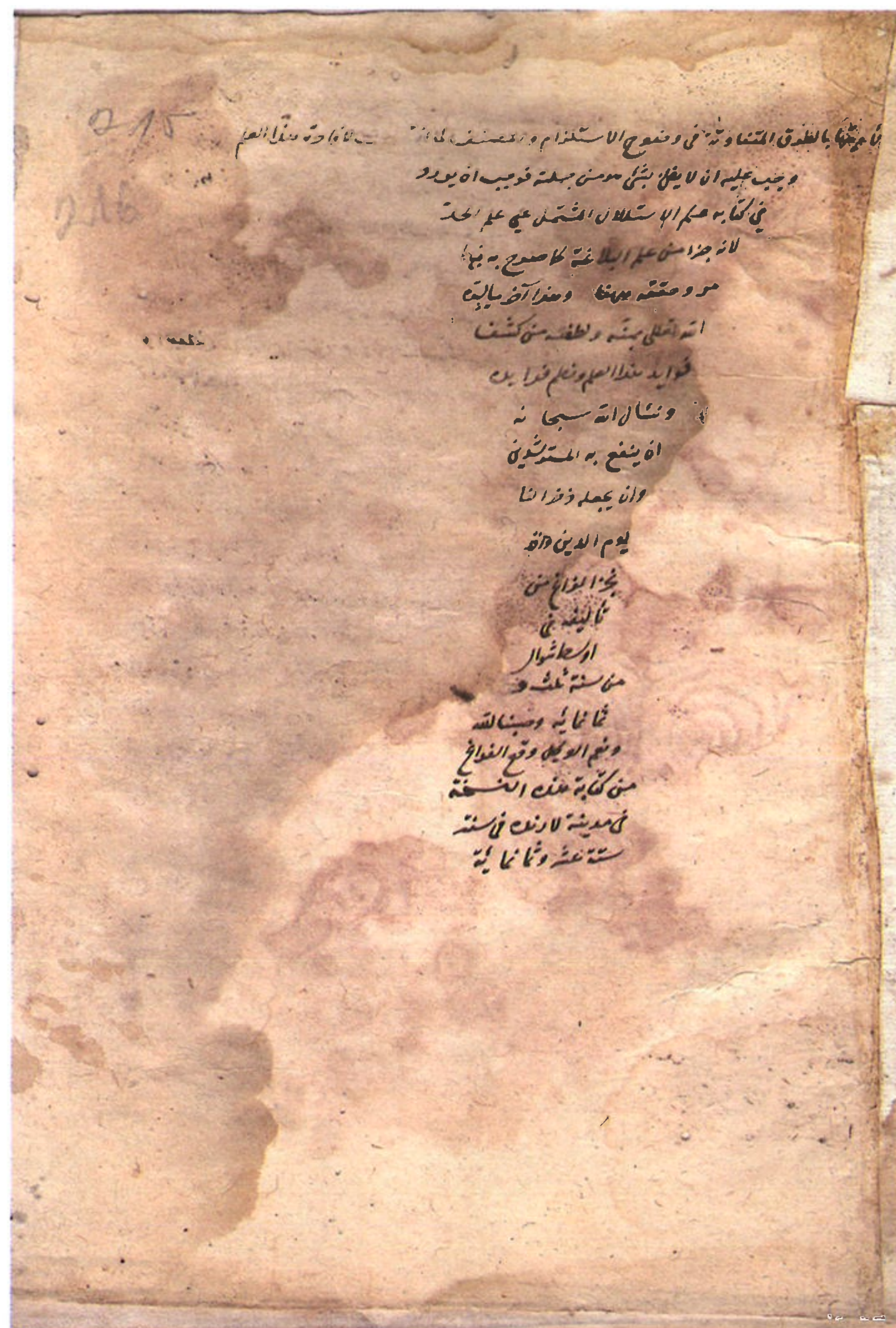
Prva stranica djela *Šarḥ al-miftāḥ li al-Sayyid al-Šarīf* autora ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī al-Ǧurǧānīja (al-Sayyid al-Šarīf) (R 6)



Početna stranica djela *Muḫtaṣar al-Qudūrī* autora Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ǧa'far b. Ḥamdān al-Baġdādī al-Qudūrīja (R 3)



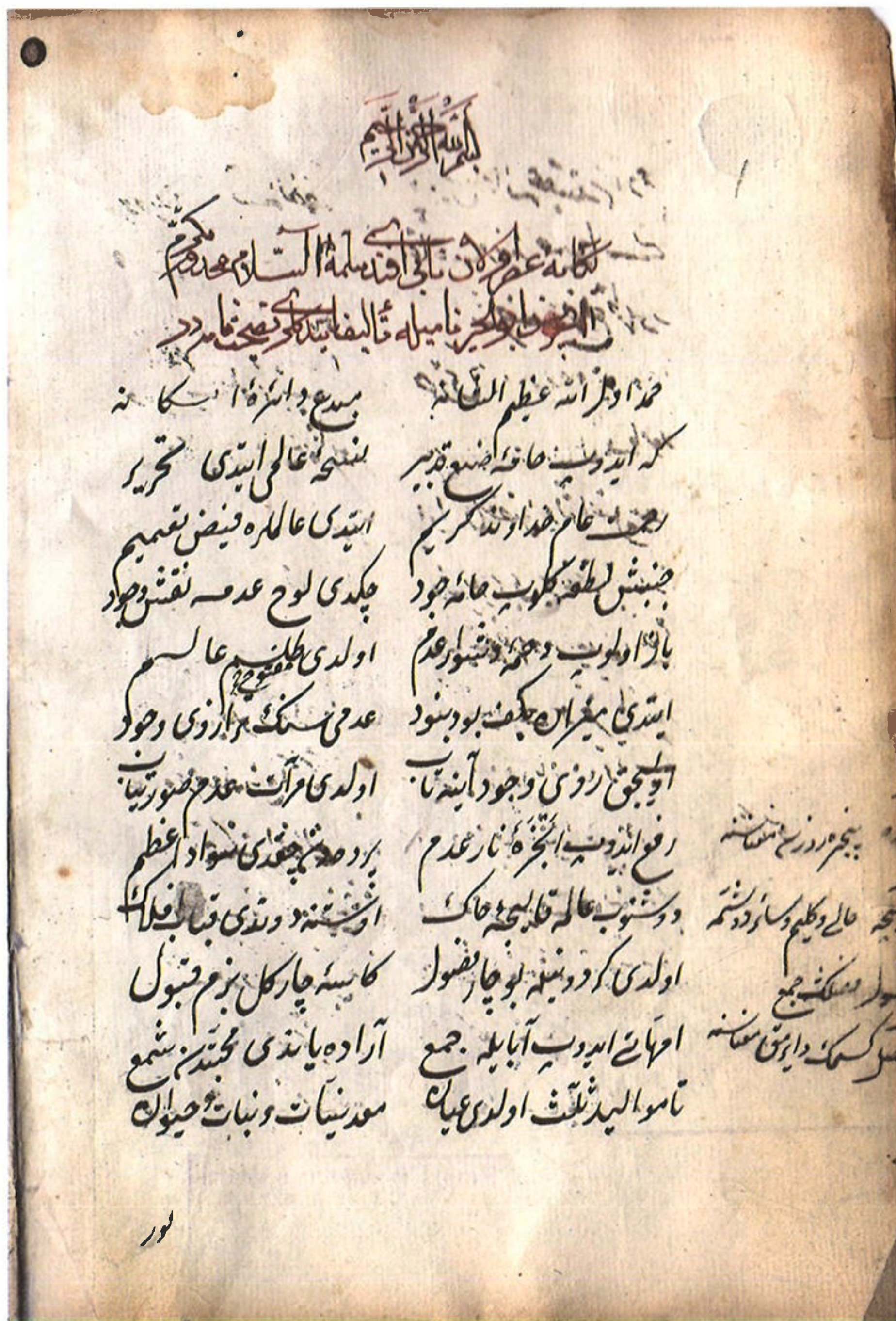
Kružnica kojom su predstavljeni principi nasljeđivanja iscrtana na prvom zaštitnom listu djela *al-Farā'iḍ al-Sirāğiyya*, autora Sirāğuddīn Ibn Muḥammad 'Abdurrašīd al-Saǧāwandīja (R 8)



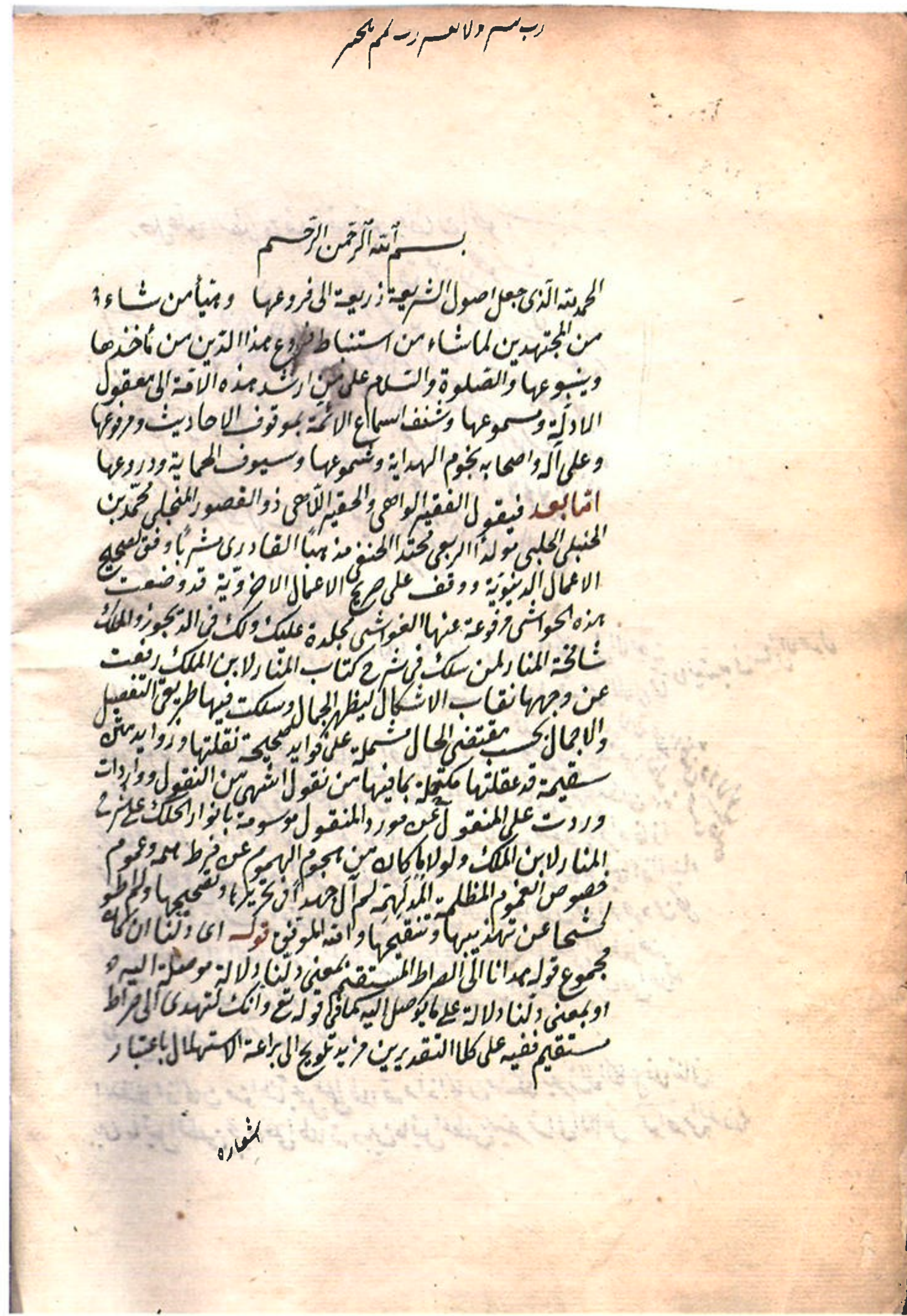
Posljednja stranica djela *Šarḥ Miftāḥ al-'ulūm* autora 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Ǧurǧānīja (740/1339 – 816/1413.). Ovaj prepis nastao je 816/1413. u gradu Larendeu (R 6)



Početna stranica djela *al-Farā'iḍ al-Sirāǧiyya*, autora Sirāǧuddīn Ibn Muḥammad 'Abdurrašīd al-Saǧāwandīja (R 8)



Prva stranica djela *Ḫayrīye-i Nābī efendī*, autora Yūsuf Nābīja (R 16)



Prva stranica djela *Ḥāšiya ʿalā šarḥ Kitāb al-manār*, koje je napisao Muḥammad b. Ibrāhīm Ibn al-Ḥanbalī al-Ḥalabī (R 23)